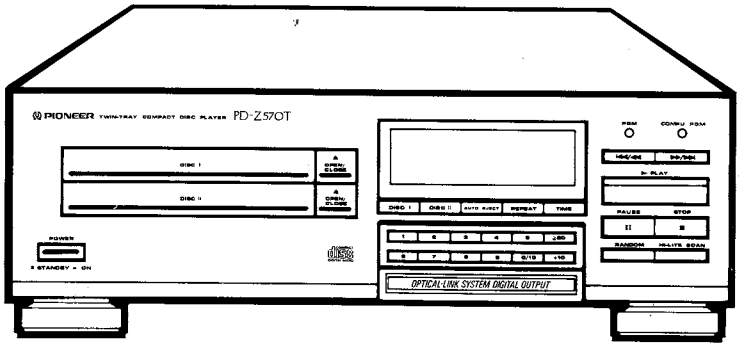
PIONEER
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

PD-Z57OT

TWIN-TRAY COMPACT DISC PLAYER
LECTEUR DE COMPACT DISC A DEUX TIROIRS DE CHARGEMENT
CD-SPIELER MIT ZWEI DISC-FÄCHERN
LETTORE PER COMPACT DISC A DOPPIA MECCANICA
COMPACT DISC-SPELER MET DUBBELE PLATELADE
TVÅ-FACKS CD-SPELARE
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS DE DOS BANDEJAS
REPRODUTOR DE DISCOS COMPACTOS COM COMPARTIMENTO DUPLO



COMPACT disc DIGITAL AUDIO

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

IMPORTANT 1

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT 2

If the apparatus is fitted with AC mains power outlet(s), see REAR PANEL FACILITIES for convenient connection of additional Hi-Fi component(s). Make all connections to the AC outlet(s) and the signal terminals first. Connect the plug to the wall socket last, make sure that the power switch is off.

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

WARNING: This plug must only be connected to electronic apparatus equipped with suitable sockets. If not, cut off the plug and fit an appropriate type in accordance with the instructions below.
The cut-off plug must be disposed of as an electrical shock hazard could exist if connected to a socket outlet.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

[FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appear on your player.

Location: rear of the player

[For Canadian model]

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

[POUR LES MODÈLES À DESTINATION DE L'EUROPE ET DU ROYAUME - UNI]

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre platine.

[Pour le modèle Canadien]

L'interférence, radioélectrique générée par cet appareil numérique de type B ne dépasse pas les limites énoncées dans le Règlement sur les perturbations radioélectriques, section appareil numérique, du Ministère des Communications.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautairè de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Pioneer Typ: PD-Z570T, Compact-Disc-Spieler
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984
(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation
Name des Herstellers/Importeurs

[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE MODELLE]

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplattenspieler angebracht.
(an der Rückseite des Gerä tes)

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

[MODELLI PER L'EUROPA E LA GRAN BRETAGNA]

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.
Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.
Sul pannello posteriore del tettore.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

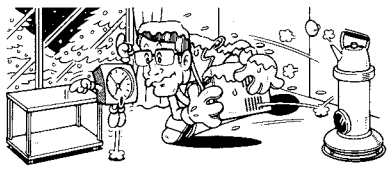
Install the player in a well ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.
Do not install the player in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the player in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the player may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

Precautions regarding installation

- Placing and using the compact disc player for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the player on heat-generating sources.
- Install this compact disc player as far as possible from tuners and TV sets. A compact disc player installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such a case, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the compact disc player.
- Please place this unit on a level surface.

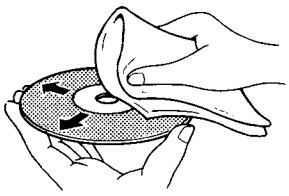
Condensation

When the player is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the player may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

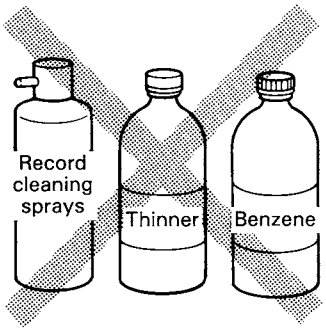


Cleaning discs

- The presence of fingerprints or smudges on the surface of the disc will not directly affect the recorded signals; but depending on the degree of contamination, the brightness of the light reflected from the signal surfaces may be reduced, causing degradation of sound quality.
  Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer perimeter.

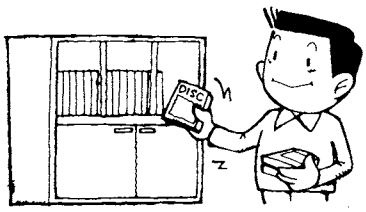


- If a disc becomes very dirty, wet a soft cloth in water. After wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents which may cause damage to the disc surface.



Storing discs

- Discs are made of the same kinds of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars and on the seats being exposed to direct sunlight since this can be harmful.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.



Cleaning the player

To clean the front panel and unit housing, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution, wring well, then wipe off the dirt. Also use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene or thinner which are harmful to the unit.

CD lens cleaner

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, ask your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT

Emplacement

Installer le lecteur dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

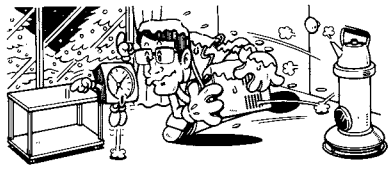
Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du lecteur dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur).

Precautions concernant l'installation

- Le placement et l'utilisation du lecteur de disque compact pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs, nuiront à ses performances. Eviter de placer le lecteur sur des sources générant de la chaleur.
- Installer ce lecteur de disque compact aussi loin que possible de tuners et de téléviseurs. Un lecteur de disque compact installé à proximité de ces appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image. Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation du lecteur de disque compact.
- Prière de placer cette unité sur une surface de niveau.

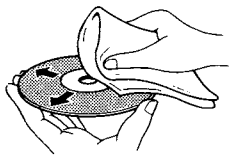
Condensation

Lorsque le lecteur est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou, si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur du lecteur et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ce cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

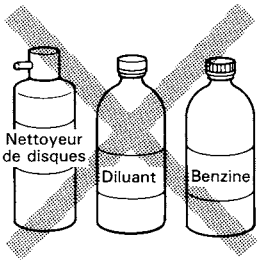


Nettoyage des disques

- La présence de traces de doigts ou de souillures sur la surface du disque n'affecte pas directement les signaux enregistrés ; mais, selon le degré de contamination, l'intensité de la lumière réfléchie par les surfaces du signal peut être réduite, provoquant une dégradation de la qualité du son.
  Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du rebord central vers la périphérie.

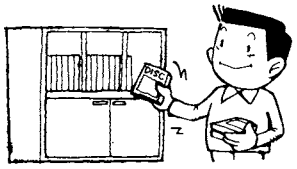


- Si un disque est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement le disque puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage anti-statique en aérosol pour disque analogique sur les disques compacts. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatiles qui peuvent endommager la surface du disque.



Rangement des disques

- Les disques sont faits des mêmes sortes de plastiques que ceux utilisés pour les disques audio analogiques conventionnels. Faire attention que les disques ne se déforment pas ; toujours les ranger dans leurs boîtiers, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses. Eviter de laisser les disques dans des voitures et car les sièges exposés aux rayons directs du soleil deviennent très chauds.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des disques.



Nettoyage du lecteur

Pour nettoyer le panneau avant et le boîtier du lecteur, les essuyer avec un chiffon doux et sec. S'ils sont très sales, tremper un chiffon doux dans une solution de détergent doux, bien l'essorer, puis essuyer la saleté. Sécher ensuite la surface avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de liquides volatiles comme de la benzine ou un diluant qui pourraient endommager l'appareil.

Dispositif de nettoyage de l'optique de CD

L'optique de lecture du lecteur ne doit pas devenir sale en usage normal, mais si pour certaines raisons, le lecteur venait à ne pas fonctionner correctement en raison d'un encrassement, de mander à votre centre de service autorisé PIONEER le plus proche. Les dispositifs de nettoyage d'optique pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il est important de faire particulièrement attention à leur usage car ils risquent d'endommager l'optique.

ICHTSHINWEISE ZUR HANDHABUNG

Aufstellungsort

Den CD-Spieler an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo er weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

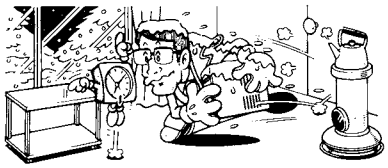
Den CD-Spieler nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des CD-Spielers an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

Vorsichtshinweise zur Aufstellung

- Bei Aufstellung und Betrieb des CD-Spielers auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des CD-Spielers auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Den CD-Spieler so weit wie möglich von einem Tuner oder Fernseher aufstellen. Ein in der Nähe solcher Geräte aufgestellter CD-Spieler kann Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursachen. Diese Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder den Netzschalter des CD-Spielers auszuschalten.
- Stellen Sie das Gerät auf einer waagerechten Unterlage auf.

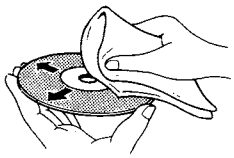
Kondensation

Wenn der CD-Spieler aus einer kalten Umgebung in ein warmes Zimmer gebracht wird oder die Raumtemperatur schnell ansteigt, kann sich Kondenswasser im Inneren des Gerätes bilden, wodurch die Leistung beeinträchtigt wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, vor Inbetriebnahme des Gerätes ca. eine Stunde zu warten, bis es sich der Raumtemperatur angepaßt hat, bzw. die Raumtemperatur langsam zu erhöhen.

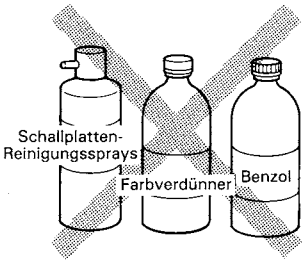


Reinigung von Compact Discs

- Obwohl Fingerabdrücke oder Schmutzflecken auf der Oberfläche die auf einer Disc gespeicherten Signale nicht direkt beeinflussen, können die Lichtreflexion dadurch reduziert und die Klangqualität beeinträchtigt werden.
  Zum Reinigen einer Disc Staub mit einem weichen, trockenen Tuch durch Wischen von der Mitte der Disc nach außen vorsichtig entfernen.

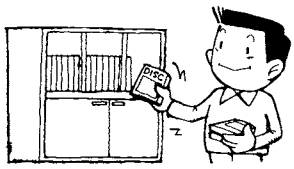


- Bei starker Verschmutzung einer Disc ein weiches Tuch in Wasser tauchen, gründlich auswringen und den Schmutz vorsichtig von der Oberfläche der Disc entfernen. Danach die Disc mit einem weichen, trockenen Tuch trocken reiben.
- Auf keinen Fall für herkömmliche Schallplatten bestimmte Antistatik-Reinigungssprays, Benzol, Farbverdünner oder andere leichtflüchtige Lösungsmittel zum Reinigen von Compact Discs verwenden, da diese Mittel die Oberfläche der Disc angreifen.



Aufbewahrung von Compact Discs

- Compact Discs werden aus dem gleichen Kunststoffmaterial wie herkömmliche Schallplatten gefertigt. Darauf achten, daß sich die Discs nicht verwellen; Compact Discs immer in ihren Plastikgehäusen senkrecht stellen und dabei heiße, feuchte oder kalte Aufbewahrungsorte vermeiden. Discs nicht in einem Auto auf den Sitzen liegenlassen, da sie durch direkte Sonneneinstrahlung beschädigt werden können.
- Stets die jeder Compact Disc beiliegenden Vorsichtshinweise durchlesen und befolgen.



Reinigung des CD-Spielers

Die Frontplatte und das Gehäuse des Gerätes mit einem trockenen, weichen Tuch reinigen. Zum Entfernen hartnäckiger Schmutzflecken ein weiches Tuch mit einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten, gründlich auswringen, den Schmutz abwischen und die Oberfläche danach mit einem trockenen Tuch trocken reiben. Auf keinen Fall leichtflüchtige Lösungsmittel wie Benzol und Farbverdünner zur Reinigung des Gerätes verwenden, da diese das Finish angreifen.

CD-Linsenreiniger

Die Abtasterlinse wird bei normalem Gebrauch des CD-Spielers nicht verschmutzt. Kommt es aber trotzdem zu einer Verschmutzung, die eine Funktionsstörung des Gerätes verursacht, bitte Kontakt mit einer PIONEER-Kundendienststelle aufuehmen. Im Fachhandel sind Linsenreiniger für CD-Spieler erhältlich; bei ihrem Gebrauch ist jedoch Sorgfalt geboten, da die Linse dabei beschädigt werden kann.

AVVERTENZE PER L'USO

Posizionamento

Installare l'apparecchio in un luogo ben ventilato e non esposto ad alte temperature o ad umidità.

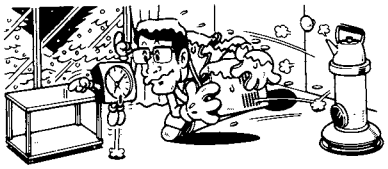
Evitare luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicini ad apparecchiature che emettono calore, o a radiatori. Un eccessivo calore può danneggiare il mobiletto dell'apparecchio e i dispositivi interni. L'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può risultare in danni, o in un cattivo funzionamento dell'apparecchio stesso. Evitare anche le vicinanze dei fornelli della cucina, dove il lettore può trovarsi esposto a fumi da olio, a vapori, o a calore diretto.

Precauzioni per l'installazione

- Posizionando, ed utilizzando, per lungo tempo questo lettore appoggiato su altri apparecchi che generano calore, quali amplificatori, o simili, le prestazioni possono subire un deterioramento. Questi luoghi sono pertanto da evitare.
- Posizionare il lettore quanto più lontano possibile da sintonizzatori o apparecchi televisivi. Il lettore può infatti essere all'origine di rumori o interferenze nella ricezione dei programmi radio o televisivi. Queste interferenze si notano in modo particolare quando si fa uso di una antenna interna. Se del caso, utilizzare una antenna esterna, o spegnere il lettore CD.
- Posizionare il lettore su di una superficie in piano.

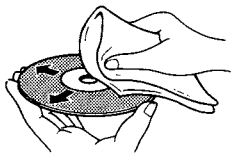
Condensazione

Quando il lettore CD viene portato repentinamente da un luogo freddo in uno caldo, o se la temperatura dell'ambiente aumenta improvvisamente, all'interno dell'apparecchio può formarsi della condensazione, che può impedire al lettore di fornire il massimo delle proprie prestazioni. In tali casi, lasciare l'apparecchio inattivo per circa un'ora per consentirne l'adattamento progressivo alla temperatura ambiente, o aumentare gradualmente la temperatura della stanza.



Pulizia dei dischi

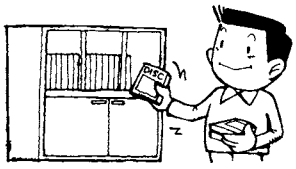
- La presenza di impronte digitali o di grumi di sporco sulla superficie del disco non ne influenza direttamente i segnali registrati, ma, a seconda del grado di sporcizia, la luminosità della luce riflessa dalla superficie che contiene i segnali può venire ridotta, causando il deterioramento della qualità sonora.
  Mantenere sempre i dischi puliti strofinandoli dolcemente con un panno morbido dall'interno verso l'esterno del disco.



- Se il disco risulta particolarmente sporco, bagnare il panno in acqua, strizzarlo bene, togliere lo sporco dal disco, ed asciugare poi accuratamente il disco con un panno asciutto.
- Non fare uso sul disco di liquidi per pulizia e spray, o di agenti antistatici. Evitare anche di pulire il disco con benzina od altri solventi volatili che potrebbero danneggiarne la superficie.

Conservazione dei dischi

- I compact disc sono costituiti di plastica dello tipo di quella dei normali dischi analogici. Fare attenzione a che i dischi non si ondulino. Riporli sempre verticalmente all'interno delle rispettive custodie, al riparo da temperature molto alte o troppo basse, e dall'umidità.
  Evitare inoltre di lasciare i dischi sui sedili dell'automobile esposta alla diretta luce del sole, perchè il notevole calore che si sviluppa in tale caso può danneggiare i dischi in modo grave.
- Attenersi sempre ai consigli ed alle istruzioni menzionate sulle etichette dei dischi.



Pulizia dell'apparecchio

Per pulire il pannello frontale ed il mobiletto strofinarli con un panno morbido ed asciutto. In caso di sporco molto ostinato, bagnare leggermente il panno in una debole soluzione detergente, strizzarlo ed usarlo per la pulizia. Asciugare poi la superficie del mobiletto con un altro panno asciutto. Evitare l'uso di liquidi volatili quali benzina o solventi vari, che potrebbero danneggiare l'apparecchio stesso.

Pulizia della lente del CD

La lente del pickup del lettore non si sporca se usata normalmente. In caso, però, di cattivo funzionamento dovuto ad accumulazioni di sporco, rivolgersi al più ricino centro di servizio PIONEER. Prodotti vari per la pulizia delle lenti dei lettori CD sono disponibili sul mercato, ma devono essere impiegati con estrema attenzione perchè taluni possono causare danni alla lente stessa.

CONTENTS

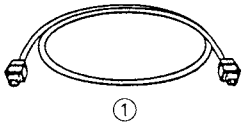
CAUTIONS REGARDING HANDLING 6
CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES 10
BEFORE OPERATING THE PLAYER 12
CONNECTIONS 14
PANEL FACILITIES 18
BASIC OPERATION 22
To play a compact disc 22
To remove a disc 22
Using the time button 24
VARIOUS OPERATIONS 26
To begin playback from a particular disc 26
To begin playback from a particular track 26
During playback of one track, to advance immediately to the next track (track search) 26
To start fast forward or fast reverse during playback (manual search) 28
To display the playing time of a particular track 28
To repeat playback (repeat play) 28
To choose random selection of the playback order (random play) 30
Changing discs for continuous play 30
HI-LITE scan 32
TO SELECT PLAYBACK OF TRACKS IN A SPECIFIC ORDER 34
Inputting the playback program 34
About the pause program function 36
To stop programmed playback 36
Programming during use of HI-LITE scan 36
To erase the program memory 38
Convenient program operation 38
TO PLAYBACK A CD TO MATCH THE LENGTH OF A CASSETTE TAPE 40
TROUBLESHOOTING 44
SPECIFICATIONS 48

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT 7
VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS 10
AVANT LA MISE EN SERVICE 12
CONNEXIONS 14
COMMANDES DU PANNEAU 18
UTILISATION DE BASE 22
Pour écouter un disque compact 22
Pour retirer un disque 22
Utilisation de la touche de temps 24
OPERATIONS DIVERSES 26
Pour démarrer la reproduction à partir d'un disque particulier 26
Pour démarrer la reproduction à partir d'une piste particulière 26
Pendant la reproduction d'une piste, pour passer immédiatement à la piste suivante (recherche de piste) ... 26
Pour démarrer l'avance rapide ou le recul rapide pendant la reproduction (recherche manuelle) 28
Pour afficher la durée de reproduction d'une piste particulière 28
Pour répéter une reproduction (lecture répétée) 28
Pour choisir une sélection aléatoire de l'ordre de reproduction (lecture aléatoire) 30
Changement des disques pour une reproduction continue 30
Balayage HI-LITE 32
POUR SELECTIONNER LA REPRODUCTION DES PISTES DANS UN ORDRE SPECIFIQUE 34
Introduction du programme de reproduction 34
Sur la fonction de programmation de pause 36
Pour arrêter une reproduction programmée 36
Programmation pendant l'utilisation du balayage HI-LITE 36
Pour effacer la mémoire de programme 38
Opération pratique de programme 38
POUR REPRODUIRE UN DISQUE COMPACT EN FONCTION DE LA LONGUEUR D'UNE BANDE CASSETTE 40
GUIDE DE DEPANNAGE 45
FICHE TECHNIQUE 48

CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES

VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS



① Optical fiber cable

① Câble de fibre optique

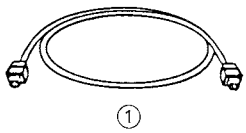
INHALTSVERZEICHNIS

ICHTSHINWEISE ZUR HANDHABUNG 8
ÜBERPRÜFEN DES VERPACKUNGSINHALTS 11
VOR INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS 13
ANSCHLÜSSE 15
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 19
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG 23
Wiedergabe einer Compact Disc 23
Entfernen einer Compact Disc 23
Gebrauch der Zeittaste 25
VERSCHIEDENE BEDIENUNGSVERFAHREN 27
Starten der Wiedergabe mit einer bestimmten Disc 27
Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Titel 27
Direktes Aufsuchen des nächsten Titels während der Wiedergabe (Titelsuchlauf) 27
Starten von Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf während der Wiedergabe (manueller Suchlauf) 29
Anzeige der Spielzeit eines bestimmten Titels 29
Wiederholen der Wiedergabe (Wiederhol-Wiedergabe) 29
Zufällige Auswahl von Titeln für Wiedergabe (Zufallswiedergabe) 31
Austauschen von Discs für ununterbrochene Wiedergabe 31
Titelanspielfunktion (HI-LITE SCAN) 33
WIEDERGABE VON TITELN IN EINER BESTIMMTEN REIHENFOLGE 35
Eingabe des Wiedergabeprogramms 35
Hinweise zur Pausenprogrammierung 37
Stoppen der Programm-Wiedergabe 37
Programmierung bei aktivierter Titelanspielfunktion 37
Löschen des Programmspeichers 39
Praktischer Programm-Betrieb 39
WIEDERGABE DER TITEL EINER COMPACT DISC IN ANPASSUNG AN DIE LÄNGE EINES CASSETTENBANDS 41
FEHLERSUCHE 46
TECHNISCHE DATEN 49

INDICE

AVVERTENZE PER L'USO 9
VERIFICA DEGLI ACCESSORI IN DOTAZIONE 11
PRIMA DI ATTIVARE IL RIPRODUTTORE 13
COLLEGAMENTI 15
CONTROLLI DEL PANNELLO 19
FUNZIONAMENTO BASE 23
Riproduzione del compact disc 23
Rimozione del disco 23
Uso del tasto del tempo 25
VARIE FUNZIONI 27
Per l'avvio della riproduzione di un disco particolare 27
Per l'avvio della riproduzione di un brano particolare 27
Per avanzare al brano successivo direttamente, durante la riproduzione di un brano (ricerca del brano) 27
Per avviare l'avanzamento rapido o l'indietreggiamento durante la riproduzione (ricerca manuale) 29
Per visualizzare il tempo residuo del brano 29
Per ripetere la riproduzione (riproduzione ripetuta) 29
Per selezionare un brano casuale da riprodurre (riproduzione casuale) 31
Cambio dei dischi durante la riproduzione continua 31
Scansione HI-LITE 33
RIPRODUZIONE DEI BRANI IN UN'ORDINE PARTICOLARE ... 35
Programmazione della riproduzione 35
Riguardante la programmazione della pausa 37
Arresto della riproduzione programmata 37
Programmazione durante l'esplorazione degli inizi 37
Cancellazione della memoria di programmazione 39
Programmazione comoda 39
RIPRODUZIONE DI UN COMPACT DISC IN MODO TALE CHE CORRISPONDA ALLA DURATA DELLA CASSETTA 41
RICERCA E CORREZIONE DEI DIFETTI DI FUNZIONAMENTO 47
CARATTERISTICHE TECNICHE 49

ÜBERPRÜFEN DES VERPACKUNGSINHALTS



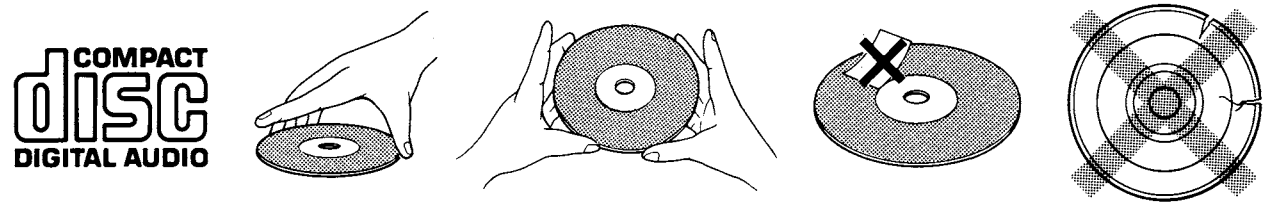
① Glasfaserkabel

VERIFICA DEGLI ACCESSORI IN DOTAZIONE

① Cavo di fibre ottiche

BEFORE OPERATING THE PLAYER

AVANT LA MISE EN SERVICE



Regarding handling of compact discs:

- This player is designed to play back compact audio discs featuring the mark shown above.
- When holding discs, do not touch their signal surfaces. Hold the edges, or one edge and the center hole.
- Do not affix tape or seals to the disc's label surface, and take care to avoid scratching either of the disc's surfaces.
- Discs revolve at high speeds inside the player; do not attempt to play discs which are damaged (cracked or severely warped discs).

CAUTION:

- *When setting an 8 cm CD single, do not use the 8 cm CD single adapter.*
- *Be sure to insert discs with the label surface facing up.*
- *Do not touch the disc's signal surface (the side reflecting a "rainbow" pattern, opposite the label side).*
- *Never attempt to load both 8 cm and 12 cm discs together, since disc damage or other malfunctions may result. Always load only one disc at a time.*

BEFORE TRANSPORTING THE CD PLAYER AGAIN

① Turn on the power, and press the OPEN/CLOSE (II) button to open disc tray II.
② Press the OPEN/CLOSE (II) button and confirm that the display window shows II- (01) → II- (00).
③ Turn off power.

Manipulation des compacts disques :

- Ce lecteur est conçu pour la reproduction de disques audionumériques compacts portant la marque représentée ci-dessus.
- Lors de la manipulation des disques, ne pas toucher leur surface de signal. Les tenir par les bords ou par un bord et l'orifice central.
- Ne pas apposer de ruban adhésif ni d'autocollant sur la surface de l'étiquette des disques et veiller à éviter de rayer l'une des deux surfaces des disques.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur ; ne pas essayer de reproduire des disques qui sont endommagés (fissurés ou très déformés).

ATTENTION :

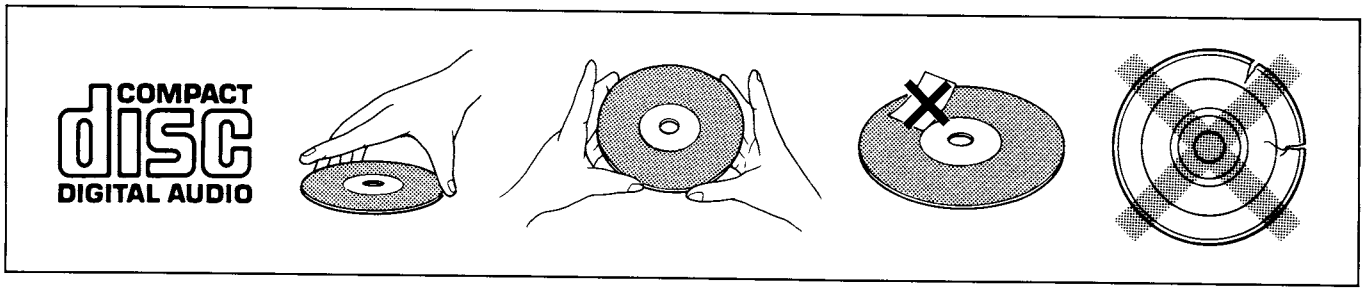
- *Pour insérer un CD single de 8 cm, ne pas utiliser d'adaptateur pour disque compact de 8 cm.*
- *Toujours insérer les disques avec leur surface portant l'étiquette vers le haut.*
- *Ne pas toucher la surface de signal des disques (la face réfléchissant un "arc-en-ciel", opposée à la face de l'étiquette).*
- *Ne jamais essayer de charger en même temps un disque de 8 cm et un disque de 12 cm, car cela peut endommager les disques ou provoquer d'autres fonctionnements défectueux. Ne charger qu'un seul disque à la fois.*

AVANT DE TRANSPORTER DE NOUVEAU LE LECTEUR DE CD

① Mettre l'unité sous tension et appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture II (OPEN/CLOSE II) pour ouvrir le plateau de disque II.
② Appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture II (OPEN/CLOSE II) et vérifier que la fenêtre d'affichage indique II- (01) → II- (00).
③ Couper l'alimentation.

VOR INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS

PRIMA DI ATTIVARE IL RIPRODUTTORE



Hinweise zur Handhabung von Compact Discs:

- Dieser CD-Spieler ist zur Wiedergabe von Compact Discs vorgesehen, die die oben gezeigte Kennzeichnung tragen.
- Beim Halten einer Disc die Abspielfläche nicht berühren. Die Disc am Rand oder mit einem Finger am Rand und einem Finger im Mittelloch halten.
- Keine Klebestreifen oder Aufkleber auf der Etikettseite der Disc anbringen und ein Zerkratzen der Oberflächen der Disc sorgfältig vermeiden.
- Die Disc rotiert mit hoher Geschwindigkeit im CD-Spieler. Daher nicht versuchen, eine beschädigte (gesprungene oder verwellte) Disc abzuspielen.

VORSICHT:

- *Beim Einlegen einer 8-cm-Disc in das Disc-Fach nicht die Führung für 8-cm-Discs verwenden.*
- *Darauf achten, die Disc mit der Etikettseite nach oben weisend in das Disc-Fach einzulegen.*
- *Die Abspielfläche der Disc (farbig schillernde Oberfläche ohne Etikett) nicht berühren.*
- *Auf keinen Fall gleichzeitig eine 8-cm- und eine 12-cm-Disc laden, da dies eine Beschädigung der Discs oder des Gerätes verursachen kann. Nur jeweils eine einzige Disc einlegen.*

VOR ERNEUTEM TRANSPORT DES CD-SPIELERS

① Die Stromzufuhr einschalten und die Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE II) drücken, um Disc-Fach II zu öffnen.
② Die Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE II) erneut drücken und nachprüfen, daß die Anzeige "II- (01) → II- (00)" auf dem Display erscheint.
③ Die Stromzufuhr ausschalten.

Riguardante il maneggio dei Compact Disc:

- Questo apparecchio è destinato alla riproduzione i dischi compatti audio che riportano il contrassegno sopraindicato.
- Quando prendete il disco, non toccate mai la superficie dei segnali. Tenetelo per i bordi o per un bordo ed il foro centrale.
- Non attaccate del nastro adesivo o etichette sul lato etichettato del disco e fate molta attenzione ad evitare di graffiare le superficie del disco.
- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore CD. Non cercate di riprodurre i dischi che sono stati danneggiati (rotti o curvati).

PRECAUZIONE:

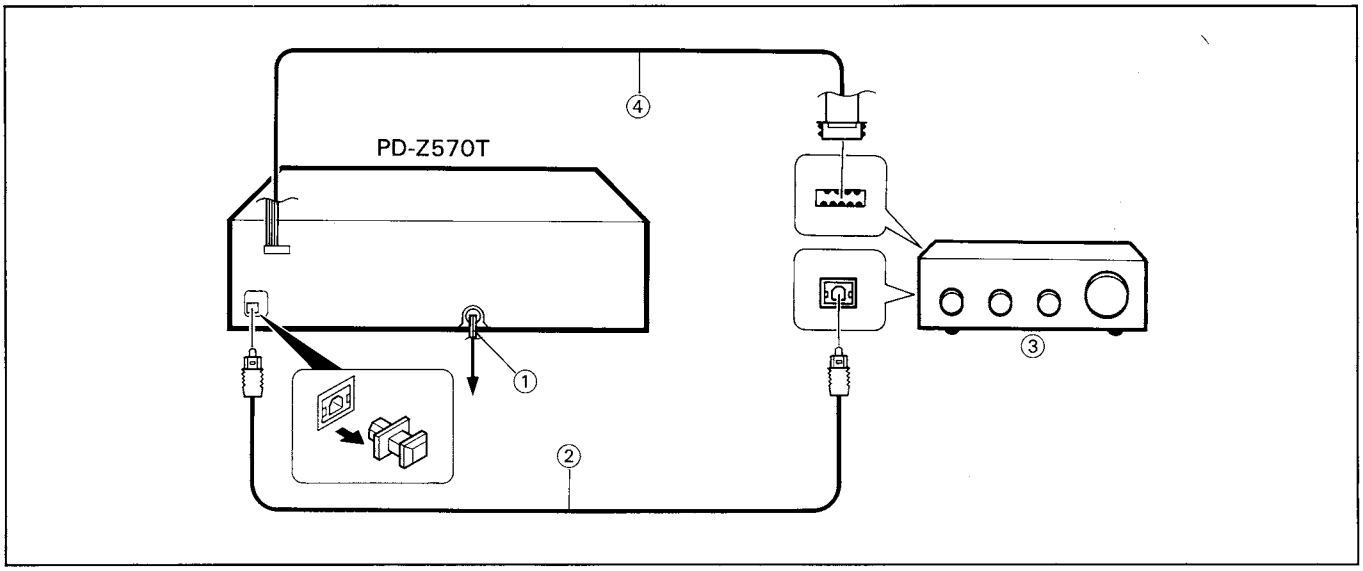
- *Quando caricate un Compact Disc singolo, non usate l'adattatore per i Compact Disc singoli.*
- *Assicuratevi di inserire i dischi con il lato etichettato rivolto verso l'alto.*
- *Non toccate mai la superficie dei segnali del disco (il lato, senza etichetta, che riflette i colori dell'arcobaleno).*
- *Non cercate di caricare dischi di 8 cm e di 12 cm contemporaneamente, giacchè il disco potrebbe danneggiarsi causando malfunzione. Caricate sempre un disco per volta.*

PRIMA DI SPOSTARE IL LETTORE CD

① Accendere l'apparecchio e premere il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE II) per aprire il piatto portadischi II.
② Premere il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE II) e verificare che sul quadrante compaia l'indicazione II- (01) → II- (00).
③ Spegnere l'apparecchio.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



① Power cord
② Optical fiber cable
③ Stereo amplifier or D/A converters equipped with optical digital input connector
④ Flat cable

CONNECTING THE FLAT CABLE:

When combining this unit with the stereo amplifier A-Z370, A-Z470, or A-Z570, insert the cable connectors, matching the colors (blue) of the connectors on this unit and on the stereo amplifier. Insert the connectors straight, pushing in until the right and left tabs lock. To remove the cables, pinch both sides of the plug and pull out gently.

CAUTION:
Never attempt to connect or disconnect the plug while the power is turned on, since the unit may be damaged.

DIGITAL OUTPUT CONNECTIONS:

This unit can be connected to a stereo amplifier equipped with optical digital connectors.

1. Remove the protective cap from the OPTICAL DIGITAL OUT connector on this unit.
2. Using the accessory optical fiber cable, connect the OPTICAL DIGITAL OUT connector to the corresponding input connector on the stereo amplifier.

- Insert the connectors securely and fully.
- No sound will be produced if the connections are made to a stereo amplifier having different optical signal specifications.

① Cordon d'alimentation
② Câble de fibre optique
③ Amplificateur stéréo ou convertisseurs N/A équipés de connecteur d'entrée numérique.
④ Câble plat

CONNEXION DU CABLE PLAT:

Lors de la combinaison de cette unité avec l'amplificateur stéréo A-Z370, A-Z470 ou A-Z570, insérer les connecteurs de câble, en faisant correspondre les couleurs (bleu) des connecteurs sur cette unité et sur l'amplificateur stéréo. Insérer les connecteurs tout droit, en poussant jusqu'à ce que les languettes droite et gauche se verrouillent. Pour retirer les câbles, pincer les deux côtés de la fiche et tirer doucement.

PRECAUTION :
Ne jamais essayer de connecter ou de déconnecter la fiche pendant que l'unité est sous tension car cela pourrait l'endommager.

CONNECTIONS DE SORTIE NUMERIQUE :

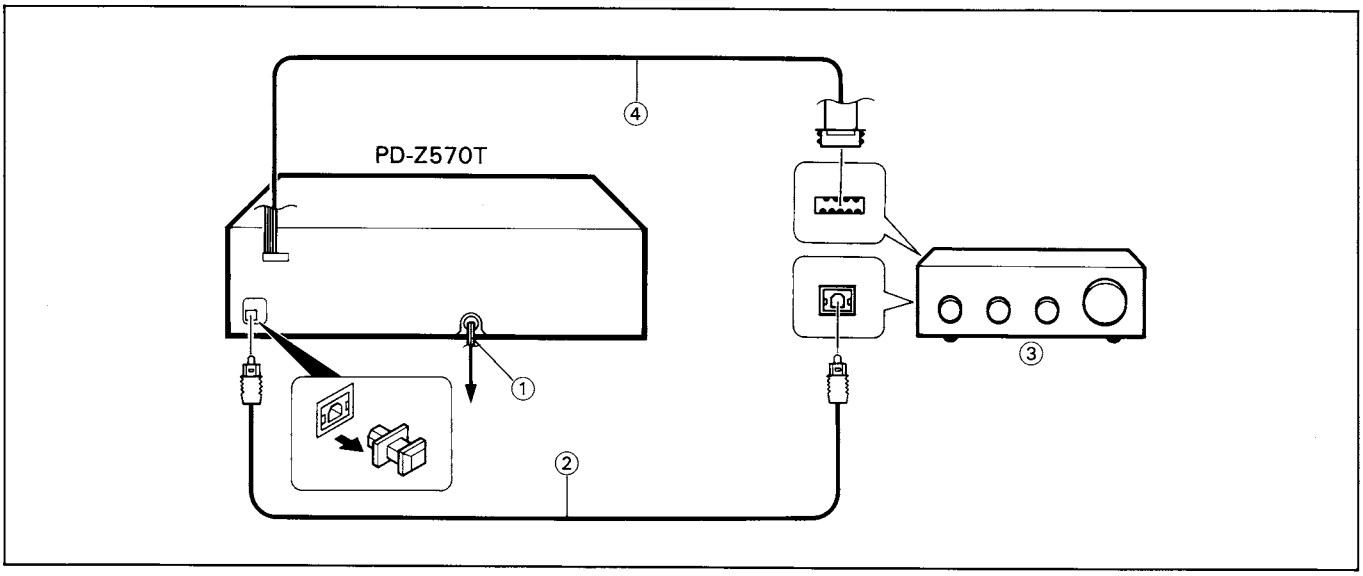
Cette unité peut être connectée à un amplificateur stéréo équipé de connecteurs numériques optiques.

1. Retirer le capuchon de protection des connecteurs OPTICAL DIGITAL OUT sur cette unité.
2. En utilisant le câble de fibre optique accessoire, connecter les connecteurs OPTICAL DIGITAL OUT aux connecteurs d'entrée correspondant sur l'amplificateur stéréo.

- Insérer correctement les connecteurs à fond.
- Aucun son ne sera produit si les connexions sont faites à un amplificateur stéréo ayant des spécifications de signal optiques différentes.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



① Netzkabel
② Glasfaserkabel
③ Stereoverstärker oder D/A-Wandler mit Digitaleingang
④ Flachbandkabel

ANSCHLUSS DES FLACHBANDKABELS:

Bei Verbindung dieses Gerätes mit dem Stereoverstärker A-Z370, A-Z470 oder A-Z570 die Stecker des Flachbandkabels an die mit der gleichen Farbe (blau) gekennzeichneten Buchsen an CD-Spieler und Stereoverstärker anschließen. Die Stecker gerade in die Buchsen schieben und eindrücken, bis die Laschen an der rechten und linken Seite einrasten. Zum Abtrennen des Flachbandkabels auf beide Laschen an den Seiten des Steckers drücken und den Stecker sacht aus der Buchse ziehen.

VORSICHT:
Um eine Beschädigung des Gerätes zu verhindern, das Flachbandkabel auf keinen Fall bei eingeschalteter Stromzufuhr anschließen oder abtrennen.

DIGITALAUSGANGS-ANSCHLÜSSE:

Dieser CD-Spieler kann an einen Stereoverstärker angeschlossen werden, der über optische Digitaleingänge verfügt.

1. Die Staubkappe von den Buchsen OPTICAL DIGITAL OUT am CD-Spieler entfernen.
2. Die Buchsen OPTICAL DIGITAL OUT über das mitgelieferte Glasfaserkabel mit den entsprechenden Eingängen am Stereoverstärker verbinden.

- Die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen schieben.
- Wird der Anschluß an einen Stereoverstärker mit optischen Digitaleingängen unterschiedlicher Norm vorgenommen, so wird kein Klang wiedergegeben.

① Cavo di alimentazione
② Cavo di fibre ottiche
③ Amplificatore stereo o convertitori D/A dotati di connettore per ingresso digitale
④ Cavo piatto

COLLEGAMENTO DEL CAVO PIATTO:

Combinando questo apparecchio con uno degli amplificatori stereo A-Z370, A-Z470 o A-Z570, inserire i connettori del cavo facendo corrispondere i colori (blu) dei connettori di questo apparecchio e dell'amplificatore stereo. Inserire i connettori per diritto, spingendoli in dentro sino a quando le linguette destra e sinistra di bloccano con uno scatto. Per staccare i cavi premere sui due lati della spina e estrarla con dolcezza.

AVVERTENZA:
Non procedere a collegare o staccare la spina con l'apparecchio acceso perchè potrebbe causare danni all'apparecchio stesso.

COLLEGAMENTI PER L'USCITA DIGITALE:

Questo apparecchio può essere collegato ad un amplificatore stereo dotato di connettori per l'uscita digitale.

1. Togliere il cappuccio protettivo del connettore OPTICAL DIGITAL OUT di questo apparecchio.
2. Per mezzo del cavo a fibre ottiche fornito come accessorio, collegare il connettore OPTICAL DIGITAL OUT al corrispondente connettore di ingresso dell'amplificatore stereo.

- Inserire i connettori con precisione e a fondo.
- Se i collegamenti sono stati effettuati con un amplificatore stereo le cui caratteristiche del segnale ottico sono di tipo diverso, non si otterrà alcun suono.

Handling precautions for the optical fiber cable

- Do not bend the cable at sharp angles. Doing so may damage the cable. When installing in a rack, take special care. When storing the cable for storage, coil with 5-15/16 in (15 cm) diameter or larger.
- When connecting, insert the plug fully. Avoid an incomplete connection.
- Avoid the optical fiber cable plug being scratched or exposed to dust. If there is dust, wipe off with a soft cloth.

CONNECTING THE POWER CORD:

Insert the power cord's plug into an accessory AC outlet on your amplifier.

Précautions de manipulation pour le câble de fibre optique

- Ne pas tordre le câble optique en angles serrés car cela peut l'endommager. Faire particulièrement attention lors de l'installation dans un rack. Pour ranger le câble, l'enrouler avec un diamètre d'autre moins 15 cm.
- Lors de la connexion du câble, bien faire une connexion solide en insérant la fiche du câble à fond. Eviter toute connexion incomplète.
- Faire attention à ne pas rayer la fiche du câble optique et à ce que de la poussière ne s'y dépose pas. Essuyer le câble avec un tissu doux s'il est couvert de poussière.

CONNEXION DU CORDON D'ALIMENTATION :

Insérer la fiche du cordon d'alimentation dans une sortie CA accessoire de votre amplificateur.

ANSCHLÜSSE

Vorsichtsmaßnahmen zum Umgang mit dem Glasfaserkabel

- Das Kabel nicht in einem scharfen Winkel biegen, um eine Beschädigung zu vermeiden. Beim Einbau des Gerätes in ein Rack besonders sorgfältig vorgehen. Zur Lagerung das Kabel zu einer Rolle mit einem minimalen Durchmesser von 15 cm aufwickeln.
- Beim Anschließen den Stecker des Kabels bis zum Anschlag in die Buchse schieben. Unvollständigen Anschluß vermeiden.
- Den Stecker des Glasfaserkabels vor Kratzern und Staub schützen. Staub mit einem weichen Tuch abreiben.

ANSCHLUSS DES NETZKABELS:

Den Netzstecker an einen der Netzausgänge am Verstärker anschließen.

COLLEGAMENTI

Precauzioni per la manipolazione del cavo a fibre ottiche

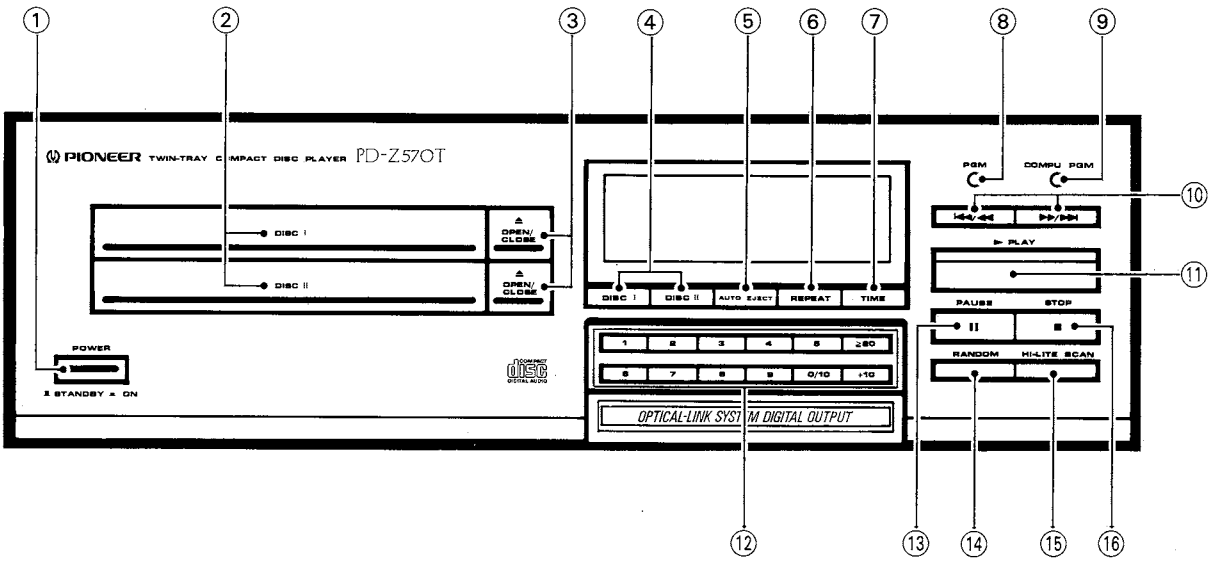
- Non piegare il cavo ad angoli acuti perchè ciò potrebbe danneggiarlo. Fare particolarmente attenzione se si procede all'installazione dell'apparecchio su di uno scaffale. Se si mette il cavo in deposito, ripiegarlo in circolo con un diametro non inferiore ai 15 cm.
- Inserire sempre la spina di collegamento in modo ben saldo. Un collegamento allentato è fonte di problemi.
- Fare attenzione a non scalfire la spina del cavo a fibre ottiche. Inoltre, se la spina risulta impolverata provvedere a ripulirla con un panno morbido.

COLLEGAMENTO DEL FILO DI ALIMENTAZIONE:

Inserire la spina del filo di alimentazione dentro la presa CA accessoria dell'amplificatore oppure in una presa di rete.

PANEL FACILITIES

COMMANDES DU PANNEAU



FRONT PANEL

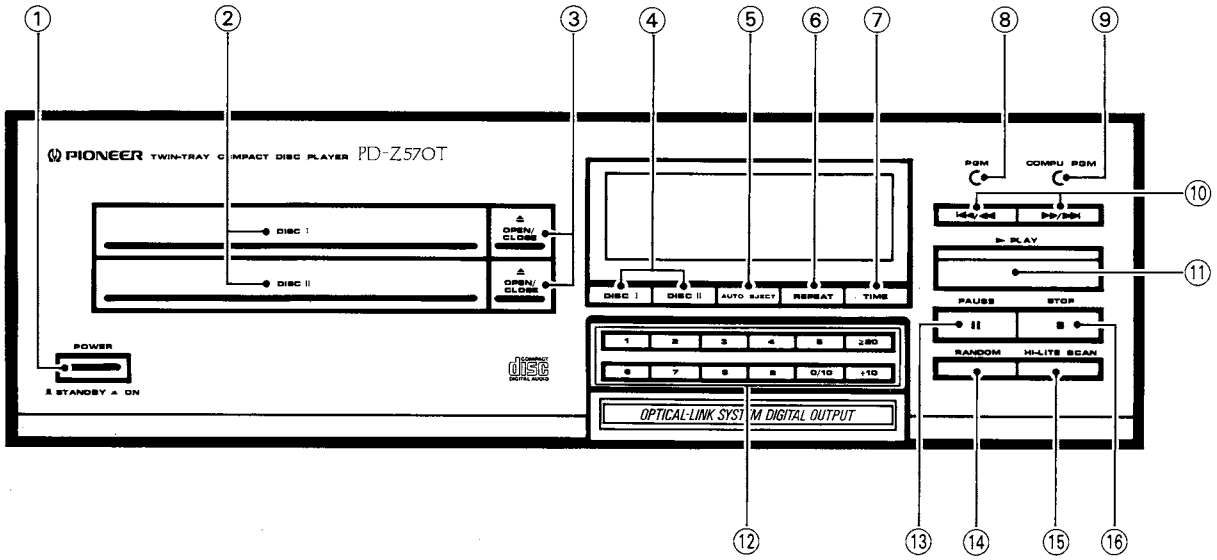
① Power switch (POWER STANDBY/ON)
② Disc trays (DISC I, DISC II)
③ OPEN/CLOSE buttons (I, II)
④ Disc select buttons (DISC I, DISC II)
⑤ AUTO EJECT button
⑥ REPEAT button
⑦ TIME button
⑧ Program button (PGM)
⑨ Computer allocated program editing button (COMPU PGM)
⑩ Track/Manual search buttons (⏮/◀◀, ▶▶/⏭)
⑪ PLAY button (▶)
⑫ Track number buttons (1—0/10, +10, ≧20)
⑬ PAUSE button (❚❚)
⑭ Random play button (RANDOM)
⑮ HI-LITE SCAN button
⑯ Stop/Clear button (STOP ■)

PANNEAU AVANT

① Interrupteur d'alimentation (POWER STANDBY/ON)
② Plateau de disque (DISC I, DISC II)
③ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE I, II)
④ Touches de sélection de disque (DISC I, DISC II)
⑤ Touche d'éjection automatique (AUTO EJECT)
⑥ Touche de répétition (REPEAT)
⑦ Touche de temps (TIME)
⑧ Touche de programmation (PGM)
⑨ Touche d'édition de programme effectué par ordinateur (COMPU PGM)
⑩ Touches de recherche de piste/manuelle (⏮/◀◀, ▶▶/⏭)
⑪ Touche de lecture (PLAY) (▶)
⑫ Touches de numéros de postes (1—0/10, +10, ≧20)
⑬ Touche de PAUSE (❚❚)
⑭ Touche de lecture aléatoire (RANDOM)
⑮ Touche de balayage (HI-LITE SCAN)
⑯ Touche d'arrêt/effacement (STOP) (■)

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

CONTROLLI DEL PANNELLO

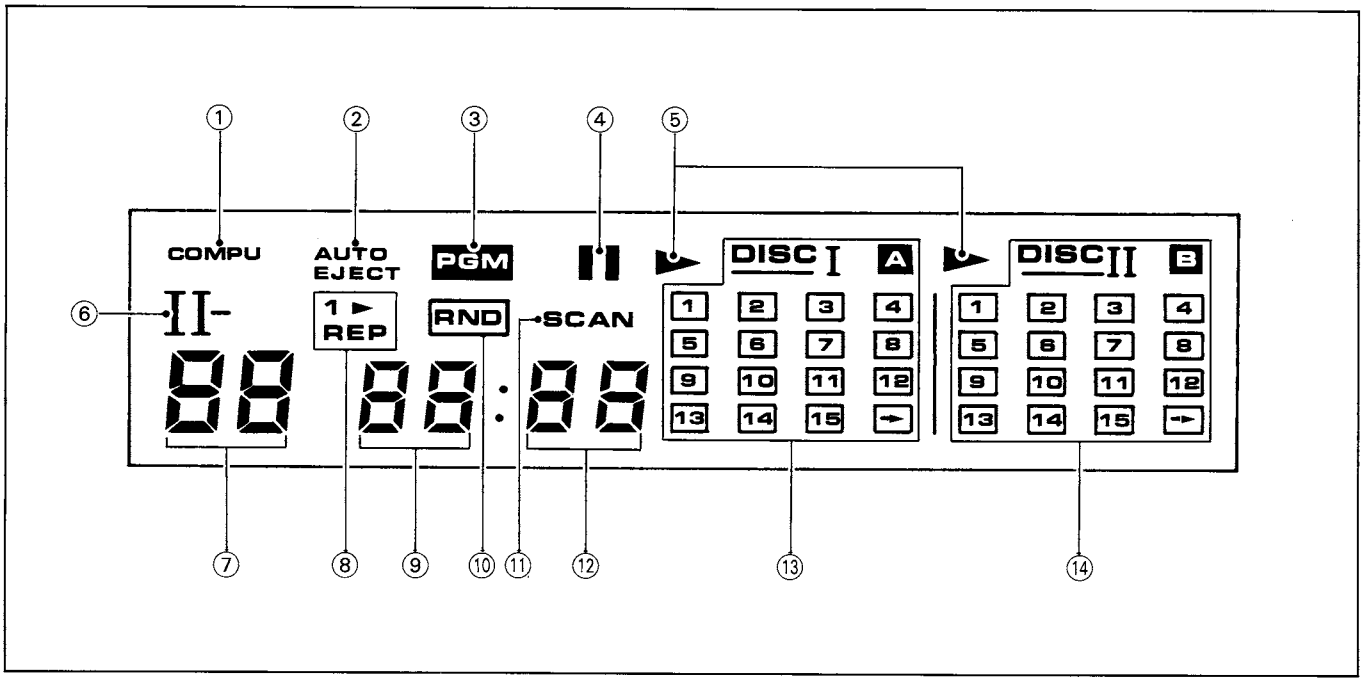


FRONTPLATTE

① Netzschalter (POWER STANDBY/ON)
② Disc-Fach (DISC I, DISC II)
③ Öffnungs-/Schließtasten (OPEN/CLOSE I, II)
④ Disc-Wahltasten (DISC I, DISC II)
⑤ Taste für automatisches Auswerfen (AUTO EJECT)
⑥ Wiederholtaste (REPEAT)
⑦ Zeittaste (TIME)
⑧ Programmtaste (PGM)
⑨ Taste für computergesteuertes Programm-Editieren (COMPU PGM)
⑩ Titelsuchlauftasten/Tasten für manuellen Suchlauf (⏮/◀◀, ▶▶/⏭)
⑪ Wiedergabetaste (▶ PLAY)
⑫ Titelnummerntasten (1—0/10, +10, ≧20)
⑬ Pausentaste (❚❚ PAUSE)
⑭ Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM)
⑮ Titelanspieltaste (HI-LITE SCAN)
⑯ Stopp-/Löschtaste (■ STOP)

PANNELLO ANTERIORE

① Interruttore di accensione (POWER STANDBY/ON)
② Piatto portadisco (DISC I, DISC II)
③ Tasti di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE I, II)
④ Tasti di selezione del disco (DISC I, DISC II)
⑤ Tasto di espulsione automatica (AUTO EJECT)
⑥ Tasto di ripetizione (REPEAT)
⑦ Tasto del tempo (TIME)
⑧ Tasto di programmazione (PGM)
⑨ Tasto di montaggio con programmazione a mezzo computer (COMPU PGM)
⑩ Tasti per la ricerca del brano, automatica o manuale (⏮/◀◀, ▶▶/⏭)
⑪ Tasto di riproduzione (PLAY) (▶)
⑫ Tasti dei numeridei brani (1—0/10, +10, ≧20)
⑬ Tasto di pausa (PAUSE) (❚❚)
⑭ Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)
⑮ Tasto per l'esplorazione degli inizi (HI-LITE SCAN)
⑯ Tasto di arresto e cancellazione (STOP) (■)

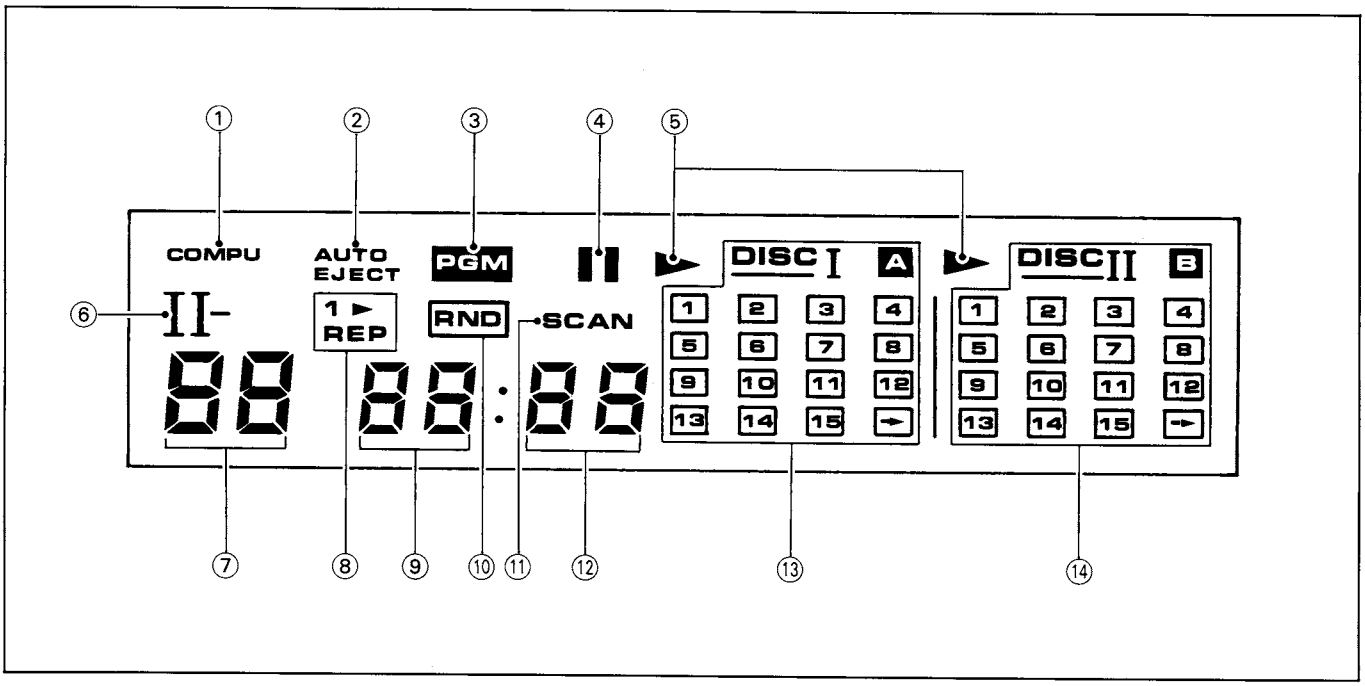


DISPLAY

① Lights during use of Computer allocated program editing.
② Lights during auto eject.
③ Lights during program input.
④ Lights during playback pause.
⑤ Lights during playback. (DISC I or DISC II)
⑥ Indicates disc number (I or II) during playback or search.
⑦ Indicates track number (01—99) during playback or search.
⑧ Lights during repeat playback. (During single-track repeat, the [1▶] indicator also lights).
⑨ Indicates the minutes digit of the track playing time and remaining time.
⑩ Lights during random playback.
⑪ Lights during HI-LITE scan on DISC I or DISC II.
⑫ Indicates the seconds digit of the track playing time and remaining time.
⑬ Indicates the track number on DISC I.
Also indicates the track numbers for editing on side A of a cassette tape.
⑭ Indicates the track number on DISC II.
Also indicates the track numbers for editing on side B of a cassette tape.

AFFICHAGE

① S'allume pendant l'utilisation de l'édition de programme effectué par ordinateur.
② S'allume pendant la reproduction avec éjection automatique.
③ S'allume pendant l'entrée d'un programme.
④ S'allume pendant le mode de pause.
⑤ S'allume pendant la reproduction.
(DISC I ou DISC II)
⑥ Affiche le numéro de disque (I ou II) pendant la reproduction ou la recherche.
⑦ Affiche le numéro de piste (01—99) pendant la reproduction ou la recherche.
⑧ S'allume pendant la reproduction répétée.
(Pendant une reproduction répétée d'une piste unique, le témoin [1▶] s'allume aussi).
⑨ Indique le chiffre des minutes de la durée de reproduction et la durée restante de la piste en train d'être reproduite.
⑩ S'allume pendant une reproduction aléatoire.
⑪ S'allume pendant un balayage HI-LITE sur DISC I ou DISC II.
⑫ Affiche le chiffre des secondes de la durée de reproduction et de la durée restante de la piste en train d'être reproduite.
⑬ Affiche le numéro de la piste sur DISC I.
Indique également les numéros de piste pour édition sur le côté A d'une cassette.
⑭ Affiche le numéro de la piste sur DISC II.
Indique également les numéros de piste pour édition sur le côté B d'une cassette.



DISPLAY

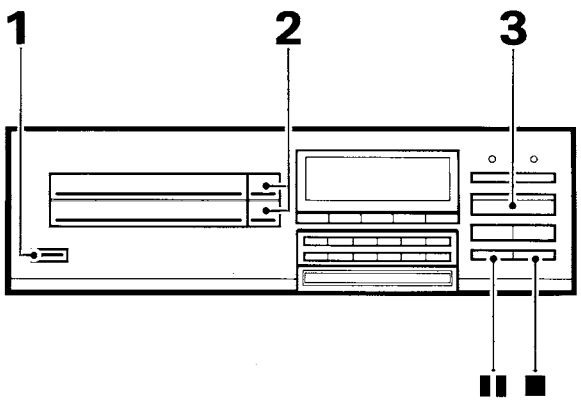
① Leuchet bei computergesteuertem Programm-Editieren.
② Leuchtet beim automatischen Auswerfen.
③ Leuchtet während der Eingabe eines Programms.
④ Leuchtet bei pausierter Wiedergabe.
⑤ Leuchtet während der Wiedergabe (DISC I oder DISC II).
⑥ Zeigt die Disc-Nummer (I oder II) bei Wiedergabe oder Suchlauf an.
⑦ Zeigt die Titelnummer (01—99) bei Wiedergabe oder Suchlauf an.
⑧ Leuchtet bei Wiederhol-Wiedergabe. (Während der Wiederholung eines einzelnen Titels leuchtet außerdem die Anzeige [1►]).
⑨ Zeigt die Minutenziffer der verstrichenen Spielzeit eines Titels bzw. der Restzeit.
⑩ Leuchtet bei Zufallswiedergabe.
⑪ Leuchtet bei aktivierter Titelanspielfunktion auf DISC I oder DISC II.
⑫ Zeigt die Sekundenziffer der verstrichenen Spielzeit bzw. der Restspielzeit eines Titels.
⑬ Zeigt die Nummer des Titels von DISC I. Außerdem werden hier die Titelnummern beim Programm-Editieren zum Überspielen auf Seite A einer Kassette angezeigt.
⑭ Zeigt die Nummer des Titels von DISC II. Außerdem werden hier die Titelnummern beim Programm-Editieren zum Überspielen auf Seite B einer Kassette angezeigt.

DISPLAY

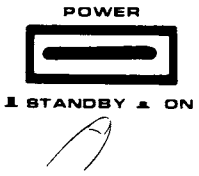
① Si accende durante il montaggio a mezzo computer.
② Si accende nel corso dell'espulsione automatica.
③ Si accende durante la programmazione.
④ Si accende durante la pausa della riproduzione.
⑤ Si accende durante la riproduzione (DISC I o DISC II).
⑥ Durante la riproduzione o la ricerca indica il numero del disco (I o II).
⑦ Durante la riproduzione o la ricerca indica il numero del brano (da 01 a 99).
⑧ Si accende durante la ripetizione della riproduzione. (Durante la ripetizione di un singolo brano si accende anche l'indicazione [1►]).
⑨ Indica le cifre dei minuti del tempo di lettura o del tempo rimanente di un brano.
⑩ Si accende durante la riproduzione casuale.
⑪ Si accende durante l'esplorazione degli inizi (HI-LITE) sul DISC I o sul DISC II.
⑫ Indica le cifre dei secondi del tempo di lettura o del tempo rimanente di un brano.
⑬ Indica il numero del brano del DISC I. Inoltre indica anche i numeri dei brani per il montaggio sul lato A di una nastrocassetta.
⑭ Indica il numero del brano del DISC II. Inoltre indica anche i numeri dei brani per il montaggio sul lato B di una nastrocassetta.

BASIC OPERATION

UTILISATION DE BASE



1



To play a compact disc

1. **Press the POWER switch to turn on power to the player.**
2. **Press the OPEN/CLOSE (I or II) button.**
   - Place a compact disc on the tray.
3. **Press the PLAY button.**

To begin playback from the second disc:
- Press the DISC II button.

To temporarily interrupt playback:
- During playback, press the PAUSE button (the PAUSE indicator [▯▯] will light).
- To recommence playback, press either the PAUSE button again, or the PLAY button.

To stop playback:
- Press the STOP button.

To remove a disc

- Reverse the procedures for disc loading.

1. **Press the OPEN/CLOSE (I or II) button.**
2. **Remove the disc and return it to its protective case.**
3. **Press the OPEN/CLOSE (I or II) button to close the disc tray.**
4. **Press the POWER switch to turn off the power.**

Pour écouter un disque compact

1. **Appuyer sur l'interrupteur POWER pour mettre le lecteur sous tension.**
2. **Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (I ou II).**
   - Placer un disque compact sur le plateau.
3. **Appuyer sur la touche PLAY.**

Pour démarrer la reproduction à partir du deuxième disque :
- Appuyer sur la touche DISC II.

Pour arrêter provisoirement la reproduction :
- Pendant une reproduction, appuyer sur la touche PAUSE (le témoin PAUSE [▯▯] s'allume).
- Pour reprendre la reproduction, appuyer soit de nouveau sur la touche PAUSE soit sur la touche PLAY.

Pour arrêter la reproduction :
- Appuyer sur la touche STOP.

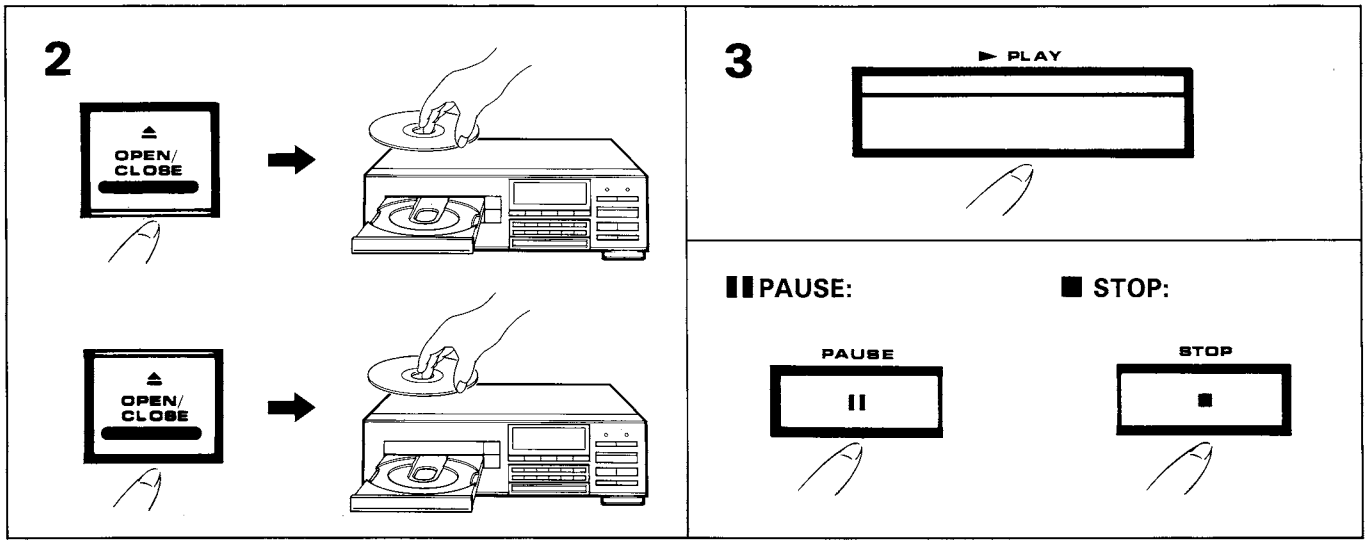
Pour retirer un disque

- Inverser les procédures de chargement de disque.

1. **Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (I ou II).**
2. **Retirer le disque et le placer dans son boîtier de protection.**
3. **Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (I ou II) pour fermer le plateau de disque.**
4. **Appuyer sur l'interrupteur POWER pour mettre le lecteur hors circuit.**

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

FUNZIONAMENTO BASE



Wiedergabe einer Compact Disc

1. **Den Netzschalter (POWER) drücken, um die Stromzufuhr einzuschalten.**
2. **Die Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE) (I oder II) drücken.**
   - Eine Compact Disc auf das Disc-Fach legen.
3. **Die Wiedergabetaste (PLAY) drücken.**

Starten der Wiedergabe von der zweiten Disc:

- Die Taste DISC II drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe:

- Während der Wiedergabe die Pausentaste (PAUSE) drücken (die Pausenanzeige [▯▯] leuchtet auf).
- Um die Wiedergabe fortzusetzen, entweder die Pausentaste (PAUSE) erneut oder die Wiedergabetaste (PLAY) drücken.

Stoppen der Wiedergabe:

- Die Stopptaste (STOP) drücken.

Entfernen einer Compact Disc

- Die Bedienungsschritte zum Laden einer Disc in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

1. **Die Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE) (I oder II) drücken.**
2. **Die Disc entfernen und in ihrem Gehäuse unterbringen.**
3. **Die Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE) (I oder II) drücken, um das Disc-Fach einzufahren.**
4. **Den Netzschalter (POWER) drücken, um die Stromzufuhr auszuschalten.**

Riproduzione del compact disc

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere il lettore CD.**
2. **Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (I o II).**
   - Collocate un Compact Disc sul piatto portadisco.
3. **Premete il tasto di riproduzione (PLAY) .**

Avvio della riproduzione cominciando dal secondo disco:

- Premete il tasto del disco II (DISC II) .

Per interrompere la riproduzione temporaneamente:

- Premete il tasto di pausa (PAUSE) durante la riproduzione (l'indicatore di pausa (PAUSE) [▯▯] si illuminerà).
- Per far continuare la riproduzione, premete il tasto di pausa (PAUSE) nuovamente oppure premete il tasto di riproduzione (PLAY).

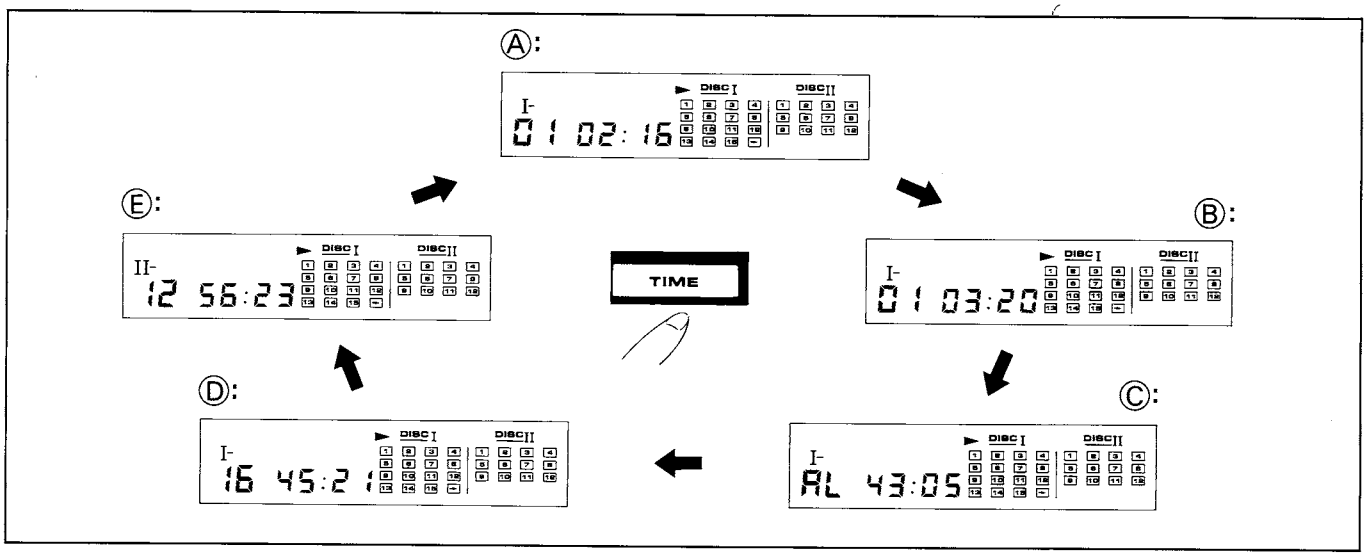
Arresto della riproduzione:

- Premete il tasto di arresto (STOP).

Rimozione del disco

- Invertite la procedura di caricamento del disco.

1. **Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (I o II).**
2. **Rimuovete il disco e rimettetelo nell'apposita custodia.**
3. **Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (I o II) per chiudere il piatto portadisco.**
4. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per spegnere la corrente.**



Using the time button

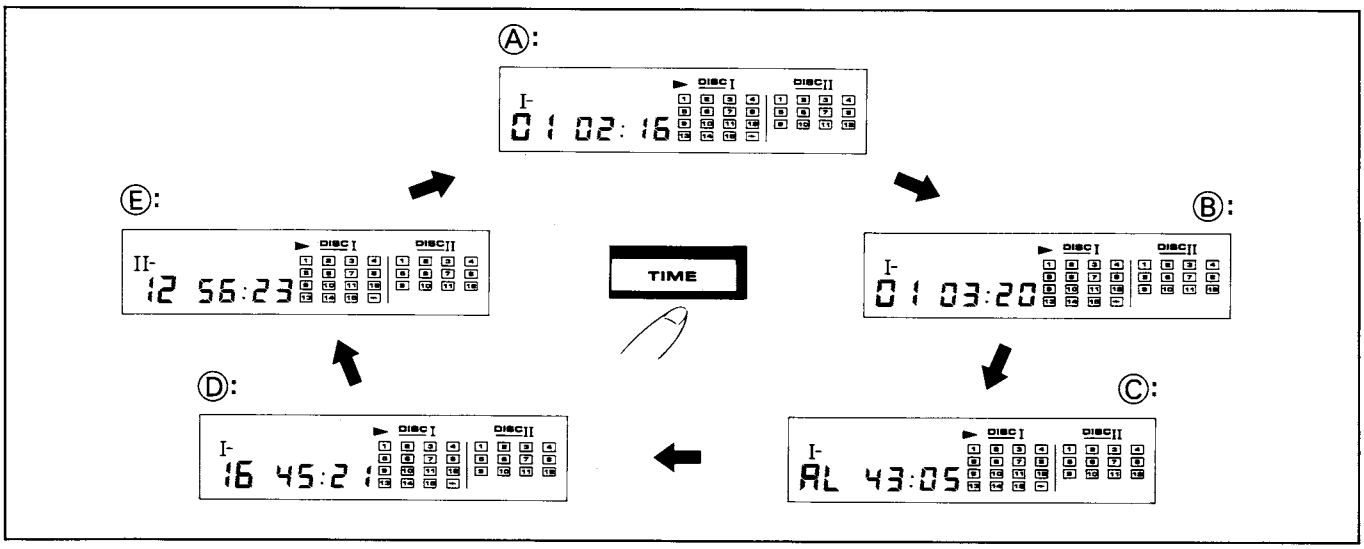
To check the playing time:
Each time the TIME button is pressed, the display changes in the er Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ as noted below:
Ⓐ : Elapsed playing time.
Ⓑ : Remaining time of current track.
Ⓒ : Remaining time of all tracks remaining on disc.
Ⓓ : Playing time of disc I (total)
Ⓔ : Playing time of disc II (total)

- If the TIME button is pressed when the disc is stopped, the display will show the disc's total playing time "Ⓓ, Ⓔ".
- The REMAIN time "Ⓑ" cannot be displayed for tracks 18 and above.
- During programmed playback, the "Ⓒ" display will show the remaining time of all tracks programmed. The "Ⓓ, Ⓔ" display will show the total playing time of all tracks programmed.
- When the total playback time exceeds 100 minutes or when any part of the 18th and subsequent selections on a disc is programmed, the display will not show the total playing time.
- During random playback, the "Ⓒ" display will not be shown.

Utilisation de la touche de temps

Pour vérifier la durée de lecture :
Chaque fois que la touche TIME est enfoncée, l'affichage change selon la séquence Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ comme indiqué ci-dessous :
Ⓐ : Durée de lecture écoulée.
Ⓑ : Durée restante de la piste en cours.
Ⓒ : Durée restante de toutes les pistes restant sur le disque.
Ⓓ : Durée de reproduction du disque I (total)
Ⓔ : Durée de reproduction du disque II (total)

- Si la touche TIME est enfoncée lorsque le disque est arrêté, l'affichage indique la durée de lecture totale du disque "Ⓓ, Ⓔ".
- La durée restante (REMAIN) "Ⓑ" ne peut être affichée pour les pistes 18 et au-dessus.
- Pendant une reproduction programmée, l'affichage "Ⓒ" indique la durée restante de toutes les pistes programmées. L'affichage "Ⓓ, Ⓔ" indique la durée de lecture totale de toutes les pistes programmées.
- Lorsque la durée de reproduction totale dépasse 100 miuntes ou lorsquúne partie de la 18ème sèlection ou sélections subséquentes sur un disque est programmée, l'affichage n'indiquera pas la durée de reproduction totale.
- Pendant une reproduction aléatoire, l'affichage "Ⓒ" n'est pas indiqué.



Gebrauch der Zeittaste

Kontrolle der Spielzeit:
Bei jedem Drücken der Zeittaste (TIME) ändert sich das Display in der Reihenfolge Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ wie nachstehend erläutert:
Ⓐ : Anzeige der verstrichenen Spielzeit
Ⓑ : Anzeige der Restspielzeit des laufenden Titels
Ⓒ : Restspielzeit aller verbleibenden Titel auf der Disc
Ⓓ : Gesamtspielzeit von Disc I
Ⓔ : Gesamtspielzeit von Disc II

- Wenn die Zeittaste (TIME) bei gestoppter Wiedergabe gedrückt wird, erscheint die Gesamtspielzeit der Disc "Ⓓ, Ⓔ" auf dem Display.
- Für Titel der Nummer 18 und höher kann die Restspielzeit "Ⓑ" nicht angezeigt werden.
- Bei Programm-Wiedergabe wird die Restspielzeit aller programmierten Titel auf Anzeige "Ⓒ" angezeigt. Die Anzeige "Ⓓ, Ⓔ" zeigt die Gesamtspielzeit aller programmierten Titel an.
- Wenn die Gesamtspielzeit 100 Minuten überschreitet oder ein Teil des 18. oder weiterer Titel auf einer Disc programmiert wird, erscheint die Gesamtspielzeit nicht auf dem Display.
- Bei Zufallswiedergabe erscheint die Anzeige "Ⓒ" nicht auf dem Display.

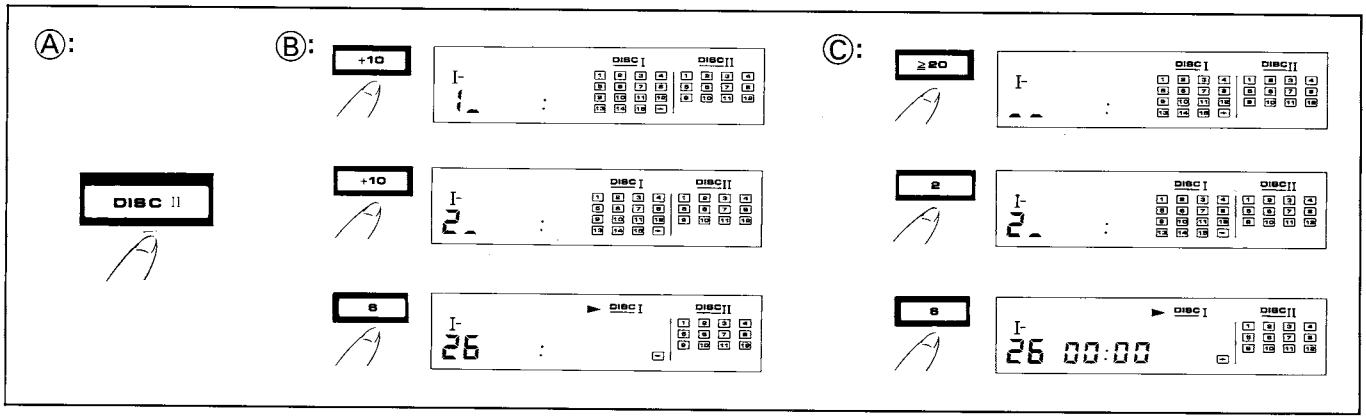
Uso del tasto del tempo

Verifica del tempo di riproduzione:
Ad ogni pressione del tasto del tempo (TIME), il display cambierà nell'ordine Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ come qui sotto:
Ⓐ : Tempo di riproduzione trascorso
Ⓑ : Tempo residuo del brano in fase di riproduzione
Ⓒ : Tempo residuo di tutti i brani del disco
Ⓓ : Tempo di riproduzione del disco I (totale)
Ⓔ : Tempo di riproduzione del disco II (totale)

- Nel caso in cui premete il tasto del tempo (TIME) quando si ferma il disco, il display visualizzerà il tempo totale di riproduzione del disco "Ⓓ, Ⓔ".
- Il tempo rimanente (REMAIN) "Ⓑ" non può essere visualizzato per i brani dal 18esimo in poi.
- Durante la riproduzione programmata, il display "Ⓒ" visualizzerà il tempo residuo di tutti i brani programmati. Il display "Ⓓ, Ⓔ" visualizzerà il tempo totale di riproduzione di tutti i brani programmati.
- Se questo supera i 100 minuti, o nel caso in cui vengano programmati brani dal 18esimo in poi, l'indicazione del tempo totale di ascolto non viene visualizzata.
- Il display "Ⓒ" non visualizzerà niente durante la riproduzione casuale.

VARIOUS OPERATIONS

OPERATIONS DIVERSES



To begin playback from a particular disc

Ⓐ : To begin playback from DISC II.
- Press the DISC II button.

To begin playback from a particular track

To select from tracks 1—10 on the DISC I (or II), press the appropriate number.
To select from tracks 11 and above, use the [+10] button. To select from tracks 20 and above, press the [≧20] button.
Ⓑ : For example, to select track 26, press [+10] [+10] and [6].
Ⓒ : Track 26 can also be selected by pressing [≧20] (or [+10]), followed by [2] and [6].
Using the remote control unit, use the [+10] button in place of the [≧20] button.

NOTE:
Press the track number button within 5 seconds after pressing the [+10] or the [≧20] buttons.

Pour démarrer la reproduction à partir d'un disque particulier

Ⓐ : Pour démarrer la reproduction à partir du DISC II.
- Appuyer sur la touche DISC II.

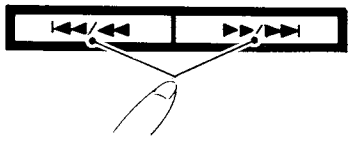
Pour démarrer la reproduction à partir d'une piste particulière

Pour sélectionner les pistes 1—10 de DISCI (ou II), appuyer sur le numéro approprié.
Pour sélectionner les pistes 11 et supérieures, utiliser la touche [+10]. Pour sélectionner les pistes à partir du numéro 20, appuyer sur la touche [≧20].
Ⓑ : Pour sélectionner, par exemple, la piste 26, appuyer sur les touches [+10] [+10] et [6].
Ⓒ : La piste 26 peut également être sélectionnée en appuyant sur la touche [≧20] (ou [+10]), suivie par [2] et [6].
Lors de l'utilisation de l'unité de télécommande, utiliser la touche [+10] au lieu de la touche [≧20].

REMARQUE :
Appuyer sur la touche de numéro de piste dans les 5 secondes après avoir appuyé sur les touches [+10] ou [≧20].

During playback of one track, to advance immediately to the next track (track search)

Pendant la reproduction d'une piste, pour passer immédiatement à la piste suivante (recherche de piste)

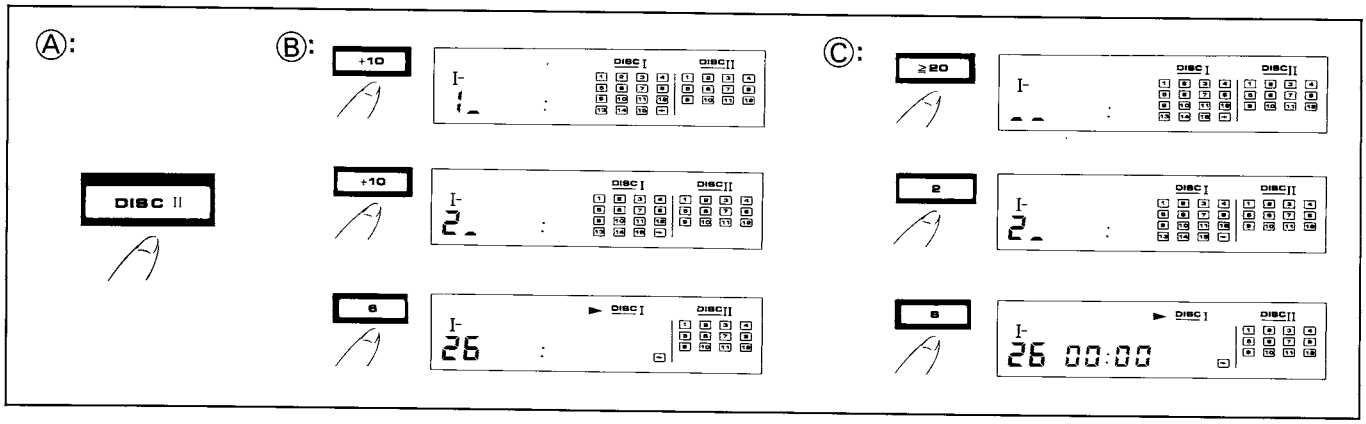


- If you press the [▶▶/▶▶|] button and release it immediately, the playback will advance to the next track. The playback will advance to successive tracks each time the button is pressed and released in this way.
- If you press the [|◀◀/◀◀] button and release it immediately, the playback will return to the beginning of the current track. Pressing the button again will cause playback to return to the beginning of the preceding track. The playback will be returned to earlier tracks each time the button is pressed and released in this way.

- Lorsque la touche [▶▶/▶▶|] est enfoncée et immédiatement relâchée, la reproduction passe à la piste suivante. La reproduction continue à passer, dans l'ordre, aux pistes successives chaque fois que la touche est enfoncée et relâchée de cette manière.
- Lorsque la touche [|◀◀/◀◀] est enfoncée et immédiatement relâchée, la reproduction retourne au début de la piste en cours. Une autre pression sur la touche fera retourner la reproduction au début de la piste précédente. La reproduction retournera aux pistes précédentes chaque fois que la touche est enfoncée et relâchée de cette manière.

VERSCHIEDENE BEDIENUNGSVERFAHREN

VARIE FUNZIONI



Starten der Wiedergabe mit einer bestimmten Disc

Ⓐ : Starten der Wiedergabe mit Disc II.
- Die Taste DISC II drücken.

Per l'avvio della riproduzione di un disco particolare

Ⓐ : Per far iniziare la riproduzione dal DISC II.
- Premete il tasto del disco II (DISC II) .

Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Titel

Zur Wahl eines Titels zwischen 1 und 10 von Disc I (oder II) die entsprechenden Titelnummerntaste drücken.
Zur Wahl eines Titels von 11 an zunächst die Taste [+ 10] und dann die entsprechende Titelnummerntaste drücken. Zur Wahl eines Titels von 20 an zunächst die Taste [≧20] und dann die entsprechende Titelnummerntaste drücken.

Ⓑ : Um beispielsweise Titel 26 zu wählen, die folgenden Tasten drücken: [+ 10], [+ 10], [6].

Ⓒ : Titel 26 kann auch durch Drücken der folgenden Tasten gewählt werden: [≧20] (oder [+ 10]), gefolgt von [2] und [6]. Bei Gebrauch der Fernbedienung die Taste [+ 10] anstelle von [≧20] verwenden.

ANMERKUNG:
Die Titelnummerntaste muß innerhalb von 5 Sekunden nach Drücken der Taste [+ 10] bzw. [≧20] gedrückt werden.

Per l'avvio della riproduzione di un brano particolare

Per selezionare uno dei brani da 1 a 10 del DISC I (o II), premete il numero corrispondente.
Per selezionare il brano undicesimo ed i brani successivi, usate il tasto [+ 10]. Per selezionare il brano ventesimo ed i brani successivi, premete il tasto [≧20].

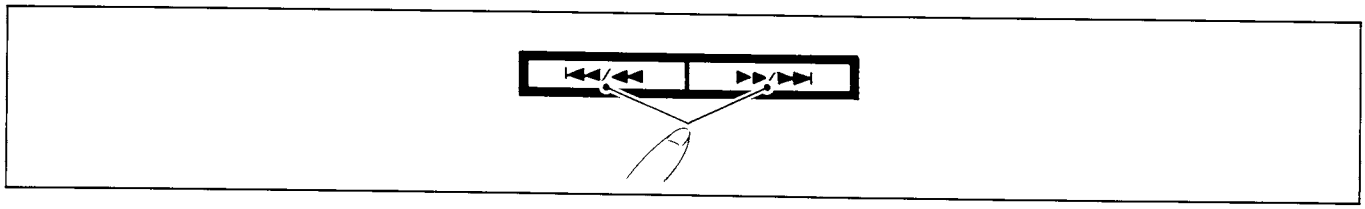
Ⓑ : Per esempio, per selezionare il brano 26, premete [+ 10], [+ 10] e [6].

Ⓒ : Potete anche selezionare il brano 26 premendo [≧20] (o [+ 10]) seguito da [2] e [6].
Se usate il telecomando, usate il tasto [+ 10] al posto di quello [≧20].

NOTA:
Premere il tasto del numero del brano entro 5 secondi dopo aver premuto i tasti [+ 10] o [≧20].

Direktes Aufsuchen des nächsten Titels während der Wiedergabe (Titelsuchlauf)

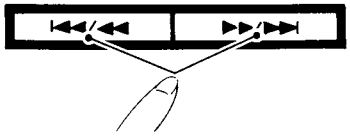
Per avanzare al brano successivo direttamente durante la riproduzione di un brano (ricerca del brano)



- Wird die Taste [▶▶/▶▶|] einmal gedrückt und sofort wieder losgelassen, so wird die Wiedergabe am Anfang des nächsten Titels fortgesetzt. Bei jedem Drücken und Loslassen der Taste bewegt sich der Abtaster an den Anfang des jeweils nächsten Titels, und die Wiedergabe wird von dieser Stelle an fortgesetzt.
- Wird die Taste [|◀◀/◀◀] einmal gedrückt und sofort wieder losgelassen, so wird die Wiedergabe am Anfang des vorigen Titels fortgesetzt. Nach erneutem Drücken der Taste kehrt der Abtaster an den Titel davor zurück. Bei jedem Drücken und Loslassen der Taste bewegt sich der Abtaster an den Anfang des jeweils vorigen Titels, und die Wiedergabe wird von dieser Stelle an fortgesetzt.

- Premendo il tasto [▶▶/▶▶|] e rilasciandolo immediatamente la riproduzione avanza sino all'inizio del brano successivo. Ripetendo questa operazione, la riproduzione avanza progressivamente ai brani successivi.
- Premendo il tasto [|◀◀/◀◀] e rilasciandolo immediatamente la riproduzione ritorna all'inizio del brano in corso di lettura. Premendo di nuovo il tasto allo stesso modo la riproduzione regredisce all'inizio del brano precedente. Ripetendo questa operazione la riproduzione regredisce progressivamente all'inizio dei brani precedenti.

To start fast forward or fast reverse during playback (manual search)



- The playback will be fast forwarded so long as the [▶▶/▶▶|] button is held depressed. Fast reverse will continue so long as the [|◀◀/◀◀] button is held depressed.
  If the disc is fast forwarded to the end of all tracks on the disc, the [End] indicator will be displayed, and the unit will enter the pause mode.
- During normal playback, manual search can be used to fast-forward and reverse only on the currently playing disc.
- During programmed playback, fast forward and reverse can be used only in the program steps currently playing.

To display the playing time of a particular track

- Before beginning playback, or after stopping playback, press the PGM button to set to the programmed play mode. Each time the [▶▶/▶▶|] button is pressed, the display will indicate the track number and its times, beginning with the first. (Tracks 18 and higher will not be displayed).

To repeat playback (repeat play)

- Press the REPEAT button.
  When pressed once, a single track will be repeated.
  (the [1▶REP] indicator will light.)
  When pressed twice, all tracks will be repeated.
  (the [REP] indicator will light.)
  In the all-track repeat mode, programmed play, random play will be repeated.
- To cancel the repeat playback mode, press the REPEAT button again the [1▶REP] or [REP] indicator will go out as appropriate.

Pour démarrer l'avance rapide ou le recul rapide pendant la reproduction (recherche manuelle)

- L'avance rapide de la reproduction se poursuit tant que la touche [▶▶/▶▶|] est maintenue enfoncée. Le recul rapide continue tant que la touche [|◀◀/◀◀] est maintenue enfoncée.
  Si le disque est rapidement avancée jusqu'à la fin de toutes les pistes sur le disque, le témoin [End] sera affiché et l'unité passera dans le mode de pause.
- Pendant la reproduction normale, la recherche manuelle ne peut être utilisée pour rapidement avancer ou reculer que sur le disque en cours de reproduction.
- Pendant la reproduction programmée, l'avance et le recul rapide ne peuvent être utilisés que dans les étapes du programme en cours de reproduction.

Pour afficher la durée de reproduction d'une piste particulière

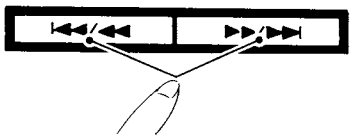
- Avant de commencer une reproduction ou après l'avoir arrêtée, appuyer sur la touche PGM pour passer dans le mode de reproduction programmée. Chaque fois que la touche [▶▶/▶▶|] est enfoncée, l'affichage indiquera la numéro de la piste et sa durée en commençant par la première. (Les pistes 18 et après ne sont pas affichées).

Pour répéter une reproduction (lecture répétée)

- Appuyer sur la touche REPEAT.
  Lorsqu'elle est enfoncée une fois, une seule piste est répétée.
  (Le témoin [1▶REP] s'allume).
  Lorsqu'elle est enfoncée deux fois, toutes les pistes sont répétées.
  (Le témoin [REP] s'allume).
  Dans le mode de répétition de toutes les pistes, la reproduction programmée, la reproduction aléatoire seront répétés.
- Pour annuler le mode de reproduction programmé, appuyer de nouveau sur la touche REPEAT ; le témoin [1▶REP] ou [REP] s'éteint comme il convient.

VERSCHIEDENE BEDIENUNGSVERFAHREN

Starten von Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf während der Wiedergabe (manueller Suchlauf)



- Solange die Taste [▶▶/▶▶|] gedrückt gehalten wird, bewegt sich der Abtaster schnell in Vorwärtsrichtung. Wir die Taste [|◀◀/◀◀] gedrückt gehalten, so bewegt sich der Abtaster schnell in Rückwärtsrichtung.
  Wird das Ende des letzten Titels einer Disc bei Suchlauf in Vorwärtsrichtung erreicht, so erscheint die Anzeige [End] auf dem Display, und das Gerät schaltet auf Pausen-Betriebsart.
- Bei normaler Wiedergabe kann der manuelle Suchlauf in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung nur auf der gegenwärtig abgespielten Disc ausgeführt werden.
- Bei Programm-Wiedergabe ist Suchlauf in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung nur innerhalb der gegenwärtig abgespielten Programmschritte möglich.

Anzeige der Spielzeit eines bestimmten Titels

- Vor Starten oder nach Stoppen der Wiedergabe die Programmtaste (PGM) drücken, um die Programmwiedergabe-Betriebsart zu aktivieren. Danach werden bei jedem Drücken der Taste [▶▶/▶▶|] die Titelnummer jedes Titels, angefangen mit Titel 1 sowie seine Spielzeit der Reihe nach angezeigt (Titel von 18 an werden nicht angezeigt).

Wiederholen der Wiedergabe (Wiederhol-Wiedergabe)

- Die Wiederholtaste (REPEAT) drücken.
  Nach einmaligem Drücken der Taste wird ein einzelner Titel wiederholt (die Anzeige [1▶REP] leuchtet auf).
  Nach zweimaligem Drücken der Taste werden alle Titel wiederholt (die Anzeige [REP] leuchtet auf).
  In der Betriebsart Wiederholung aller Titel werden Programm-Wiedergabe und Zufallswiedergabe ebenfalls wiederholt.
- Um die Wiederhol-Betriebsart aufzuheben, die Wiederholtaste (REPEAT) erneut drücken, wonach die Anzeige [1▶REP] bzw. [REP] erlischt.

VARIE FUNZIONI

Per avviare l'avanzamento rapido o l'indietreggiamento durante la riproduzione (ricerca manuale)

- La riproduzione viene fatta avanzare rapidamente sin tanto che si tiene premuto il tasto [▶▶/▶▶|]. Ugualmente, la riproduzione retrocede rapidamente tenendo premuto il tasto [|◀◀/◀◀]. Se il disco viene fatto avanzare sino alla fine di tutti i brani contenuti sul disco, sul quadrante appare l'indicazione di fine [End], e l'apparecchio passa poi alla modalità di pausa.
- Nel corso della riproduzione normale, la ricerca manuale può essere utilizzata per avanzare o retrocedere rapidamente solo all'interno del disco in corso di lettura.
- Nel corso della riproduzione programmata, la ricerca manuale può essere utilizzata per avanzare o retrocedere rapidamente solamente nell'ambito dei brani contenuti nel programma in corso di lettura.

Per visualizzare il tempo residuo del brano

- Premete il tasto di programmazione (PGM) prima dell'inizio della riproduzione, o dopo l'arresto della stessa per impostare il modo della riproduzione programmata. Ad ogni pressione del tasto [▶▶/▶▶|], il display indicherà il numero del brano ed il suo tempo di ascoeto, cominciando con il primo brano. (I brani da 18 e successivi non saranno visualizzati.)

Per ripetere la riproduzione (riproduzione ripetuta)

- Premere il tasto di ripetizione (REPEAT).
  Premendolo una sola volta si ripete un solo brano (e l'indicazione [1▶REP] si accende).
  Premendolo due volte tutti i brani vengono ripetuti (e l'indicazione [REP] si accende).
  Nella modalità di ripetizione di tutti i brani, viene ripetuta la riproduzione programmata e la riproduzione casuale.
- Per cancellare la modalità di ripetizione della riproduzione, premere di nuovo il tasto di ripetizione (REPEAT). Le relative indicazioni [1▶REP] o [REP] si spengono.

To choose random selection of the playback order (random play)

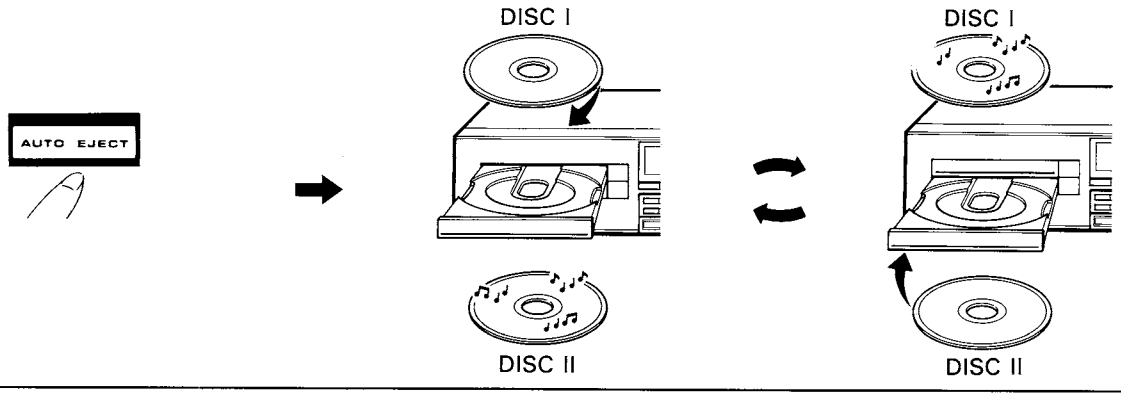
Pour choisir une sélection aléatoire de l'ordre de reproduction (lecture aléatoire)

- Press the RANDOM button.
  When all tracks of the loaded disc have been played, playback will automatically stop.

- Appuyer sur la touche RANDOM.
  Lorsque toutes les pistes du disque chargé ont été reproduites, la lecture s'arrête automatiquement.

Changing discs for continuous play

Changement des disques pour une reproduction continue



AUTO-EJECT PLAY:

1. **Press the PLAY button.**
   - Playback will begin from DISC I.
2. **Press the AUTO EJECT button.**
   - When playback ends on DISC I, disc tray I will automatically open, and playback will begin on DISC II.
3. **Replace the disc in disc tray I.**
   - When playback ends on DISC II, playback will begin automatically on DISC I.
   - By replacing each disc as its playback ends, you can enjoy continuous music playback.

REPEAT PLAY:

1. **Press the PLAY button.**
2. **Press the REPEAT button two times to select all-track repeat.**
3. **Press the OPEN/CLOSE I (or II) button for the DISC I (or II) which has ended playback, and replace the disc.**
   - In this way you can enjoy continuous music playback.

REPRODUCTION AVEC EJECTION AUTOMATIQUE (AUTO-EJECT PLAY) :

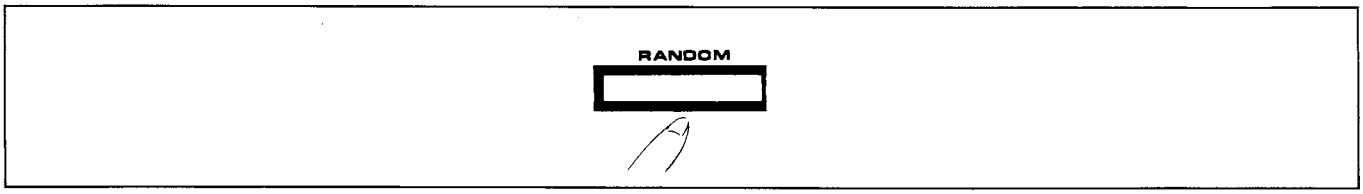
1. **Appuyer sur la touche PLAY.**
   - La reproduction commence avec DISC I.
2. **Appuyer sur la touche AUTO EJECT.**
   - Lorsque la reproduction de DiSC I se termine, le plateau du disque I s'ouvre automatiquement et la reproduction du DISC II commence.
3. **Remettre un disque dans le plateau du disque I.**
   - Lorsque la reproduction de DISC II se termine, la reproduction de DISC I commence automatiquement.
   - Pour une reproduction continue, continuer à remplacer le disque dont la reproduction vient de se terminer.

REPRODUCTION REPETEE :

1. **Appuyer sur la touche PLAY.**
2. **Appuyer deux fois sur la touche REPEAT pour une reproduction de toutes les pistes.**
3. **Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE I (ou II) pour le DISC I (ou II) dont la reproduction s'est terminée et remplacer le disque.**
   - Il est ainsi possible d'écouter une reproduction musicale continue.

Zufällige Auswahl von Titeln für Wiedergabe (Zufallswiedergabe)

Per selezionare un brano casuale da riprodurre (riproduzione casuale)

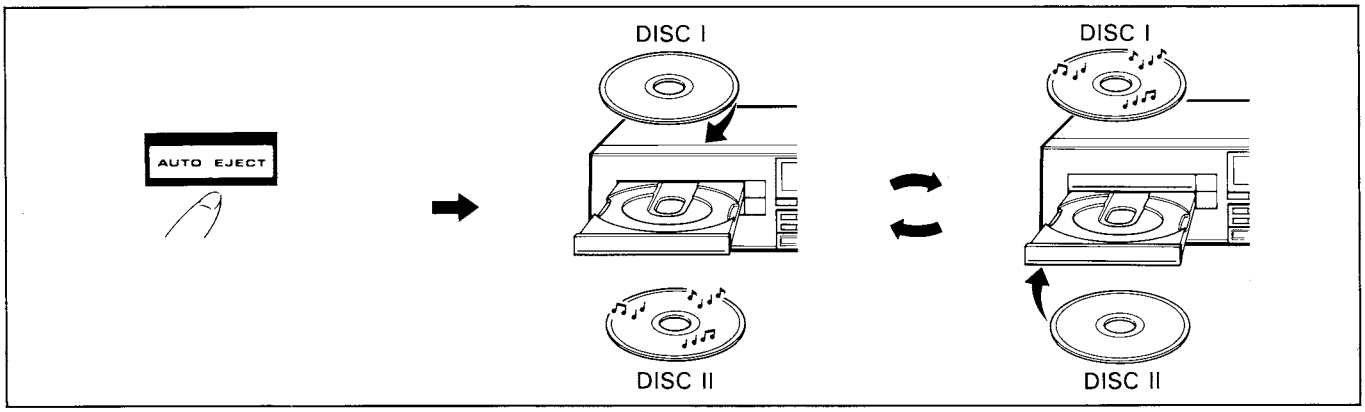


- Die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) drücken.
  Nach beendetem Abspielen aller Titel der eingelegten Disc in zufälliger Reihenfolge stoppt die Wiedergabe automatisch.

- Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM).
  Quando tutti i brani del disco inserito sono stati riprodotti, la riproduzionwe si arresterà automaticamente.

Austauschen von Discs für ununterbrochene Wiedergabe

Cambio dei dischi durante la riproduzione continua



WIEDERGABE MIT AUTOMATISCHEM AUSWERFEN:

1. **Die Wiedergabetaste (PLAY) drücken.**
   - Die Wiedergabe beginnt mit DISC I.
2. **Die Taste für automatisches Auswerfen (AUTO EJECT) drücken.**
   - Nach beendeter Wiedergabe des letzten Titels von DISC I wird Disc-Fach I automatisch ausgefahren, und die Wiedergabe wird mit DISC II fortgesetzt.
3. **Eine neue Disc in Disc-Fach I einlegen.**
   - Sobald die Wiedergabe von DISC II endet, wird sie automatisch mit der neuen Disc in Disc-Fach I fortgesetzt.
   - Auf diese Weise ist eine ununterbrochene Wiedergabe einer beliebigen Anzahl von Discs möglich.

WIEDERHOL-WIEDERGABE:

1. **Die Wiedergabetaste (PLAY) drücken.**
2. **Die Wiederholtaste (REPEAT) zweimal drücken, um alle Titel wiederholt abzuspielen.**
3. **Die Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE I oder II) für das Disc-Fach der jeweils bis zum Ende abgespielten Disc (DISC I oder II) drücken und die Disc auswechseln.**
   - Auf diese Weise kann die Wiedergabe ununterbrochen fortgesetzt werden.

RIPRODUZIONE CON ESPULSIONE AUTOMATICA:

1. **Premere il tasto di riproduzione (PLAY).**
   - La riproduzione ha inizio dal DISC I.
2. **Premere il tasto di espulsione automatica (AUTO EJECT).**
   - Terminata la riproduzione del DISC I, il piatto portadischi I si apre automaticamente, ed ha inizio la riproduzione del DISC II.
3. **Sostituire il disco del piatto portadischi I.**
   - Terminata la riproduzione del DISC II, ha automaticamente inizio la lettura del DISC I.
   - Continuando a sostituire i dischi mano a mano che la loro lettura è terminata, è possibile proseguire l'ascolto senza interruzione.

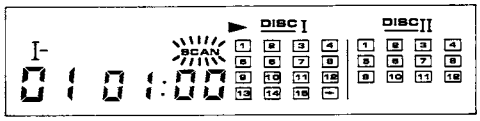
RIPETIZIONE DELLA RIPRODUZIONE:

1. **Premere il tasto di riproduzione (PLAY).**
2. **Premere due volte il tasto di ripetizione (REPEAT) per selezionare la modalità di ripetizione di tutti i brani.**
3. **Premere il tasto apertura/chiusura (OPEN/CLOSE I) (o II) per il DISC I (o II) la cui lettura è terminata, e sostituirlo.**
   - In questo modo è possibile proseguire l'ascolto senza interruzione.

HI-LITE scan

Using this feature will cause ten seconds of each track on the disc to be played back in order.

- To play ten seconds of each track at a point about one minute after the track beginning.



- To change the playback point, press the HI-LITE SCAN button at the desired point whilst in playback mode, and ten seconds of each subsequent track will be played back from the chosen point.

NOTES:

- *To stop the HI-LITE SCAN mode in the middle, press the STOP button. Ordinary playback mode will be resumed by pressing the PLAY button.*
- *If the playing time (length) of a track is less than one minute, or less than the specified time, only the first ten seconds of that track will be played. Tracks having lengths of less than ten seconds will be played entire.*

Balayage HI-LITE

L'utilisation de cette caractéristique provoque une reproduction de dix secondes, dans l'ordre, de toutes les pistes sur le disque.

- Pour reproduire dix secondes de chaque piste à un point environ une minute après le début de la piste.

- Pour changer le point de reproduction, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN au point désiré pendant le mode de reproduction et dix secondes de chaque piste subséquente seront reproduites du point choisi.

REMARQUES :

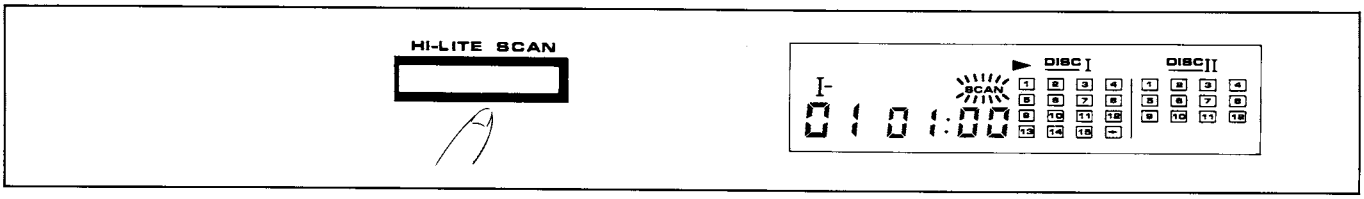
- *Pour arrêter le mode de HI-LITE SCAN au milieu, appuyer sur la touche STOP. Le mode de reproduction ordinaire reprend lorsque la touche PLAY est enfoncée.*
- *Si la durée de reproduction (longueur) d'une piste est inférieure à une minute ou inférieure à la durée spécifiée, seule les dix premières secondes de cette piste seront reproduites. Les pistes ayant une durée de moins de dix secondes seront complètement reproduites.*

VERSCHIEDENE BEDIENUNGSVERFAHREN

Titelanspielfunktion (HI-LITE SCAN)

Bei Gebrauch dieser Funktion werden zehn Sekunden jedes Titels auf der Disc der Reihe nach angespielt.

- Um zehn Sekunden jedes Titels nach ungefähr einer Minute Spielzeit vom Anfang des Titels anzuspielen.



- Um den Wiedergabepunkt zu ändern, die Titelanspieltaste (HI-LITE SCAN) bei Wiedergabe an der gewünschten Stelle drücken, wonach zehn Sekunden jedes Titels von der gewählten Stelle an wiedergegeben werden.

ANMERKUNGEN:

- *Die Stopp-/Löschtaste (STOP) drücken, um die Titelanspiel-Betriebsart vorzeitig aufzuheben. Nach anschließendem Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) schaltet das Gerät auf normale Wiedergabe zurück.*
- *Wenn die Spielzeit (Länge) eines Titels weniger als eine Minute oder weniger als die vorgegebene Zeit beträgt, werden nur die ersten zehn Sekunden dieses Titels wiedergegeben. Titel mit einer Spielzeit von weniger als zehn Sekunden werden vollständig abgespielt.*

VARIE FUNZIONI

Scansione HI-LITE

Usate questa caratteristica per far riprodurre dieci secondi di ciascun brano del disco in ordine cronologico.

- Per far riprodurre dieci secondi di ciascun brano al punto di circa un minuto dopo l'avvio del brano.

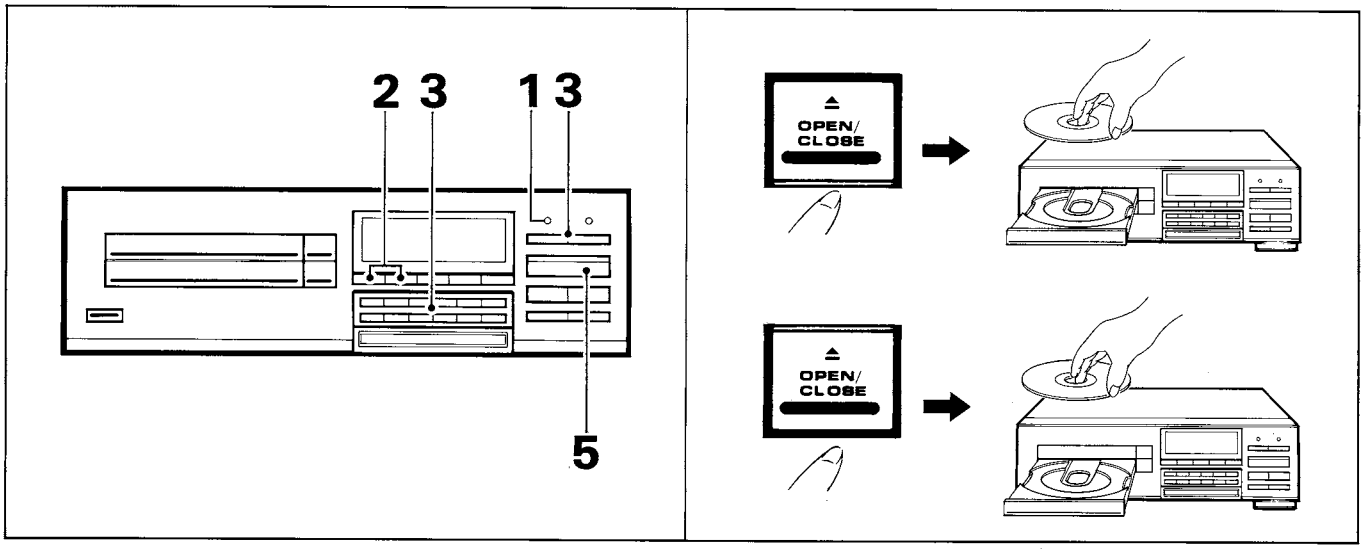
- Per cambiare il punto della riproduzione, premete il tasto per l'esplorazione degli inizi (HI-LITE SCAN) nel punto desiderato nel modo di riproduzione, ed i dieci secondi dei brani successivi saranno riprodotti dal punto desiderato.

NOTE:

- *Per interrompere la modalità di esplorazione degli inizi (HI-LITE SCAN) premere il tasto di arresto (STOP). Premendo poi il tasto di riproduzione (PLAY) si ritorna alla modalità di riproduzione normale.*
- *Se la durata di lettura di un brano è inferiore ad 1 minuto, o comunque inferiore al tempo specificato, solamente i primi dieci secondi di quel brano verranno riprodotti. I brani di durata inferiore ai dieci secondi vengono riprodotti per intero.*

TO SELECT PLAYBACK OF TRACKS IN A SPECIFIC ORDER

POUR SELECTIONNER LA REPRODUCTION DES PISTES DANS UN ORDRE SPECIFIQUE



Inputting the playback program

1. **With the player in the stop mode, press the PGM button.**
2. **Use disc select button to designate which disc is to be played back.**
3. **Use the number buttons to select the numbers of the desired tracks, in the order you want playback to proceed.**
   - The [⏮/◀◀] or [▶▶/⏭] buttons can also be used in place of the track number buttons. Press the [⏮/◀◀] or [▶▶/⏭] buttons to select the desired tracks, then press the PGM button.
4. **Repeat steps 2—3 for the remaining tracks you wish to play back.**
   - Up to 24 tracks (steps) can be programmed.
5. **When the PLAY button is pressed, the selected tracks will be played back in the order in which they were input.**

NOTE:

Each time a selection is programmed, the display will show the programmed number and the total playback time. When the total playback time exceeds 100 minutes or when any part of the 18th and subsequent selections on a disc is programmed, the display will not show the total playing time.

Introduction du programme de reproduction

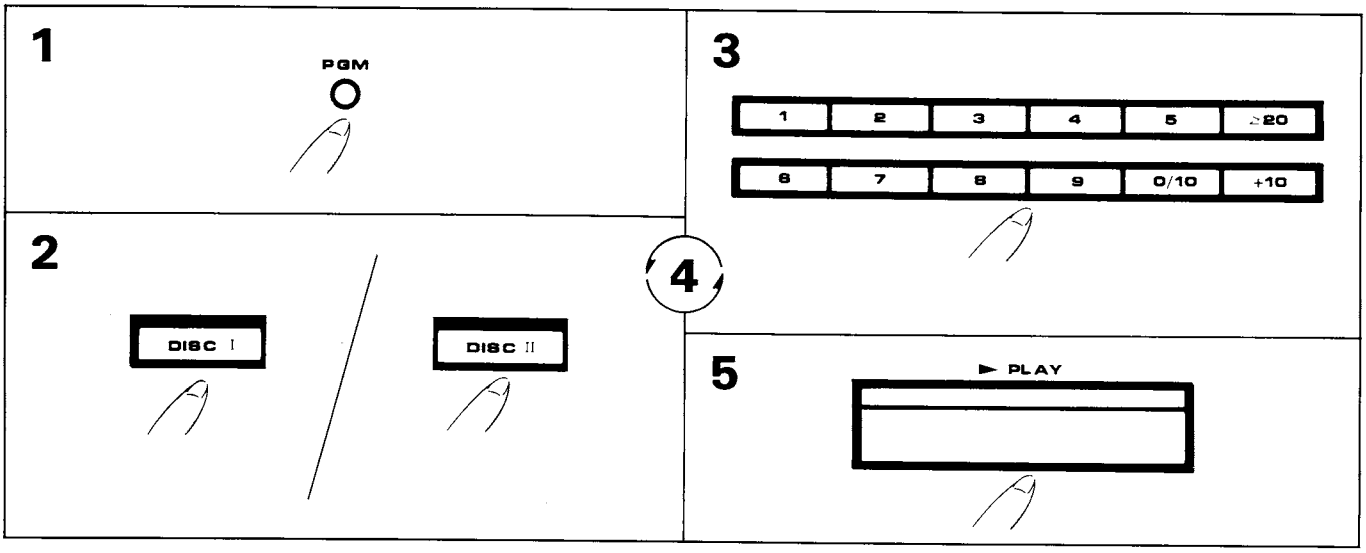
1. **Le lecteur étant dans le mode d'arrêt, appuyer sur la touche PGM.**
2. **Utiliser la touche de sélection de disque pour désigner le disque qui sera reproduit.**
3. **Utiliser les touches de numéro pour sélectionner les numéros des pistes désirées, dans l'ordre dans lequel l'on veut procéder.**
   - Les touches [⏮/◀◀] ou [▶▶/⏭] peuvent également être utilisées à la place des touches de numéro de piste. Appuyer sur les touches [⏮/◀◀] ou [▶▶/⏭] pour sélectionner les pistes désirées, puis appuyer sur la touche PGM.
4. **Répéter les opérations 2—3 pour les pistes restantes à reproduire.**
   - Jusqu'à 24 pistes (pas) peuvent être programmées.
5. **Lorsque la touche PLAY est enfoncée, les pistes sélectionnées sont reproduites dans l'ordre où elles ont été introduites.**

REMARQUES :

Chaque fois qu'une sélection est programmée, l'affichage indiquer le numéro prorammé et la durée de reproduction totale. Lorsque la durée de reproduction totale dépasse 100 miuntes ou lorsquúne partie de la 18ème sèlection ou sélections subséquentes sur un disque est programmée, l'affichage n'indiquera pas la durée de reproduction totale.

WIEDERGABE VON TITELN IN EINER BESTIMMTEN REIHENFOLGE

RIPRODUZIONE DEI BRANI IN UN'ORDINE PARTICOLARE



Eingabe des Wiedergabeprogramms

1. **Aus der Stopp-Betriebsart die Programmtaste (PGM) drücken.**
2. **Die Disc, die abgespielt werden soll, über die entsprechende Disc-Wahltaste (DISC) vorgeben.**
3. **Die Nummern der gewünschten Titel in der gewünschten Reihenfolge des Abspielens mit den Zifferntasten eingeben.**
   - Anstelle der Titelnummerntasten können auch die Tasten [⏮/◀◀] und [▶▶/⏭] benutzt werden. Die Taste [⏮/◀◀] bzw. [▶▶/⏭] zur Wahl der gewünschten Titel betätigen und anschließend die Programmtaste (PGM) drücken.
4. **Schritt 2 bis 3 für alle weiteren Titel wiederholen, die wiedergegeben werden sollen.**
   - Bis zu 24 Titel (Programmschritte) können einprogrammiert werden.
5. **Nach Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) werden die gewählten Titel in der Reihenfolge ihrer Eingabe abgespielt.**

ANMERKUNG:
Beijeder programmierung eines Titels erscheinen die programmierte Nummer und die Gesamtspielzeit auf dem Display. Wenn die Gesamtspielzeit 100 Minuten überschreitet oder ein Teil des 18. oder weiterer Titel auf einer Disc programmiert wird, erscheint die Gesamtspielzeit micht auf dem Display.

Programmazione della riproduzione

1. **Con l'unità nel modo di arresto, premete il tasto di programmazione (PGM)**
2. **Usate il tasto di selezione del disco per selezionare il disco da riprodurre.**
3. **Usare i tasti dei numeri per selezionare i numeri dei brani desiderati, nell'ordine in cui si vuole effettuare la riproduzione.**
   - Invece dei tasti dei numeri dei brani è anche possibile utilizzare i tasti [⏮/◀◀] o [▶▶/⏭]. Premere i tasti [⏮/◀◀] o [▶▶/⏭] per selezionare i vrani desiderati, e premere poi il tasto di programmazione (PGM).
4. **Ripetete i passi 2—3 per gli altri brani da riprodurre.**
   - Potete memorizzare massimo 24 brani.
5. **Alla pressione del tasto di riproduzione (PLAY) , i brani selezionati saranno riprodotti nell'ordine in cui sono stati programmati.**

NOTA:
Ogni volta che viene programmato un brano, sul quadrante compare il numero della programmazione ed il tempo totale di ascolto. Se questo supera i 100 minuti, o nel caso in cui vengano programmati brani dal 18 esimo in poi, lindicazione del tempo totale di ascolto non viene visualizzata.

TO SELECT PLAYBACK OF TRACKS IN A SPECIFIC ORDER

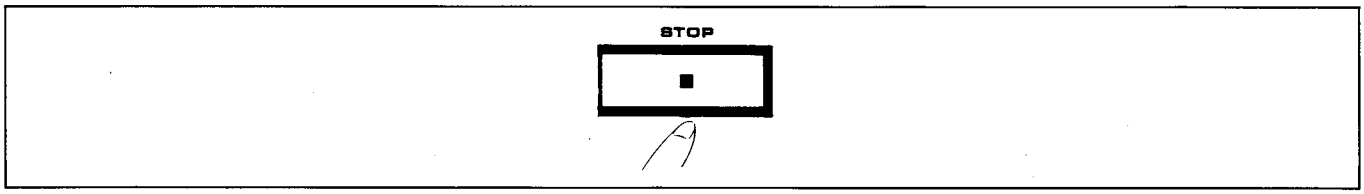
About the pause program function

When programming tracks, a pause can be programmed if desired in place of a disc track. When the PAUSE button is done, "PA" will be displayed in place of a track number.

How to use the pause program function:
When recording both sides of a cassette tape, program the PAUSE button at the end of the last track to be recorded on side A of the tape; in this way, playback will be automatically interrupted, thus allowing you to turn the cassette tape over before resuming recording.

NOTES:
- *A pause cannot be programmed as the first step (01) of a program, nor can it be programmed twice in succession.*
- *If a pause is programmed as the last step of a program, the player will not enter the pause mode.*

To stop programmed playback



- When the STOP button is pressed, the programmed playback will stop. (Program stop mode.)

Programming during use of HI-LITE scan

You can perform playback programming while using the HI-LITE scan function to find desired tracks:

1. **Press the HI-LITE SCAN button.**
2. **Press the PGM button.**
3. **As you find the tracks you wish to program, press the number buttons corresponding to those track numbers.**

POUR SELECTIONNER LA REPRODUCTION DES PISTES DANS UN ORDRE SPECIFIQUE

Sur la fonction de programmation de pause

Lors de la programmation de pistes, une pause peut être programmée, si désiré, à la place d'une piste du disque. Lorsque la touche PAUSE est enfoncée, "PA" est affiché à la place d'un numéro de piste.

Comment utiliser la fonction de programmation de pause :
Lors de l'enregistrement des deux faces d'une bande cassette, utiliser la touche PAUSE à la fin de la dernière piste à enregistrer sur la face A de la bande ; de cette manière, la reproduction est automatiquement interrompue, permettant de retourner la bande cassette avant de reprendre l'enregistrement.

REMARQUES :
- *Une pause ne peut pas être programmée comme premier pas (01) d'un programme ; elle ne peut également pas être programmée deux fois successivement.*
- *Si une pause est programmée comme dernier pas d'un programme, le lecteur ne passe pas dans le mode de pause.*

Pour arrêter une reproduction programmée

- Lorsque la touche STOP est enfoncée, la reproduction programmée s'arrête. (Mode d'arrêt de programme).

Programmation pendant l'utilisation du balayage HI-LITE

Il est possible d'effectuer une programmation de reproduction pendant l'utilisation de la fonction de balayage HI-LITE pour trouver les pistes désirées.

1. **Appuyer sur la touche HI-LITE SCAN.**
2. **Appuyer sur la touche PGM.**
3. **Lorsque les pistes que l'on veut programmées ont été trouvées, appuyer sur les touches de numéro correspondant aux numéros de ces pistes.**

WIEDERGABE VON TITELN IN EINER BESTIMMTEN REIHENFOLGE

Hinweise zur Pausenprogrammierung

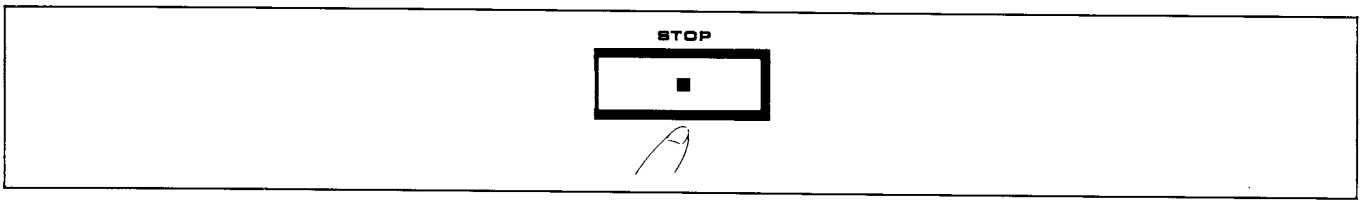
Bei der Einprogrammierung von Titeln kann statt eines Titels eine Pause in einen Programmschritt eingegeben werden. Wenn die Pausentaste (PAUSE) gedrückt wird, erscheint "PA" anstelle einer Titelnummer auf dem Display.

Gebrauch der Pausenprogrammier-Funktion:
Um Titel einer Disc auf beide Seiten einer Cassette zu überspielen, die Pausentaste (PAUSE) am Ende des letzten Titels drücken, der auf Seite A der Cassette aufgezeichnet werden soll. Auf diese Weise wird die Wiedergabe automatisch unterbrochen, so daß die Cassette gewendet werden kann, bevor die Aufzeichnung auf Seite B fortgesetzt wird.

ANMERKUNGEN:
- *Eine Pause kann nicht als erster Programmschritt (01) eingegeben werden, und zwei aufeinanderfolgende Programmschritte dürfen nicht beide eine Pause enthalten.*
- *Wird eine Pause als letzter Programmschritt eingegeben, so schaltet das Gerät nicht auf die Pausen-Betriebsart.*

(bitte wenden)

Stoppen der Programm-Wiedergabe



- Nach Drücken der Stopptaste (STOP) wird die Programm-Wiedergabe gestoppt (Programmstopp-Betriebsart).

Programmierung bei aktivierter Titelanspielfunktion

Die Programmierung der Wiedergabe kann auch ausgeführt werden, während die Titelanspielfunktion aktiviert ist, um die gewünschten Titel bequem aufzufinden:

1. **Die Titelanspielfunktion (HI-LITE SCAN) drücken.**
2. **Die Programmtaste (PGM) drücken.**
3. **Beim Auffinden der Titel, die einprogrammiert werden sollen, jedesmal die der Titelnummer entsprechenden Zifferntasten betätigen.**

RIPRODUZIONE DEI BRANI IN UN'ORDINE PARTICOLARE

Riguardante la programmazione della pausa

Quando programmate dei brani, potete programmare una pausa desiderata in un certo punto nel brano sul disco. All'attivazione del tasto di pausa (PAUSE), l'indicazione "PA" apparirà sul display al luogo di un numero del brano.

Uso della programmazione della pausa:
Quando registrate ambedue i lati della cassetta, programmate la pausa, usando il tasto di pausa (PAUSE), alla fine dell'ultimo brano da registrare sul lato A del nastro; in questa maniera, la riproduzione sarà interrotta automaticamente, quindi permettendovi di girare la cassetta prima di continuare la registrazione.

NOTE:
- *Non sarà possibile programmare una pausa come la prima sezione (01) di un nastro, nè sarà possibile programmare due pause di seguito.*
- *Nel caso in cui programmate una pausa come la prima sezione del programma, l'unità non entrerà nel modo di pausa.*

Arresto della riproduzione programmata

- Quando premete il tasto di arresto (STOP), la riproduzione programmata si arresterà. (Modo di arresto del programma.)

Programmazione durante l'esplorazione degli inizi

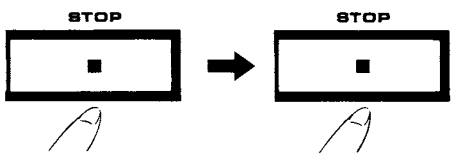
Si può effettuare la programmazione per la riproduzione mentre si ricercano i brani desiderati per mezzo della funzione di esplorazione degli inizi.

1. **Premere il tasto per l'esplorazione degli inizi (HI-LITE SCAN).**
2. **Premere il tasto di programmazione (PGM).**
3. **Una volta individuati i brani che si vogliono programmare, premere i tasti dei numeri corrispondenti a quei numeri di brani.**

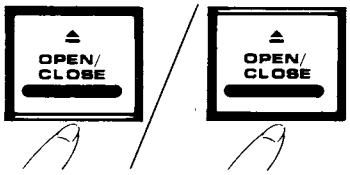
TO SELECT PLAYBACK OF TRACKS IN A SPECIFIC ORDER

To erase the program memory

Ⓐ:



Ⓑ:



Ⓐ : Press the STOP button to interrupt the programmed playback, then press the STOP button once again. The contents of the program memory will be erased.

Ⓑ : The program memory will also be erased by pressing the OPEN/CLOSE button to open the disc tray when removing a disc.

Convenient program operation

- Programming can also be performed during normal playback. When this is done, programmed playback will begin as soon as the current track completes its playback. (Or, programmed playback can also be initiated immediately by pressing the PLAY button.)

POUR SELECTIONNER LA REPRODUCTION DES PISTES DANS UN ORDRE SPECIFIQUE

Pour effacer la mémoire de programme

Ⓐ : Appuyer sur la touche STOP pour interrompre la reproduction programmée, puis appuyer de nouveau une fois sur la touche STOP. Le contenu de la mémoire de programme est effacé.

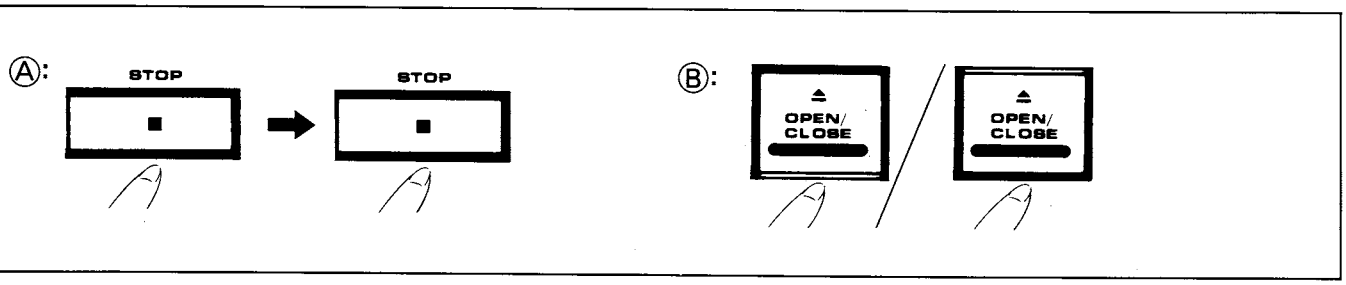
Ⓑ : La mémoire de programme est également effacée en appuyant sur la touche OPEN/CLOSE pour ouvrir le plateau de disque lors du retrait d'un disque.

Opération pratique de programme

- La programmation peut également être effectuée pendant une reproduction normale. Dans ce cas, la reproduction programmée commencera dès que la reproduction de la piste en cours se termine. (Ou la reproduction programmée peut également être initiée immédiatement en appuyant sur la touche PLAY.)

WIEDERGABE VON TITELN IN EINER BESTIMMTEN REIHENFOLGE

Löschen des Programmspeichers



Ⓐ : Die Stopptaste (STOP) drücken, um die Programm-Wiedergabe zu stoppen. Durch erneutes Drücken der Stopptaste (STOP) wird der Inhalt des Programmspeichers gelöscht.

Ⓑ : Der Programmspeicher wird ebenfalls gelöscht, wenn die Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE) gedrückt wird, um das Disc-Fach auszufahren und die Disc zu entfernen.

Praktischer Programm-Betrieb

- Die Programmierung kann auch bei normaler Wiedergabe ausgeführt werden. In einem solchen Fall beginnt die Programm-Wiedergabe unmittelbar nach dem Ende des laufenden Titels. (Wahlweise kann die Programm-Wiedergabe auch sofort durch Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) gestartet werden.)

RIPRODUZIONE DEI BRANI IN UN'ORDINE PARTICOLARE

Cancellazione della memoria di programmazione

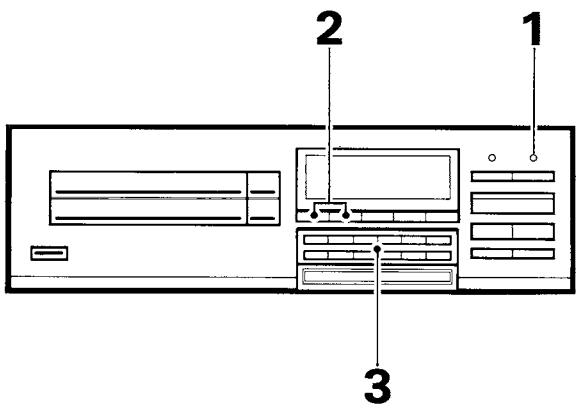
Ⓐ : Premete il tasto di arresto (STOP) per interrompere la riproduzione programmata e quindi premete il tasto di arresto (STOP) nuovamente. I contenuti della memoria saranno cancellati.

Ⓑ : La memoria programmata sarà anche cancellata se premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) per aprire il piatto portadisco per rimuovere il disco.

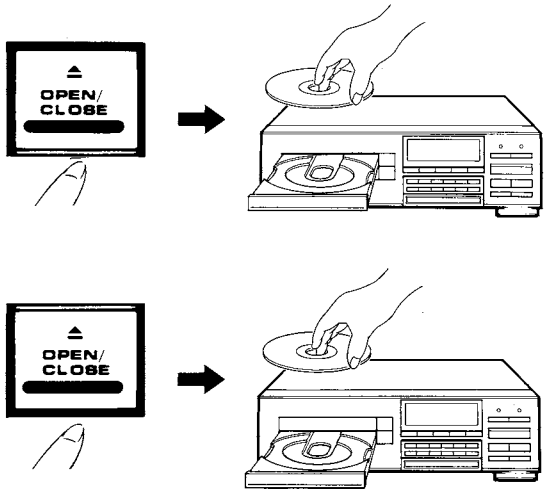
Programmazione comoda

- Potete anche effettuare la programmazione durante la riproduzione normale. In tal caso, la riproduzione programmata comincerà nel momento in cui termina la riproduzione del brano in fase di riproduzione. (Potete anche far iniziare immediatamente la riproduzione programmata premendo il tasto di riproduzione (PLAY).)

TO PLAYBACK A CD TO MATCH THE LENGTH OF A CASSETTE TAPE



POUR REPRODUIRE UN DISQUE COMPACT EN FONCTION DE LA LONGUEUR D'UNE BANDE CASSETTE

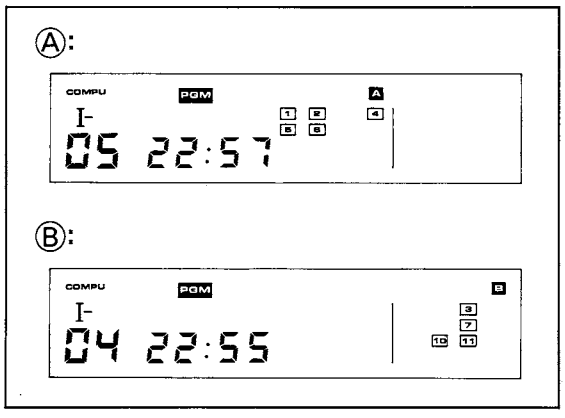


FOR CONVENIENT TAPE EDITING:
What is COMPU-PGM EDIT?

COMPU PGM EDIT is "Computer Allocated Program Editing" the use of an internal computer to automatically rearrange the playback order of tracks in order to allow the recording of the largest number of tracks possible within a designated cassette tape playing time.

1. **From the stop mode, press the COMPU PGM button.**
2. **Use the disc select buttons to select the desired disc number.**
3. **Press the track number buttons to select the desired cassette tape length.**
   - To designate numbers larger than 11 minutes, press the corresponding two track number buttons.
     For example, to select 46 minutes, press [4] followed by [6].
   - The unit's internal computer will autoamtically program the tracks which can be recorded on sides A and B of the tape.
   - The display will first show the number of tracks and playing time to be recorded on side A, and then show the same information for side B.

   [Example] When 46 is selected:

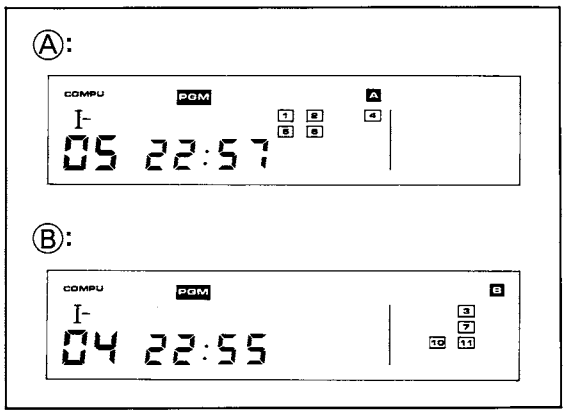


POUR UN MONTAGE DE BANDE PRATIQUE :
Qu'est-ce que l'édition COMPU-PGM

L'édition COMPU-PGM est une "édition de programme effecté par ordinateur" en utilisant un ordinateur intégré pour automatiquement réarranger l'ordre de reproduction des pistes de sorte à permettre l'enregistrement du plus grand nombre de pistes possible dans les limites de la durée de reproduction d'une cassette particulière.

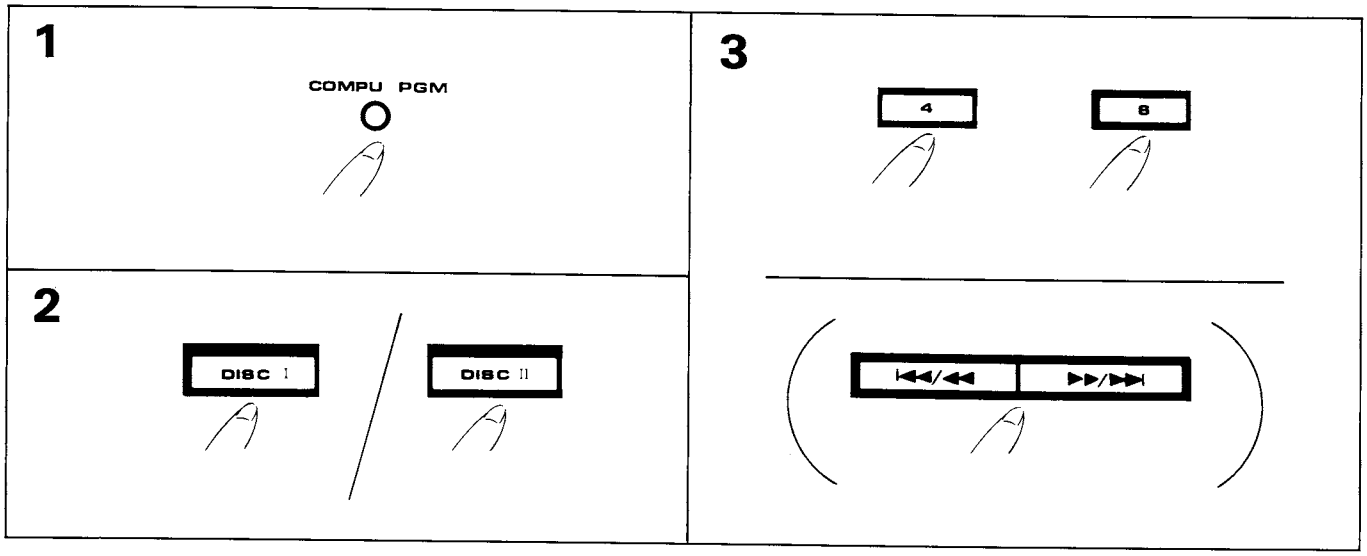
1. **Pendant le mode d'arrêt, appuyer sur la touche COMPU PGM.**
2. **Utiliser les touches de sélection de disque pour sélectionner le numéro de disque désiré.**
3. **Appuyer sur les touches de numéros de posstes pour sélectionner la durée de bande de cassette désirée.**
   - Pour désigner des nombres supérieurs à 11 minutes, appuyer sur les deux touches de numéro de piste correspondant. Par exemple, pour sélectionner 46 minutes, appuyer sur [4] puis sur [6].
   - L'ordinateur interne de l'unité programmera automatiquement les pistes qui peuvent être enregistrées sur les côtés A et B de la bande.
   - L'affichage indiquera tout d'abord le nombre de pistes et la durée de reproduction totale à enregistrer sur le côté A, puis les mêmes informations pour le côté B de la bande.

   [Exemple] Lorsque 46 est sélectionné :



WIEDERGABE DER TITEL EINER COMPACT DISC IN ANPASSUNG AN DIE LÄNGE EINES CASSETTENBANDS

RIPRODUZIONE DI UN COMPACT DISC IN MODO TALE CHE CORRISPONDA ALLA DURATA DELLA CASSETTA



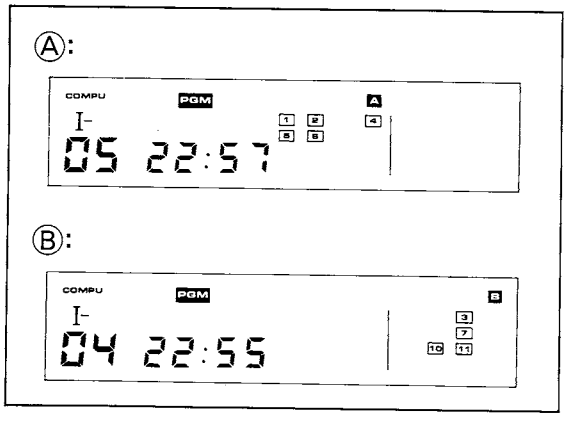
FÜR BEQUEMES ÜBERSPIELEN AUF KASSETTE:

Was versteht man unter automatischem Programm-Editieren?

Die Funktion "COMPU-PGM EDIT" macht vom Mikroprozessor des CD-Spielers Gebrauch, um die Abspielreihenfolge der Titel automatisch so anzuordnen, daß die maximale Anzahl von Titeln auf jeder Seite einer Kassette aufgezeichnet werden kann.

1. **Aus der Stopp-Betriebsart die Taste für computergesteuertes Programm-Editieren (COMPU PGM) drücken.**
2. **Die gewünschte Disc über die Disc-Wahltasten (DISC I, DISC II) wählen.**
3. **Die Taste Titelnummerntasten drücken, um die gewünschte Bandlänge einzugeben.**
   - Zur Eingabe einer Bandlänge von mehr als 11 Minuten die entsprechenden zwei Zifferntasten drücken. Um beispielsweise eine Bandlänge von 46 Minuten einzugeben, die Tasten [4] und [6] in dieser Reihenfolge drücken.
   - Der Mikroprozessor des Gerätes programmiert die Titel automatisch, die auf Seite A und B der Kassette aufgezeichnet werden können.
   - Auf dem Display werden zuerst die Anzahl von Titeln und ihre Spielzeit angezeigt, die auf Seite A der Kassette aufgezeichnet werden, danach die gleichen Informationen für Seite B.

[Beispiel: Zur Wahl von "46 Minuten"]



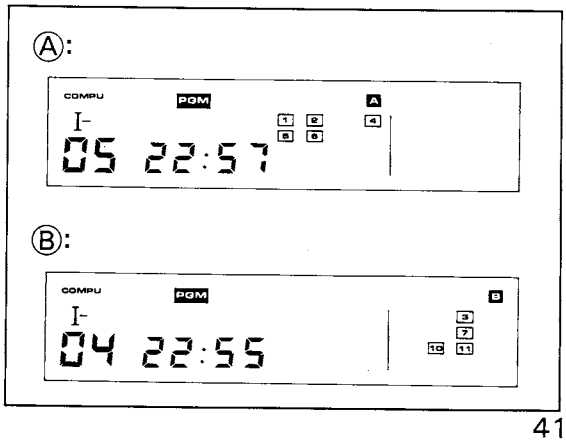
COMODA FUNZIONE DI MONTAGGIO DI UN NASTRO

Montaggio con programmazione a mezzo computer

Il montaggio con programmazione a mezzo computer si avvale del computer incorporato nell'apparecchio per modificare automaticamente l'ordine dei brani onde poter registrare il maggior numero possibile di brani entro i limiti di tempo di riproduzione di una nastrocassetta.

1. **Dalla modalità di arresto, premere il tasto di montaggio automatico del programma (COMPU PGM).**
2. **Per mezzo degli appositi tasti selezionare il numero del disco desiderato.**
3. **Premere i tasti del numeri dei brani per selezionare la lunghezza desiderata per la cassetta.**
   - Para designar números mayores gue 11 para los minutos, presione los botones de números de canción correspondientes. Por ejemplo, para seleccionar 46 minutos, presione [4] y después presione [6].
   - La computadora interna de la unidad programará automáticamente las canciones que pueden grabarse en las caras A y B de la cinta.
   - Sul quadrante appaiono prima le indicazioni del numero dei brani e della durata della riproduzione per il lato A, e poi quelle per il lato B.

[Esempio] Scegliendo la durata 46:



TO PLAYBACK A CD TO MATCH THE LENGTH OF A CASSETTE TAPE

The track search buttons can also be used in place of the track number buttons.
Press the [⏮/◀◀] or [▶▶/⏭] buttons to select the desired tape length.
With each press of the button the tape length will change alternately in the following order:

↱ 46 ↔ 54 ↔ 60 ↔ 74 ↔ 90 ↰

Unit: Minutes

After designating the desired cassette tape playback time, press the COMPU PGM button.

NOTES:

- *Editing can be performed only on a single disc.*
- *Programming can be performed for up to 18 steps on a single disc.*
- *It may not be possible to properly program discs which have more than 18 tracks.*
- *Programming will not be performed if the disc's tracks are so long that not even a single track can be recorded within the designated time.*
- *If you wish to use the track search buttons to input the time in step 3, and you then wish to change to another time, press the [+10] or [≧20] button; the track number buttons can then be used to change the designated time.*

POUR REPRODUIRE UN DISQUE COMPACT EN FONCTION DE LA LONGUEUR D'UNE BANDE CASSETTE

The track search buttons can also be used in place of the track number buttons.
Appuyer sur les touches [⏮/◀◀] ou [▶▶/⏭] pour sélectionner la durée de bande de cassette désirée.
Chaque fois que les touches sont enfoncées, le réglage de la durée change dans l'ordre suivant :

↱ 46 ↔ 54 ↔ 60 ↔ 74 ↔ 90 ↰

Unité : Minutes

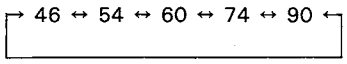
Après avoir désigné la durée de reproduction de cassette désirée, appuyer sur la touche COMPU PGM.

REMARQUES :

- *Le montage ne peut être effectué que sur un seul disque.*
- *la programmation peut être effectuée pour jusqu'à 18 étapes sur un seul disque.*
- *Il peut ne pas être possible de correctement programmer les disques ayant plus de 18 pistes.*
- *La programmation ne sera pas effectuée si les pistes du disque sont longues au point que même pas une seule piste puisse être enregistrée dans les limites de la durée spécifiée.*
- *Si l'on veut utiliser les touches de recherche de piste pour entrer la durée à l'étape 3 et que l'on veut ensuite changer pour une autre durée, appuyer sur la touche [+10] ou [≧20] ; les touches de numéro de piste peuvent alors être utilisées pour changer la durée désignée.*

WIEDERGABE DER TITEL EINER COMPACT DISC IN ANPASSUNG AN DIE LÄNGE EINES CASSETTENBANDS

Anstelle der Titelnummerntasten können auch die Titelsuchlauftasten betätigt werden.
Die Taste [⏮/◀◀] oder [▶▶/⏭] drücken, um die gewünschte Bandlänge einzugeben.
Bei jedem Drücken der Taste ändert sich die Bandlänge in der unten gezeigten Reihenfolge:



Einheit: Minuten

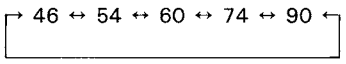
Nach Vorgabe der gewünschten Spielzeit der Kassette die Taste für computergesteuertes Programm-Editieren (COMPU PGM) drücken.

ANMERKUNGEN:

- *Das computergesteuerte Programm-Editieren kann nur für eine einzige Disc ausgeführt werden.*
- *Die Programmierung einer einzigen Disc kann bis zu 18 Schritte enthalten.*
- *Bei Discs, die mehr als 18 Titel enthalten, ist eine einwandfreie Programmierung u.U. nicht möglich.*
- *Falls eine Disc Titel von einer solchen Länge enthält, daß nicht einmal ein einziger Titel innerhalb der vorgegeben Spielzeit aufgezeichnet werden kann, wird die Programmierung nicht ausgeführt.*
- *Um die Titelsuchlauftasten zur Eingabe der Zeit in Schritt 3 zu verwenden und die Zeit danach zu ändern, die Taste [+10] oder [≧20] drücken; danach können die Titelnummerntasten zur Änderung der vorgegebenen Zeit benutzt werden.*

RIPRODUZIONE DI UN COMPACT DISC IN MODO TALE CHE CORRISPONDA ALLA DURATA DELLA CASSETTA

Los botones de búsqueda de canciones también pueden usarse en lugar de los botones de números de canción.
Premere i tasti [⏮/◀◀] o [▶▶/⏭] per selezionare la lunghezza desiderata per la cassetta.
Ad ogni successiva pressione del tasto, l'impostazione della durata del nastro cambia nell'ordine seguente:



Unità: Minuti

Dopo aver designato il tempo di riproduzione desiderato per la cassetta, premere il tasto di montaggio automatico del programma (COMPU PGM).

NOTE:

- *Il montaggio può essere effettuato per un solo disco.*
- *La programmazione può essere effettuata per un massimo di 18 brani per ogni singolo disco.*
- *Può non essere possibile programmare correttamente dischi che contengano oltre 18 brani.*
- *La programmazione non viene effettuata se i brani del disco sono così lunghi che nemmeno un solo brano può essere registrato nei limiti del periodo di tempo designato.*
- *Se al punto 3 della procedura precedente, si desidera usare i tasti di ricerca automatica per inserire il tempo, e si vuole poi cambiare il periodo di tempo, premere i tasti [+10] o [≧20]. I tasti dei numeri dei brani possono poi essere usati per modificare il tempo designato.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
Disc tray does not come out when the OPEN/CLOSE button is pressed.	• Power plug is disconnected from outlet. • The POWER switch is OFF.	• Connect plug to stereo amplifier or wall outlet. • Press the POWER switch ON.
When playback is started, it stops immediately. **Pauses or stops playback**	• Disc is loaded upside down. • **Dirty disc, etc.**	• Load the disc correctly with the label side UP. • **Remove the dirt from the disc and then play it again.**
No sound.	• Optical fiber cable and flat cable are connected incorrectly or loosely. • Incorrect operation of stereo amplifier. • Player is in pause mode.	• Connect properly. • Check the settings of stereo amplifier switches and sound volume controls. • Press the PLAY or the PAUSE button.
Sound is distorted, noise is output.	• Incorrect connections. • Interference is being picked up from a TV set.	• Connect the optical digital out jack to amplifier's optical digital input jack. • Switch OFF TV set, or move player away from TV set.
With certain discs, loud noise is produced, or play stops.	• Disc is badly scratched or warped. • Disc is extremely dirty.	• Replace the disc. • Clean disc.
My TV set's picture is disrupted (or, my FM tuner picks up lots of noise).	• Interference is being picked up from the CD player.	• Either turn off the CD player or move the CD player farther away from the TV set (and FM tuner).

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. La difficulté peut également provenir d'un autre composant. Examiner les autres composants et les appareils électriques utilisés en même temps.
Si le problème ne peut pas être résolu même après avoir effectué les vérifications ci-dessous, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche pour faire réparer l'appareil.

Symptôme	Cause	Remède
Le plateau du disc n'est pas éjecté lorsque la touche OPEN/CLOSE est enfoncée.	• Le cordon d'alimentation est débranché de la prise secteur. • L'interrupteur POWER est en position OFF.	• Brancher le cordon d'alimentation à l'amplificateur stéréo ou à la prise secteur. • Appuyer sur l'interrupteur POWER pour le mettre en position ON.
Lorsque la lecture est démarrée, elle s'arrête immédiatement. **La lecture se met en mode de pause ou s'arrête.**	• Le disc est installé à l'envers. • **Disque sale, etc.**	• Installer correctement le disc, son étiquette vers le HAUT. • **Retirer la saleté du disque et recommencer la procédure de reproduction.**
Absence de son.	• Le câble de fibre optique et le câble plat sont incorrectement connectés ou lâches. • Utilisation incorrecte de l'amplificateur stéréo. • Le lecteur est en mode de pause.	• Les brancher correctement. • Vérifier les réglages des commutateurs et des commandes de volume sonore de l'amplificateur. • Appuyer sur la touche PLAY ou la touche PAUSE.
Distorsion du son, parasites.	• Connexions incorrectes. • Interférences captées d'un récepteur de télévision.	• Connecter le jack de sortie numérique optique au jack d'entrée numérique optique de l'amplificateur. • Mettre le récepteur de télévision hors circuit ou en éloigner le lecteur CD.
Avec certains discs, des parasites importants sont produits ou la lecture s'arrête.	• Le disc est rayé ou déformé. • Le disc est excessivement sale.	• Remplacer le disc. • Nettoyer le disc.
L'image de mon téléviseur set déformée (ou mon tuner FM capte beaucoup de bruits).	• Des interférences sont captées du lecteur de CD.	• Couper l'alimentation du lecteur de CD ou éloigner le lecteur de CD du téléviseur (et du tuner FM).

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Störung	Ursache	Abhilfe
Nach Drücken der Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE) wird das Disc-Fach nicht ausgefahren.	• Der Netzstecker ist nicht an die Steckdose angeschlossen. • Der Netzschalter (POWER) ist ausgeschaltet.	• Den Netzstecker an den Netzausgang des Verstärkers oder eine Netzsteckdose anschließen. • Den Netzschalter (POWER) einschalten.
Nach Beginn der Wiedergabe wird sie sofort gestoppt. **Unterbrechung oder Stoppen der Wiedergabe**	• Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt. • **Verschmutzte Disc usw.**	• Die Disc mit nach oben weisender Etikettseite richtig einlegen. • **Schmutz entfernen und die Disc erneut abspielen.**
Kein Ton	• Falscher oder lockerer Anschluß von Glasfaserkabel und Flachbandkabel. • Falsche Bedienung des Stereoverstärkers. • Der CD-Spieler befindet sich in Pausen-Betriebsart.	• Das Ausgangskabel richtig anschließen. • Die Einstellung der Schalter und Lautstärkeregler des Verstärkers überprüfen. • Die Wiedergabetaste (PLAY) oder die Pausentaste (PAUSE) drücken.
Verzerrter Klang und Rauschen	• Falsche Anschlüsse • Interferenz, verursacht durch einen Fernseher in der Nähe	• Den optischen Digitalausgang des CD-Spielers mit dem optischen Digitaleingang am Verstärker verbinden. • Den Fernseher ausschalten oder den CD-Spieler in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen.
Bei der Wiedergabe einer bestimmten Disc tritt starkes Rauschen auf, oder die Wiedergabe wird abgebrochen.	• Die Disc ist stark zerkratzt oder verwellt. • Die Disc ist stark verschmutzt.	• Eine andere Disc verwenden. • Die Disc reinigen.
Fernsehbild gestört (oder Empfang des UKW-Tuners verrauscht).	• Interferenzen vom CD-Spieler	• Den CD-Spieler entweder ausschalten oder in größerer Entfernung vom Fernseher (bzw. UKW-Tiner) aufstellen.

RICERCA E CORREZIONE DEI DIFETTI DI FUNZIONAMENTO

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Cause	Rimedi
Il piatto portadischi non fuoriesce quando si preme il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE).	• La spina del cavo di alimentazione è staccata dalla presa. • L'interruttore di alimentazione POWER è spento (posizione OFF).	• Collegare correttamente la spina alla presa ausiliaria dell'amplificatore stereo, o ad una presa alla parete. • Premere l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.
La riproduzione appena avviata si arresta immediatamente. **L'apparecchio entra in posizione di pausa o di arresto.**	• Il disco è stato caricato alla rovescia. • **Il disco è sporco.**	• Inserire il disco in modo corretto, con il lato etichettato rivolto verso l'alto. • **Rimuovete la sporcizia del disco e riproducetelo di nuovo.**
Niente suono.	• Il cavo a fibre ottiche ed il cavo piatto sono collegati in modo non corretto, o sono allentati nel contatto. • L'utilizzazione dell'amplificatore stereo non è corretta. • Il lettore si trova nella modalità di pausa.	• Rifare i collegamenti. • Controllare le posizioni degli interruttori dell'amplificatore stereo, ed i livelli del volume sonoro. • Premere il tasto di riproduzione (PLAY) oppure quello di pausa (PAUSE).
Il suono è distorto o vi sono forti disturbi.	• Collegamenti non corretti • Ricezione di interferenze provenienti da un apparecchio televisivo.	• Conecte la toma de salida digital óptica a la toma de entrada digital óptica del amplificador. • Spegnere l'apparecchio TV, o spostare il lettore lontano dal televisore.
Con certi dischi si hanno dei disturbi particolarmente forti, oppure l'ascolto si interrompe.	• Il disco è gravemente incrinato o ondulato. • Il disco è particolarmente sporco.	• Sostituire il disco. • Pulire il disco.
L'immagine del televisore risulta disturbata (o il sintonizzatore FM capta una notevole quantità di rumore).	• Il rumore prodotto dal lettore CD interferisce con gli apparecchi in questione.	• Spegnere il lettore CD, o allontanarlo dal televisore (o dal sintonizzatore FM) sino a quando le interferenze scompaiono.

SPECIFICATIONS

1. General

Type ..... Compact disc digital audio system
Power requirements
European models ..... AC 220V, 50/60Hz
U.K., Australian models ..... AC 240V, 50/60Hz
U.S., Canadian models ..... AC 120V, 60Hz
Other models ..... AC 110/120–127/220/240V (switchable), 50/60Hz
Power consumption 10W
Operating temperature ..... +5°C–+35°C (+41°F–+95°F)
Weight 3.5kg (7lb, 12oz)
External dimensions ..... 360(W) × 285(D) × 121(H)mm 14-3/16(W) × 11-7/32(D) × 4-25/32(H) in.

2. Output terminal

- Optical digital output terminal

3. Functions

- Play
- Pause
- Track search
- Manual search
- Programmed playback
- Programmed repeat
- Pause program
- Computer allocated program editing
- Single track repeat
- Sequential disc all track repeat
- Relay playback
- Random relay play
- Auto eject play
- Auto eject random play
- Random play
- Random repeat
- HI-LITE scan
- Display of a particular track

4. Accessories

- Optical fiber cable 1
- Operating instructions 1

NOTE:
The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

FICHE TECHNIQUE

1. Généralités

Type ..... Système audio numérique compact disque
Alimentation
Modèle pour l'Europe ..... CA 220 V, 50/60 Hz
Modèles R.U. et Australie ..... CA 240 V, 50/60 Hz
Modèles pour les Etats-Unis, le Canada ..... CA 120 V, 60 Hz
Modèle à tension multiple ..... CA 110/120–127/220/240 V (commutable), 50/60 Hz
Consommation ..... 10 W
Température de fonctionnement ..... +5°C–+35°C
Poids ..... 3,5 kg
Dimensions extérieures ..... 360 (L) × 285 (P) × 121 (H) mm

2. Borne de sortie

- Borne de sortie fibre optique

3. Functions

- Reproduction
- Pause
- Recherche de piste
- Recherche manuelle
- Reproduction programmée
- Répétition programmée
- Programmation de pause
- Edition de programme effctué par ordinateur
- Répétition d'une seule piste
- Répétition séquentielle de toutes les pistes du disque
- Reproduction à relais
- Reproduction à relais aléatoire
- Reproduction avec éjection automatique
- Reproduction programmée avec éjection automatique
- Reproduction aléatoire
- Répétition aléatoire
- Balayage HI-LITE
- Affichage d'une piste particulière

4. Accessoires

- Câble de fibre optique 1
- Mode d'emploi 1

REMARQUE :
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception de ce produit sont susceptibles de modification sans préavis.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

1. Allgemeine Daten

System ..... Compact Disc Digital-Audiosystem
Stromversorgung ..... 220 V Wechselstrom, 50/60Hz
Leistungsaufnahme ..... 10 W
Betriebstemperatur ..... +5 °C bis +35 °C
Gewicht ..... 3,5 kg
Außenabmessungen ..... 360(B) × 285(T) × 121(H) mm

2. Ausgänge

- Optescher Digitalausgang

3. Funktionen

- Wiedergabe
- Pause
- Titelsuchlauf
- Manueller Suchlauf
- Programm-Wiedergabe
- Programm-Wiederholung
- Pausen-Programmierung
- Computergesteuertes Programm-Editieren
- Wiederholung eines einzelnen Titels
- Wiederholung aller Titel einer Disc
- Relais-Wiedergabe
- Folgewiedergabe
- Normale Wiedergabe mit automatischem Auswerfen
- Programm-Wiedergabe mit automatischem Auswerfen
- Zufallswiedergabe
- Wiederholung der Zufallswiedergabe
- Titelanspielfunktion (HI-LITE SCAN)
- Anzeige eines bestimmten Titels

4. Mitgeliefertes Zubehör

- Glasfaserkabel 1
- Bedienungsanleitung 1

ANMERKUNG:
Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung im Sinne der ständigen Produktverbesserung bleiben jederzeit vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1990 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

CARATTERISTICHE TECNICHE

1. Generali

Tipo ..... Sistema audio digitale per compact disc
Alimentazione ..... 220 V CA, 50/60 Hz
Consumo ..... 10 W
Gamma delle temperature utili per l'uso .... da +5°C a +35°C
Peso ..... 3,5 kg
Dimensioni esterne ..... 360(largh.) × 285(prof.) × 121(alt.) mm

2. Terminali di uscita

- Terminale di uscita ottica digitale

3. Funzioni

- Riproduzione
- Pausa
- Ricerca del brano
- Ricerca manuale
- Riproduzione programmata
- Ripetizione programmata
- Pausa del programma
- Montaggio con programmazione a mezzo computer
- Ripetizione sequenziale di tutti i brani sul disco
- Riproduzione continua
- Riproduzione casuale continua
- Riproduzione con espulsione automatica
- Riproduzione programmata con espulsione automatica
- Riproduzione casuale
- Ripetizione casuale
- Scansione HI-LITE
- Display di un brano particolare

4. Accessori

- Cavo di fibre ottiche 1
- Istruzioni per l'uso 1

NOTA:
Le caratteristiche ed il disegno di questo apparecchio possono subire modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

[MODEL BESTEMD VOOR EUROPESE VASTELAND EN GROOT-BRITTANNIE]

LET OP

Dit produkt bevat een laser-diode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend.

Op uw CD-speler is het onderstaande waarschuwingslabel aangebracht.

Plaats: achterkant van de CD-speler

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

[MODELLER FÖR EUROPEISKA KONTINENTEN OCH ENGLAND]

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt.
Överlåt all service till kvalificerad personal.

VIKTIGT:
Aparaten innehåller laser av högre klass än 1. All ingrepp 1 apparaten bör göras av särskilt utbildad personal.

Följande varningsetikett finns på CD-spelarens baksida.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

[PARA LOS MODELOS EUROPEOS Y DE GRAN BRETAÑA]

PRECAUCIÓN

Este aparato contiene un diodo láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no saque ninguna cubierta ni intende acceder al interior del aparato. Lleve siempre el aparato a un centro con personal de servicio técnico cualificado.

En su reproductor aparecerá la etiqueta de precaución siguiente.

Ubicación: parte posterior del reproductor.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

[PARA MODELOS EUROPEUS E DO REINO UNIDO]

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de uma categoria mais alta que 1. Por motivos de segurança, não remova qualquer tampa e nem tente ganhar acesso ao interior do produto.
Deixe todos os serviços de manutenção para profissionais qualificados.
A seguinte etiqueta de precaução aparece no seu reprodutor de discos compactos.

Localização: parte posterior do reprodutor de discos compactos

Estamos lisonjeados pela escolha feita na compra deste produto Pioneer.
Leia estas instruções a fim de saber como utilizar o seu aparelho correctamente. Depois de ler as instruções guarde o manual em lugar seguro para ser usado como referência. Em alguns países ou regiões, o formato da tomada de parede e o do conector do cabo de alimentação podem ser diferentes daqueles indicados nas ilustrações. No entanto, o método de ligação e operação do aparelho é igual.

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

BEHANDELING VAN DE CD-SPELER

Opstelling

Zet de speler op een goed geventileerde plaats, die niet te warm en te vochtig is.

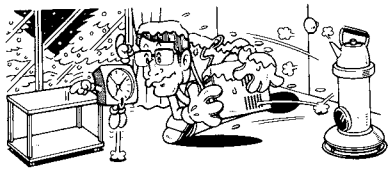
Zet de speler niet op een plaats waar deze blootgesteld staat aan direkt zonlicht of de warmte van een verwarming e.d. Buitensporige hitte kan de ombouw en inwendige onderdelen beschadigen. Houd de speler eveneens uit de buurt van vochtige of stoffige plaatsen om een defekt of kortsluiting te voorkomen. (Vermijd opstelling in de buurt van gastoestellen of op andere plaatsen waar veel olie, stoom of hitte is.)

Voorzorgsmaatregelen betreffende de opstelling

- Opstelling en langdurig gebruik van de speler op apparaten die hitte opwekken (zoals versterkers) zal resulteren in inferieure prestaties. Zet de speler daarom niet op dit soort apparaten.
- Plaats de speler zo ver mogelijk van de tuner en televisie vandaan. Wanneer de speler erg dicht bij dergelijke apparaten staat, kan dit resulteren in ruis of een slechte beeldkwaliteit. Zulke storingen zijn sterker bij gebruik van een binnenantenne voor de tuner of televisie. U kunt de storingen verminderen door een goede buitenantenne te installeren of de speler uit te schakelen.
- Zet het apparaat op een horizontale ondergrond.

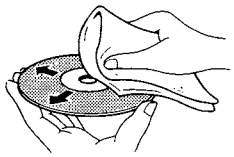
Kondensvorming

Als de speler van een koude naar een warme ruimte wordt gebracht of als de temperatuur in de kamer plotseling verhoogd wordt, kan er kondens in het inwendige van de speler ontstaan waardoor deze niet meer goed werkt. Mocht dit voorkomen, laat het apparaat dan ongeveer één uur ongebruikt staan of laat de temperatuur in de kamer geleidelijker hoger worden.

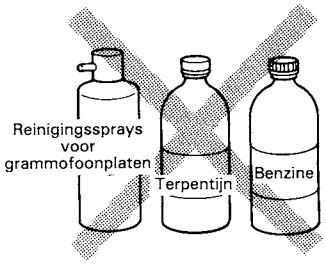


Reinigen van compact discs

- Vinger- en vetvlekken op het oppervlak van de plaat zullen de signalen niet direkt aantasten, maar afhankelijk van de mate van vervuiling is het wel mogelijk dat het reflektievermogen van het signaaloppervlak minder wordt wat resulteert in een inferieure geluidskwaliteit.
  Houd de platen goed schoon door deze regelmatig met een zacht doekje van het midden naar de buitenkant schoon te vegen.

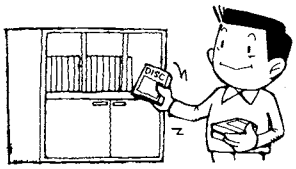


- Als de plaat erg vuil is, kan deze met een zacht doekje, bevochtigd met wat water maar goed uitgewrongen, voorzichtig afgeveegd worden. Verwijder eventuele achtergebleven waterdruppels met een andere droge doek.
- Gebruik op compact discs geen reinigingssprays of antistatische middelen bestemd voor grammofoonplaten. Maak de platen ook nooit met benzine, terpentijn of andere sterke chemische middelen schoon aangezien deze het oppervlak van de plaat kunnen aantasten.



Opbergen van compact discs

- Compact discs zijn gemaakt van hetzelfde soort plastic als dat wat gebruikt wordt voor normale grammofoonplaten. Zorg dat de platen niet kromtrekken. Steek de platen altijd in de bijbehorende doosjes en zet deze rechtop. Vermijd het opbergen op plaatsen met hoge temperatuur of vochtigheid, of plaatsen met extreem lage temperatuur. Laat de platen niet in uw auto achter, bijvoorbeeld op de zitting, daar de temperatuur in een in de zon geparkeerde auto zeer hoog kan oplopen waardoor de platen beschadigd worden.
- Lees de opmerkingen die op het platelabel staan zorgvuldig door.



Reinigen van de speler

Gebruik een zachte, droge doek voor het reinigen van het voorpaneel en de behuizing. Om hardnekkig vuil te verwijderen, kan de doek met een zeepsopje worden bevochtigd, maar hij moet wel eerst goed worden uitgewrongen voordat met reinigen wordt begonnen. Maak het schoongemaakte oppervlak naderhand met een andere doek droog. Gebruik nooit sterke oplosmiddelen zoals benzine of terpentijn voor het reinigen daar deze de afwerking van het apparaat kunnen aantasten.

Reinigen van de CD-lens

Onder normale omstandigheden wordt de pickup-lens van de speler niet erg vuil. Mochten er echter storingen optreden als gevolg van vuil op de lens, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER service-centrum. Lensreinigers voor CD-spelers zijn in uw audiozaak verkrijgbaar. Let er goed op welk middel u gebruikt, aangezien sommige beschadigingen aan de lens kunnen veroorzaken.

OBSERVERA OM BEHANDLINGEN

Placering

Ställ CD-spelaren på en välventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte CD-spelaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värmen från element eller liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Dessutom finns det risk för att den fungerar fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa den nära spisen, där den kan utsättas för fettstänk, ånga och värme.)

Observera om placeringen

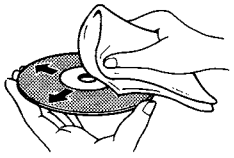
- CD-spelarens prestanda kommer att påverkas, om den används under längre perioder stående på utrustning som avger värme, till exempel förstärkare. Undvik därför att ställa CD-spelaren på utrustning som avger värme.
- Placera CD-spelaren så långt bort som möjligt från tuners och TV-mottagare. Om den ställs nära sådan utrustning, kan störningar och bildförvrängningar uppstå. Störningarna är mest framträdande om en inomhusantenn används. Om störningar uppträder skall du sätta upp en utomhusantenn eller slå av strömmen till CD-spelaren.
- Ställ CD-spelaren på en plan yta.

Kondens

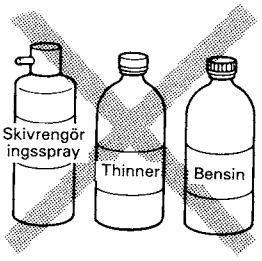
Om CD-spelaren flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kan kondens bildas inne i CD-spelaren, vilket försämrar dess prestanda. I fall som dessa skall du låta CD-spelaren stå oanvänd i omkring en timme, eller höja rumstemperaturen sakta.

Rengöring av skivor

- De inspelade signalerna påverkas inte direkt av fingeravtryck eller smutsfläckar på skivytan. Ljudkvaliteten kan dock försämras till en viss grad, beroende på den mängd smuts som har samlats på skivan och som dämpar klarheten i det ljus som reflekteras från skivytan.
  Håll därför alltid dina skivor rena genom att försiktigt torka av dem med en mjuk trasa. Rengör från centrum och rakt utåt mot skivans ytterkant.

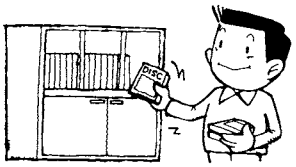


- Om en skiva blir mycket smutsig skall du doppa en mjuk trasa i vatten, vrida ur den ordentligt och försiktigt torka bort smutsen. Torka därefter noggrant bort alla kvarvarande vattendroppar med en annan mjuk och torr trasa.
- Använd aldrig vanliga skivrengöringsmedel eller sprayer mot statisk elektricitet. Rengör inte heller skivorna med bensin, thinner eller andra lättflyktiga vätskor, därför att sådana kan skada skivytan.



Förvaring av skivorna

- Dessa skivor är tillverkade av samma plastmaterial som vanliga analoga skivor. Var försiktig så att skivorna inte blir skeva; förvara dem alltid stående lodrätt i sina askar, undvik platser med hög temperatur och hög luftfuktighet, samt extremt låga temperaturer. Lämna aldrig skivorna i bilen, därför att bilsätet kan bli otroligt hett om bilen utsätts för direkt solsken.
- Läs alltid igenom och följ de föreskrifter som finns på skivetiketterna.



Rengöring av CD-spelaren

Rengör framsidan och apparathöljet med en mjuk och torr trasa. Om smutsen sitter hårt kan du fukta en mjuk trasa i en mild diskmedelslösning, vrida ur trasan ordentligt och torka bort smutsen. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte lättflyktiga vätskor som bensin eller thinner, därför att de kan skada ytfinishen.

Linsrengörare för CD-spelare

CD-spelarens pickuplins skall inte bli smutsig vid normal användning, men om den av någon anledning börjar fungera fel på grund av nedsmutsning, skall du kontakta närmaste auktoriserade Pioneerserviceverkstad. Det finns linsrengörare för CD-spelare i fackhandeln, men du skall vara mycket försiktig när sådana används, därför att vissa av dem kan skada linsen.

PRECAUCIONES RELATIVAS AL MANEJO

Ubicación

Instale el reproductor en un lugar bien ventilado donde no se exponga a altas temperaturas ni humedad.

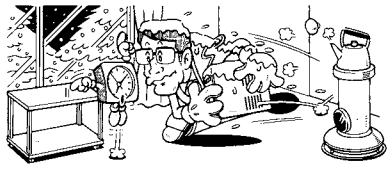
No instale el reproductor en un lugar donde quede expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de aparatos que desprendan calor ni radiadores. El calor excesivo puede afectar adversamente la caja y los componentes internos. La instalación del reproductor en un lugar húmedo o polvoriento resultará en mal funcionamiento o accidentes. (También evite la instalación cerca de cocinas, etc., donde el reproductor pueda quedar expuesto al humo de aceite, vapor o calor.)

Precauciones relativas a la instalación

- El colocar y utilizar el reproductor de discos compactos encima de fuentes que generan calor como puedan ser amplificadores, durante largos períodos, afectará el rendimiento. Evite colocar el reproductor encima de fuentes que generen calor.
- Instale este reproductor de discos compactos lo más lejos posible de televisores y radios. Un reproductor de discos compactos instalado cerca de tales equipos puede causar ruidos o degradación de la imagen. Tales ruidos pueden notarse particularmente cuando se utilice una antena interior. En tales casos, utilice una antena exterior, o desconecte la alimentación del reproductor de discos compactos.
- Por favor, coloque esta unidad en una superificie nivelada.

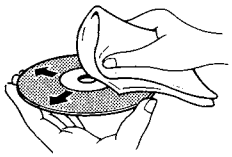
Condensación

Cuando se ha llevado el reproductor a una habitación caliente desde un lugar frío, o cuando la temperatura de la habitación aumenta súbitamente, puede formarse condensación dentro del reproductor, y puede ser que éste no rinda lo que debiera. En casos así, no haga funcionar la unidad durante cerca de una hora o eleve la temperatura de la habitación gradualmente.



Limpieza de los discos

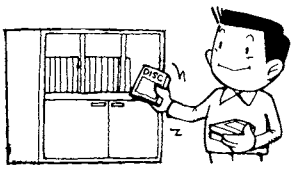
- La presencia de huellas dactilares o manchas en la superficie del disco no afectarán directamente las señales grabadas; pero dependiendo del grado de suciedad, el brillo de la luz reflejada desde las superficies de las señales puede reducirse, causando que disminuya la calidad del sonido.
  Mantenga siempre sus discos limpios, limpiándolos con un paño suave desde el borde interior hacia el perímetro exterior.



- Si un disco está muy sucio, moje en agua un paño suave. Después de escurrirlo bien, limpie la suciedad del disco y luego extraiga las gotas de agua que puedan haber quedado con otro paño seco.
- No use rociadores de limpieza para discos o agentes antiestáticos en los discos. Nunca limpie los discos con bencina, disolvente u otros solventes volátiles ya que pueden causar daños en la superficie del disco.

Almacenaje de los discos

- Los discos están fabricados con los mismos tipos de plásticos usados para las grabaciones de audio analógicas de los discos convencionales. Tenga cuidado de no permitir que los discos se comben; guarde siempre los discos en sus cajas verticalmente, evitando los lugares demasiado calientes o con humedad, o en temperaturas extremadamente bajas. Evite el dejar los discos en los asientos de los automóviles ya que quedarán expuestos a la luz directa del sol y pueden dañarse.
- Lea y respete siempre las notas de precaución listadas en las etiquetas de los discos.



Limpieza del reproductor

Para limpiar el panel frontal y la envoltura de la unidad, frote con un paño suave y seco. Para limpiar la suciedad persistente, moje un paño suave con una solución de detergente neutro, escúrralo bien y luego limpie la suciedad. También utilice un paño seco para secarlo. No utilice líquidos volátiles como pueden ser bencina o disolvente ya que dañarán la unidad.

Limpiador de lentes de reproductores de discos compactos

Las lentes del fonocaptor del reproductor no deben ensuciarse durante la reproducción normal, pero si por alguna que otra razón funciona mal debido a suciedad, lea la sección sobre solución de consulte al centro de servicio técnico PIONEER autorizado más cercano. Los limpiadores de lentes para reproductores de discos compactos están disponibles en las tiendas del ramo, pero debe tenerse mucho cuidado en su empleo porque algunos productos pueden causar daños en las lentes.

PRECAUÇÕES NA MANIPULAÇÃO

Localização

Instale o aparelho num local bem ventilado onde não fique exposto a altas temperaturas ou humidade.

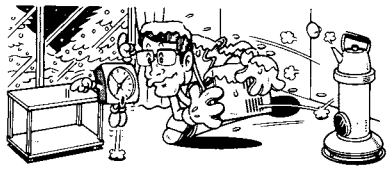
Nunca instale o aparelho em locais onde fique exposto à luz solar directa, nem próximo de fontes emissoras de calor ou de radiadores. O calor excessivo pode afectar as componentes internas do aparelho e a sua caixa. A sua instalação em locais húmidos ou empoeirados pode resultar em mau funcionamento ou acidentes (evitar também instalar o aparelho próximo de panelas eléctricas ou de outros utensílios domésticos, onde possa ficar exposto a vapores, calor ou óleo).

Precauções na instalação

- Deixar o aparelho durante muito tempo sobre uma fonte geradora de calor, tal como um amplificador, pode afectar o seu funcionamento. Por isso, evite colocá-lo sobre fontes geradoras de calor.
- Instale este aparelho o mais longe possível de sintonizadores de rádio e televisores. Colocar o aparelho próximo de tais equipamentos pode causar ruídos ou degradação do som reproduzido. Tais ruídos podem ser notados com maior intensidade quando se utiliza uma antena interior. Neste caso, use uma antena exterior ou desligue a alimentação do reprodutor de discos compactos.
- Instale o aparelho numa superfície plana horizontal.

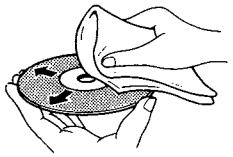
Condensação

Quando o aparelho é levado de um local frio para um mais quente, ou quando a temperatura do recinto sobe repentinamente, a condensação de humidade que se forma no interior do aparelho pode afectar o seu funcionamento. Nestes casos, deve-se deixar o aparelho repousar durante uma hora ou aumentar gradualmente a temperatura do recinto.



Limpeza dos discos

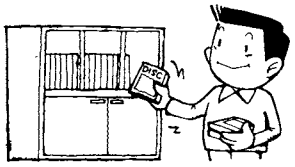
- A presença de impressões digitais ou manchas na superfície de um disco não afecta directamente os sinais gravados. No entanto, dependendo do grau de sujidade, a reflexão luminosa das superfícies pode ficar reduzida, causando degradação da qualidade do som.
  Por isso, mantenha os discos limpos, passando suavemente um pano macio do centro para a periferia.



- Se um disco estiver muito sujo, pode utilizar-se um pano macio humedecido em água. Depois de torcer bem o pano, limpe suavemente a sujidade. Utilize depois, um outro pano macio e seco para remover as gotas que ficaram sobre a superfície do disco.
- Não utilize atomizadores de limpeza ou substâncias anti-estáticas quando limpar os discos. Nunca utilize benzina, diluente ou outros agentes voláteis para limpar os discos, pois isso pode danificar as suas superfícies.

Armazenamento dos discos

- Os discos são feitos do mesmo tipo de plástico usado no fabrico dos discos analógicos convencionais. Tenha cuidado para não os deixar empenhar, guardando-os sempre dentro das suas caixas e na posição vertical. Evite armazená-los em locais muito quentes ou húmidos, ou com temperaturas extremamente baixas. Evite também deixar os discos no carro ou em lugares expostos à luz solar directa.
- Leia e siga as instruções existentes nos rótulos dos discos.



Limpeza do aparelho

Para limpar o painel frontal e a caixa do aparelho, use um pano macio e seco. Para a sujidade acumulada, humedeça um pano com um detergente suave, torça-o bem e passe-o sobre o aparelho. Use depois um pano seco para secar a superfície. Não usar liquídos voláteis, tais como benzina ou diluente, que possam danificar o aparelho.

Limpeza das lentes do CD

As lentes de leitura do reprodutor não se costumam sujar em condições normais, mas se por alguma razão detectar um mau funcionamento devido a sujidade, entre en a secção de detecção de avarias, antes de entrar em contacto com o centro de serviços PIONEER mais pròximo. Existem disponíveis no mercado produtos de limpeza para aparelhos CD. Deve no entanto tomar cuidado na sua utilização, uma vez que estes podem danificar as lentes.

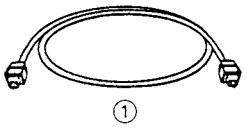
INHOUDSOPGAVE

BEHANDELING VAN DE CD-SPELER 54
KONTROLEREN VAN DE TOEBEHOREN 58
ALVORENS DE CD-SPELER IN GEBRUIK TE NEMEN 60
AANSLUITINGEN 62
BEDIENINGSORGANEN 66
BASISBEDIENING 70
Afspelen van de plaat 70
Uitnemen van de plaat 70
Gebruik van de tijdtoets 72
DIVERSE FUNKTIES 74
Beginnen met afspelen bij een bepaalde plaat 74
Beginnen met afspelen bij een bepaald muziekstuk 74
Tijdens het afspelen van een muziekstuk doorgaan naar het volgende muziekstuk (springfunktie) 74
Tijdens afspelen overschakelen op versneld afspelen in voor- of terugwaartse richting (handbediende zoekfunktie) 76
Aangeven van de speeltijd van een bepaald muziekstuk 76
Herhaald afspelen (herhaalfunktie) 76
Automatisch afspelen van de muziekstukken in een willekeurige volgorde (random afspelen) 78
Verwisselen van platen voor kontinu afspelen 78
Afspelen van een kort gedeelte van ieder muziekstuk (HI-LITE scan) 80
AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN IN EEN GEPROGRAMMEERDE VOLGORDE 82
Programmeren van de muziekstukken 82
Vastleggen van een pauze in het programma 84
Stoppen met geprogrammeerd afspelen 84
Programmeren tijdens het gebruik van de HI-LITE scan funktie 84
Wissen van het programmageheugen 86
Handige programmeerfunktie 86
AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN OP DE CD OVEREENKOMSTIG DE LENGTE VAN DE CASSETTE 88
VERHELPEN VAN STORINGEN 92
SPECIFIKATIES 96

INNEHÅLL

OBSERVERA OM BEHANDLINGEN 55
KONTROLL AV MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR 58
INNAN CD-SPELAREN ANVÄNDS 60
ANSLUTNINGAR 62
FRAMSIDANS FUNKTIONER 66
GRUNDMANÖVRERING 70
Spelning av CD-skivor 70
Borttagning av skivor 70
Så används TIME-knappen 72
OLIKA ANVÄNDNINGSSÄTT 74
Start av skivspelning från en viss skiva 74
Start av skivspelning från en viss melodi 74
Att under skivspelning hoppa till nästa melodi (musiksökning) 74
Snabbflyttning framåt eller bakåt under skivspelning (manuell avsökning) 76
Visning av speltiden för en viss melodi 76
Repeterad skivspelning 76
Slumpmässigt val av melodiernas avspelningsordning (slumpmässig skivspelning) 78
Byte av skivor för kontinuerlig skivspelning 78
Snabbkontroll av skiva (HI-LITE SCAN) 80
SPELNING AV MELODIER I ÖNSKAD ORDNING 82
Inprogrammering av melodier 82
Inprogrammering av pauser 84
Avslutande av programmerad skivspelning 84
Inprogrammering under snabbkontroll 84
Radering av programminnet 86
Bekväm programmanövrering 86
SPELNING AV CD-SKIVA ANPASSAD TILL LÄNGDEN FÖR ETT KASSETTBAND 88
FELSÖKNING 93
TEKNISKA DATA 96

KONTROLEREN VAN DE TOEBEHOREN



① Glasvezelkabel

KONTROLL AV MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR

① Optisk fiberkabel

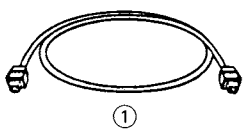
ÍNDICE

PRECAUCIONES RELATIVAS AL MANEJO 56
CONFIRME LOS ACCESORIOS SUMINISTRADOS 59
ANTES DA OPERAÇÃO DO APARELHO 61
CONEXIONES 63
NOMENCLATURA DEL PANEL 67
OPERACIÓN BÁSICA 71
Para reproducir un disco compacto 71
Para extraer un disco 71
Empleo del botón del tiempo 73
OPERACIONES DIVERSAS 75
Para iniciar la reproducción desde un disco en particular 75
Para iniciar la reproducción desde una canción en particular 75
Durante la reproducción de una canción, para avanzar inmediatamente a la canción siguiente (búsqueda de canciones) 75
Para iniciar el avance rápido o inversión rápida durante la reproducción (búsqueda manual) 77
Para visualizar el tiempo de reproducción de una canción en particular 77
Para repetir la reproducción (reproducción repetida) 77
Para seleccionar aleatoriamente el orden de reproducción (reproducción aleatoria) 79
Para cambiar de discos para reproducción continua 79
Exploración del principio de las canciones 81
PARA SELECCIONAR LA REPRODUCCIÓN DE LAS CANCIONES EN UN ORDEN ESPECÍFICO 83
Introducción del programa de reproducción 83
Notas sobre la programación de pausas 85
Para detener la reproducción programada 85
Programación durante el empleo de la exploración de canciones 85
Para borrar la memoria de programación 87
Conveniente operación de programación 87
PARA REPRODUCIR UN DISCO COMPACTO CORRESPONDIENDO CON LA LONGITUD DE UNA CINTA DE CASETE 89
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 94
ESPECIFICACIONES 97

ÍNDICE

PRECAUÇÕES NA MANIPULAÇÃO 57
CONFIRMAR OS ACESSORIOS FORNECIDOS 59
ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL REPRODUCTOR 61
LIGAÇÕES 63
INDICAÇÕES DO PAINEL 67
OPERAÇÕES BÁSICAS 71
Reproduzir um disco compacto 71
Retirar um disco compacto 71
Uso da tecla de tempo (TIME) 73
OPERAÇÕES VÁRIAS 75
Para começar a reprodução a partir de um determinado disco 75
Para começar a reprodução a partir de uma determinada faixa 75
Durante a reprodução de uma faixa, avançar imediatamente para a faixa seguinte (busca de faixa) 75
Começar o avanço ou retrocesso rápido durante a reprodução (busca manual) 77
Afixar o tempo de reprodução duma determinada fixa 77
Repetir a reprodução (repeat play) 77
Escolha aleatória da ordem de reprodução (random play) 79
Mudança de discos para reprodução contínua 79
Exploração do disco (HI-LITE SCAN) 81
SELECCIONAR A REPRODUÇÃO DE FAIXAS POR UMA ORDEM ESPECÍFICA 83
Introduzir o programa de reprodução 83
Ácerca da função de pausa de programa 85
Parar a reprodução programada 85
Programação durante a utilização da função "HI-LITE scan" 85
Apagar a memória do programa 87
Operação de programação adequada 87
REPRODUZIR UM DISCO COMPACTO PARA IGUALAR O TEMPO DUMA CASSETE 89
DETECÇÃO DE AVARIAS 95
ESPECIFICAÇÕES 97

CONFIRME LOS ACCESORIOS SUMINISTRADOS



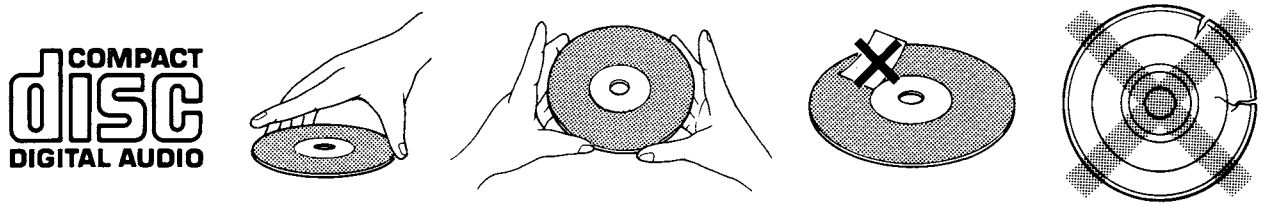
① Cable de fibra óptica

CONFIRMAR OS ACESSORIOS FORNECIDOS

① Cabo de fibra óptica

ALVORENS DE CD-SPELER IN GEBRUIK TE NEMEN

INNAN CD-SPELAREN ANVÄNDS



Opmerkingen betreffende de behandeling van compact discs:

- Deze speler is ontworpen voor het afspelen van compact audio discs voorzien van het bovenstaande symbool.
- Raak bij het vasthouden niet het signaaloppervlak van de plaat aan. Houd de plaat bij de rand vast of met een vinger bij de rand en een bij het middengat.
- Plak geen tape of labels op de kant van de plaat met het platelabel. Maak geen krassen op de plaat.
- De plaat draait met hoge snelheid in de speler rond; speel daarom geen platen af die beschadigd zijn (gebarsten of erg kromgetrokken).

LET OP:

- *Bij het afspelen van een 8-cm CD-single mag geen 8-cm CD-single adapter gebruikt worden.*
- *Plaats de plaat met het label naar boven gekeerd.*
- *Raak het signaaloppervlak van de plaat niet aan (de kant met het regenboogkleurige patroon; dit is de tegenovergestelde kant van de label-kant).*
- *Probeer nooit gelijktijdig een 8-cm en een 12-cm plaat in de speler te steken daar dit kan resulteren in beschadigingen of een foutieve werking. Steek steeds slechts één plaat in de speler.*

ALVORENS DE CD-SPELER NOGMAALS TE VERVOEREN

① Schakel de speler in en druk op de OPEN/CLOSE (II) toets om platelade II te openen.
② Druk op de OPEN/CLOSE (II) toets en kontroleer of op de display II- (01) → II- (00) wordt aangegeven.
③ Schakel de speler uit.

Något om hanteringen av CD-skivor:

- I denna CD-spelare kan du använda CD-skivor med ovanstående märkning.
- Vidrör inte själva spelytan när du tar i skivorna. Fatta alltid i kanterna eller i ena kanten och centrumhålet.
- Sätt inte fast tejp eller etiketter på etikettsidan, och var försiktig så att du inte repar någon av skivytorna.
- Skivorna roterar med mycket hög hastighet inne i CD-spelaren. Försök därför aldrig att spela skadade (spräckta eller mycket skeva) skivor.

OBSERVERA:

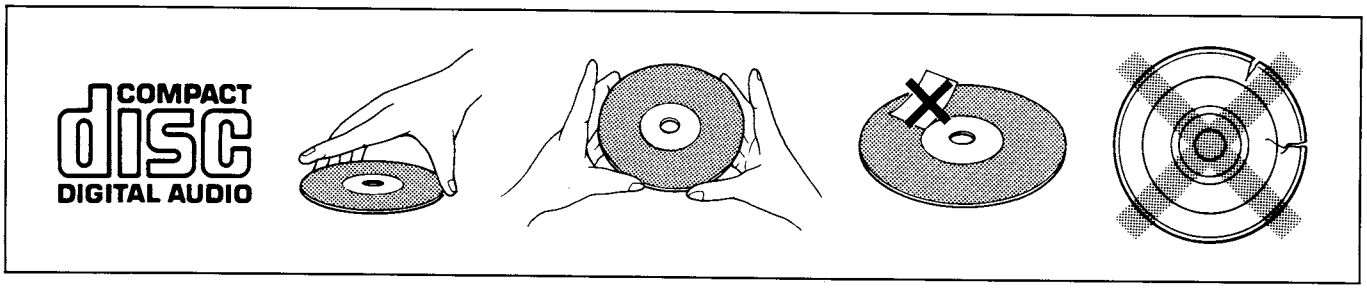
- *Vid spelning av en 8 cm CD-singelskiva skall du inte använda en adapter för 8 cm CD-singelskivor.*
- *Var noga med att sätta in skivorna med etikettsidan vänd uppåt.*
- *Vidrör aldrig skivans avspelningssida (den regnbågsskimrande sidan).*
- *Försök aldrig att samtidigt sätta in en 8 cm och en 12 cm skiva, därför att skivorna då kan skadas eller fel kan uppstå. Sätt alltid in endast en skiva åt gången.*

INNAN CD-SPELAREN TRANSPORTERAS IGEN

① Sätt på CD-spelaren och tryck in OPEN/CLOSE-knappen (II) för att öppna skivfacket DISC II.
② Tryck in OPEN/CLOSE-knappen (II) och kontrollera att displayen visar II- (01) → II- (00).
③ Stäng av CD-spelaren.

ANTES DA OPERAÇÃO DO APARELHO

ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL REPRODUCTOR



Notas sobre la manipulación de los discos compactos:

- Este reproductor está diseñado para reproducir discos compactos de audio provistos de la marca mostrada arriba.
- Cuando tome los discos no toque sus superficies de señal. Tómelos por los bordes, o por un borde y el orificio central.
- No adhiera cintas ni etiquetas en la superficie de la etiqueta del disco, y tenga cuidado de no rayar ninguna de las superficies de los discos.
- Los discos giran a alta velocidad dentro del reproductor; no intente reproducir discos dañados (rotos o muy deformados).

PRECAUCIÓN:

- *Cuando ponga un disco compacto sencillo de 8 cm, no emplee el adaptador para discos sencillos de 8 cm.*
- *Asegúrese de insertar los discos con la superficie de la etiqueta encarada hacia arriba.*
- *No toque la superficie de señal del disco (el lado que refleja de forma iridiscente), del otro lado de la etiqueta.*
- *No intente nunca insertar juntos discos de 8 cm y de 12 cm, porque podrían dañarse los discos u ocasionarse otros malos funcionamientos. Inserte siempre un solo disco a la vez.*

ANTES DE TRANSPORTAR DE NUEVO EL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

① Conecte la alimentación, y presione el botón OPEN/CLOSE (II) para abrir la bandeja del disco II.
② Presione el botón OPEN/CLOSE (II) y confirme que la ventanilla de visualización muestra II- (01) → II- (00).
③ Desconecte la alimentación.

Ácerca da manipulação de discos compactos:

- Este aparelho está preparado para reproduzir discos compactos audio, com as caracteristicas da marca acima indicada.
- Quando segurar um disco, não toque na superfície gravada. Segure-o pelas extremidade ou por uma extremidade e pelo orifício central.
- Não cole fita adesiva ou marcas na superfície do rótulo. Evite arranhar as superfícies do disco.
- Os discos giram a alta velocidade dentro do aparelho. Não tente reproduzir discos danificados (rachados ou empenados).

PRECAUÇÃO:

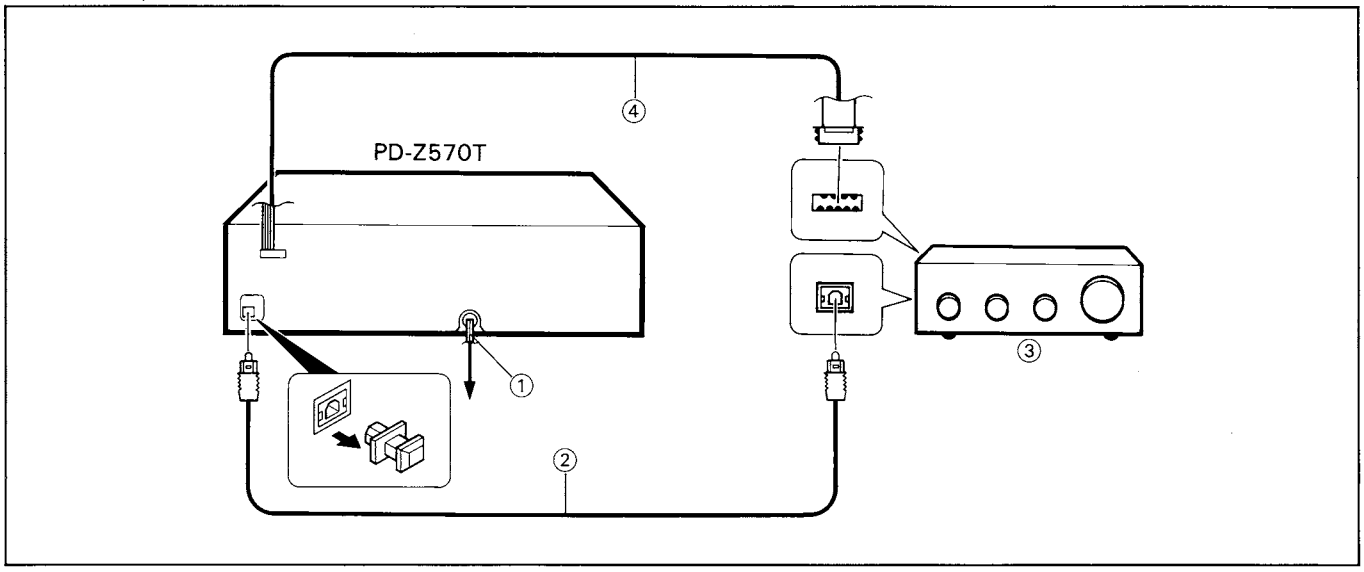
- *Quando usar um disco compacto de 8 cm, não utilize um adaptador para discos compactos de 8 cm.*
- *Certifique-se que introduz os discos com a face do rótulo virada para cima.*
- *Não toque a superfície gravada do disco (o lado que reflecte um arco-íris, oposto ao lado do rótulo).*
- *Nunca tente introduzir ao mesmo tempo, um disco de 8 cm e um de 12 cm, pois pode estragar os discos ou o aparelho. Introduza apenas um disco de cada vez.*

ANTES DE TRANSPORTAR NOVAMENTE O APARELHO CD

① Ligue o aparelho e pressione a tecla OPEN/CLOSE (II) para abrir o compartimento do disco II.
② Pressione a tecla OPEN/CLOSE (II) e confirme que mostrador indica II- (01) → II- (00).
③ Desligue o aparelho.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR



① Netsnoer
② Glasvezelkabel
③ Stereo versterker of D/A omzetter voorzien van digitale ingangsaansluiting
④ Platte kabel

AANSLUITEN VAN DE PLATTE KABEL:

Wanneer dit apparaat in kombinatie met de A-Z370, A-Z470 of A-Z570 stereo versterker gebruikt wordt, dient deze kabel op dit apparaat en de stereo versterker te worden aangesloten, waarbij de kleuren van de stekkers en aansluitingen met elkaar moeten overeenkomen. Steek de stekkers recht naar binnen totdat het rechter en linker lipje vergrendelt. Om de kabel los te maken, beide zijden van de stekker indrukken en de stekker voorzichtig naar buiten trekken.

LET OP:
Maak de stekker niet los terwijl het apparaat ingeschakeld staat, daar dit beschadigingen kan veroorzaken.

AANSLUITEN VAN DE GLASVEZELKABEL:

Dit apparaat kan worden aangesloten op een stereo versterker die voorzien is van optische digitale aansluitingen.

1. Verwijder het beschermkapje van de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting op dit apparaat.
2. Verbind de OPTICAL DIGITAL OUT-aansluiting van dit apparaat met de korresponderende ingangsaansluiting op de versterker met behulp van de bijgeleverde glasvezelkabel.

- Steek de stekkers helemaal naar binnen en kontroleer of deze goed vastzitten.
- Er zal geen geluid zijn als de speler wordt aangesloten op een stereo versterker met een verschillend optisch signaalformaat.

① Nätkabel
② Optisk fiberkabel
③ Stereoförstärkare eller D/A-omvandlare med digitalingång
④ Flatkabel

ANSLUTNING AV FLATKABELN:

När du ansluter CD-spelaren till stereoförstärkaren A-Z370, A-Z470 eller A-Z570, skall du sätta in kabelkontakterna så att kontakterna för CD-spelaren och förstärkaren får samma färg (blå). Sätt in kontakterna rakt ända tills höger och vänster tappar låses. Vid borttagning skall du trycka på båda sidorna om kontakten och dra ur försiktigt.

OBSERVERA:
Försök aldrig att ansluta eller ta bort kontakterna medan apparaten är påslagen, därför att apparaten då kan skadas.

ANSLUTNING FRÅN DIGITALUTGÅNGEN:

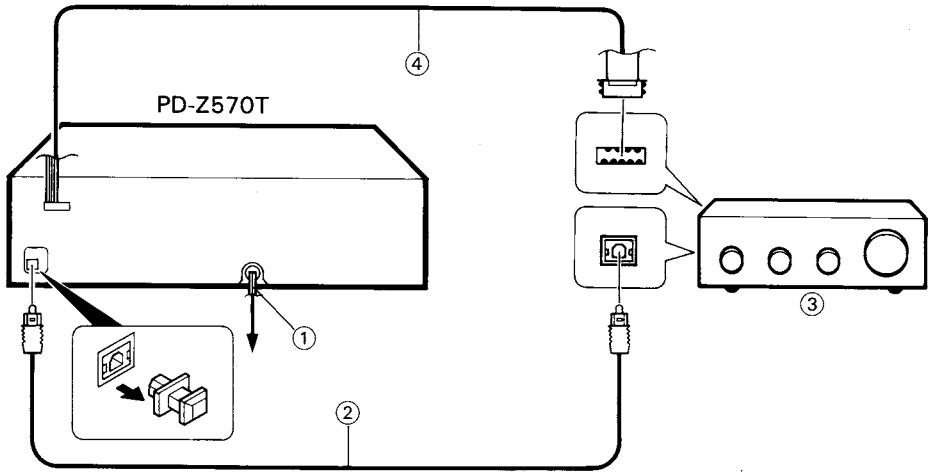
Du kan ansluta denna CD-spelare till en stereoförstärkare som har optiska digitalingångar.

1. Tag bort dammskyddet från utgången OPTICAL DIGITAL OUT på CD-spelaren.
2. Använd den medföljande optiska fiberkabeln för att ansluta mellan OPTICAL DIGITAL OUT och motsvarande ingång på stereoförstärkaren.

- Sätt in kontakterna ordentligt så långt det går.
- Inget ljud hörs om du ansluter till en stereoförstärkare som har ett annat optiskt signalformat.

CONEXIONES

LIGAÇÕES



① Cable de alimentación
② Cable de fibra óptica
③ Amplificador estéreo o convertidores D/A equipados con conector de entrada digital
④ Cable plano

CONEXIÓN DEL CABLE PLANO:

Cuando combine esta unidad con el amplificador estéreo A- Z370, A-Z470, o A-Z570, inserte los conectores de cable, adaptando los colores (azul) de los conectores de esta unidad y del amplificador estéreo. Inserte los conectores rectos, empujándolos hasta que se bloqueen las lengüetas derecha e izquierda. Para sacar los cables, presione ambos lados de la clavija y tire con cuidado hacia afuera.

PRECAUCIÓN:
No intente nunca conectar ni desconectar la clavija mientras la alimentación esté conectada, porque podría da;arse la unidad.

CONEXIONES DE SALIDA DIGITAL:

Esta unidad puede conectarse a un amplificador estéreo equipado con conectores digitales ópticos.

1. Extraiga la tapa protectora de los conectores de salida digital óptica (OPTICAL DIGITAL OUT) de esta unidad.
2. Empleando el cable de fibra óptica accesorio, conecte los conectores de salida digital óptica (OPTICAL DIGITAL OUT) a los conectores de entrada correspondientes del amplificador estéreo.

- Inserte los conectores a fondo y con cuidado.
- No se producirá ningún sonido si las conexiones se hacen con un amplificador estéreo con especificaciones de señal óptica distintas.

① Cabo de alimentação
② Cabo de fibra óptica
③ Amplificador estéreo ou conversores D/A equipados com conectores de entrada digital
④ Cabo plano

LIGAÇÃO DO CABO PLANO:

Quando associar esta unidade a um amplificador estéreo modelo A-Z370, A-Z470 ou A-Z570 introduza os conectores do cabo, fazendo coincidir a cor (azul) dos conectores desta unidade com a do amplificador estéreo. Introduza os conectores a direito, empurrrando-os até que as abas esquerda e direita fiquem presas. Para retirar os cabos, pressione ambos os lados do conector e puxe suavemente.

PRECAUÇÃO:
Nunca tente ligar ou desligar o conector branco com a corrente de alimentação ligada, pois isso pode danificar o aparelho.

LIGAÇÕES DE SAÍDA DIGITAL:

Esta unidade pode ser ligda a um amplificador estéreo equipado com conectores digitais ópticos.

1. Retire a capa de protecção do conector OPTICAL DIGITAL OUT desta unidade.
2. Utilizando o cabo acessório de fibra óptica, ligue os conectores OPTICAL DIGITAL OUT aos correspondentes conectores de entrada do amplificador estéreo.

- Introduza os conectores de um modo seguro e na sua totalidade.
- Não haverá produção de som se as ligaçoës forem feitas com um amplificador estéreo que possua diferentes sinais ópticos.

AANSLUITINGEN

Behandeling van de glasvezelkabel

- De kabel mag niet scherp gebogen worden. Wordt dit wel gedaan, dan treden beschadigingen op. Let hier vooral goed op bij plaatsing van de apparatuur in een rek. Bij het oprollen van de kabel moet een diameter van minimaal 15 cm worden aangehouden.
- Steek de stekker volledig in de aansluiting. Dit om een los kontakt te voorkomen.
- Zorg dat de stekker van de glasvezelkabel niet bekrast wordt en stel hem niet bloot aan stof. Verwijder eventueel stof met een zacht doekje.

AANSLUITEN VAN HET NETSNOER:

Steek de stekker van het netsnoer in een netuitgang van de versterker.

ANSLUTNINGAR

Observera om hanteringen av den optiska fiberkabeln

- Kabeln får inte böjas i skarp vinkel. Om du gör detta kan kabeln skadas. Var speciellt varsam vid montering i ett rack. Vid förvaring av kabeln skall den rullas ihop med minst 15 cm diameter.
- Sätt in kontakten ordentligt vid anslutningen. Undvik att göra en slarvig anslutning.
- Var försiktig så att den optiska fiberkabelns kontakt inte repas eller blir dammig. Damm kan torkas bort med en mjuk trasa.

ANSLUTNING AV NÄTKABELN:

Anslut nätkabelns kontakt till ett extra växelströmsuttag på din förstärkare.

CONEXIONES

Precauciones sobre la manipulación para el cable de fibra óptica

- No doble el cable en ángulos cerrados, de lo contrario podría dañar el cable. Cuando haga la instalación en un bastidor, tenga especial cuidado. Cuando guarde el cable, enróllelo con un diámetro de 15 cm como mínimo.
- Cuando lo conecte. inserte a fondo la clavija. No efectúe conexiones incompletas.
- Procure no rayar ni exponer al polvo la clavija del cable de fibra óptica. Si hay polvo, límpielo con un paño suave.

CONEXIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN:

Inserte la clavija del cable de alimentación a una salida de CA accesoria de su amplificador.

LIGAÇÕES

Precauções na manipulação do cabo de fibra óptica

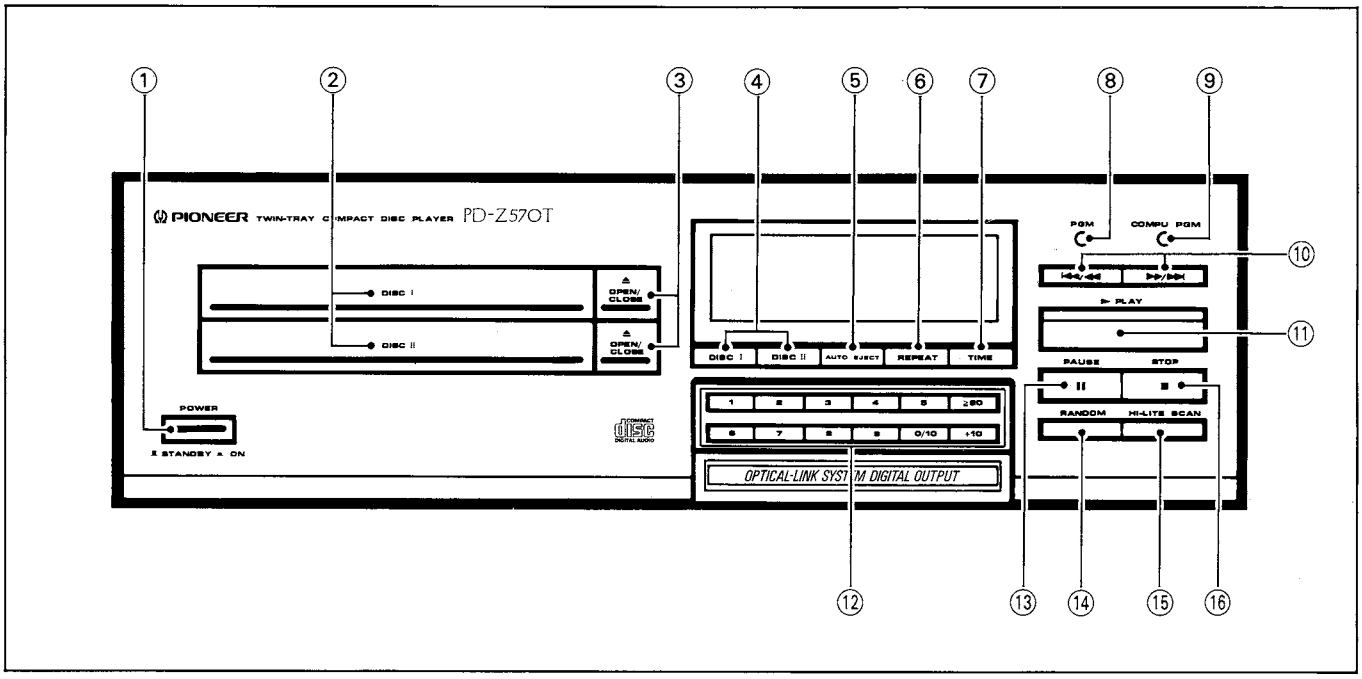
- Não dobre o cabo em ângulos muito agudos, visto isso danificar o cabo. Tenha especial atenção quando instalar o aparelho numa estante. Quando guardar o cabo, enrole-o com um diâmetro mínimo de 15 cm.
- Quando ligar o cabo, introduza o conector totalmente, para evitar um contacto insuficiente.
- Tome cuidado para não arranhar o cabo de fibra óptica e evite deixá-lo exposto ao pó. Caso haja pó acumulado no conector, limpe-o com um pano macio.

LIGAÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO:

Introduza o conector do cabo de alimentação na tomada de corrente alterna acessória do seu amplificador.

BEDIENINGSORGANEN

FRAMSIDANS FUNKTIONER



VOORPANEEL

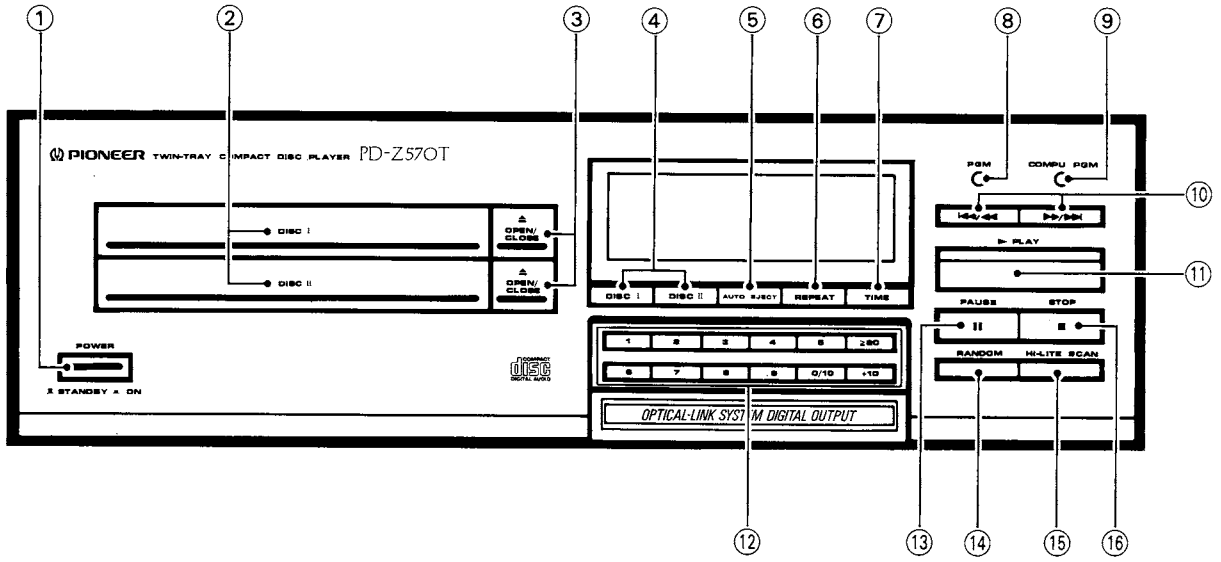
① Netschakelaar (POWER STANDBY/ON)
② Plateladen (DISC I, DISC II)
③ Open/dicht-toetsen (OPEN/CLOSE I, II)
④ Plaatkeuzetoetsen (DISC I, DISC II)
⑤ Toets voor automatische uitwerpfunktie (AUTO EJECT)
⑥ Herhaaltoets (REPEAT)
⑦ Tijdtoets (TIME)
⑧ Programmatoets (PGM)
⑨ Toets voor computergestuurde programmeerfunktie (COMPU PGM)
⑩ Toetsen voor springzoekfunktie/handbediende zoekfunktie (⏮/◀◀, ▶▶/⏭)
⑪ Afspeeltoets (PLAY ▶)
⑫ Spoornummertoetsen (1—0/10, +10, ≧20)
⑬ Pauzetoets (PAUSE ❚❚)
⑭ Randomtoets (RANDOM)
⑮ Scantoets (HI-LITE SCAN)
⑯ Stop/wistoets (STOP ■)

FRAMSIDAN

① Strömbrytare (POWER STANDBY/ON)
② Skivfack (DISC I, DISC II)
③ Öppnings/stängningsknappar (OPEN/CLOSE I, II)
④ Skivväljare (DISC I, DISC II)
⑤ Knapp för automatisk skivutstötning (AUTO EJECT)
⑥ Repeteringsknapp (REPEAT)
⑦ Displayväljare (TIME)
⑧ Programmeringsknapp (PGM)
⑨ Knapp för datorredigerad programmering (COMPU PGM)
⑩ Knappar för musiksökning/manuell avsökning (⏮/◀◀, ▶▶/⏭)
⑪ Avspelningsknapp (PLAY ▶)
⑫ Sifferknappar (1—0/10, +10, ≧20)
⑬ Pausknapp (PAUSE ❚❚)
⑭ Knapp för slumpmässig skivspelning (RANDOM)
⑮ Snabbkontrollknapp (HI-LITE SCAN)
⑯ Stopp/raderingsknapp (STOP ■)

NOMENCLATURA DEL PANEL

INDICAÇÕES DO PAINEL

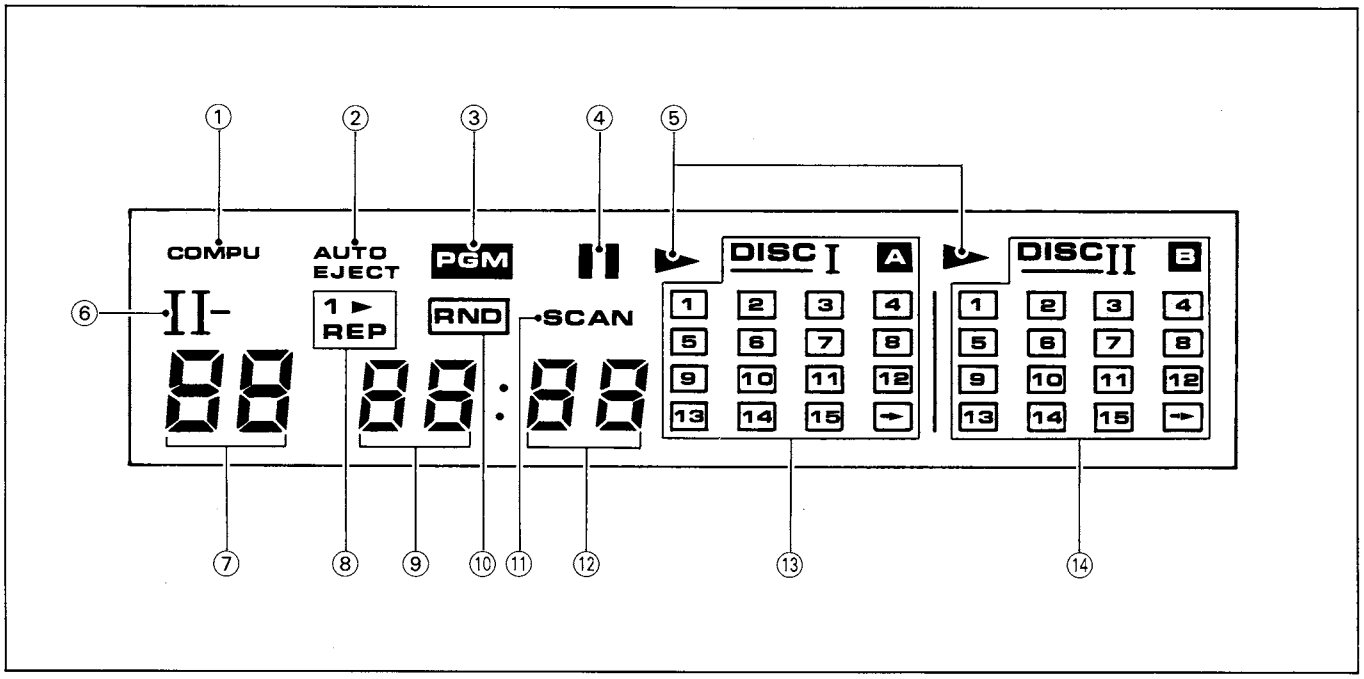


PANEL FRONTAL

① Interruptor de la alimentación (POWER STANDBY/ON)
② Bandeja del disco (DISC I, DISC II)
③ Botón de abertura/cierre (OPEN/CLOSE I, II)
④ Botones selectores de disco (DISC I, DISC II)
⑤ Botón de expulsión automática (AUTO EJECT)
⑥ Botón de repetición (REPEAT)
⑦ Botón del tiempo (TIME)
⑧ Botón de programa (PGM)
⑨ Botón de edición de programación editada por computadora (COMPU PGM)
⑩ Botones de búsqueda de canciones/manual (|◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|)
⑪ Botón de reproducción (PLAY) (▶)
⑫ Botones de los números de canción (1—0/10, +10, ≧20)
⑬ Botón de pausa (PAUSE) (❚❚)
⑭ Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)
⑮ Botón de exploración de canciones (HI-LITE SCAN)
⑯ Botón de parada/borrado (STOP ■)

PAINEL FRONTAL

① Interruptor de alimentação (POWER STANDBY/ON)
② Compartimento do disco (DISC I, DISC II)
③ Teclas de abrir/fechar (OPEN/CLOSE I, II)
④ Teclas de selecção do disco (DISC I, DISC II)
⑤ Tecla de ejecção automática do disco (AUTO EJECT)
⑥ Tecla de repetição (REPEAT)
⑦ Tecla de tempo (TIME)
⑧ Tecla de programação (PGM)
⑨ Tecla de edição programada por computador (COMPU PGM)
⑩ Teclas de busca de faixa e busca manual (|◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|)
⑪ Tecla de reprodução (PLAY) (▶)
⑫ Teclas de número de faixa (1—0/10, +10, ≧20)
⑬ Tecla de pausa (PAUSE) (❚❚)
⑭ Tecla de reprodução por ordem aleatória (RANDOM)
⑮ Tecla de exploração do disco (HI-LITE SCAN)
⑯ Tecla de paragem/apagamento (STOP) (■)

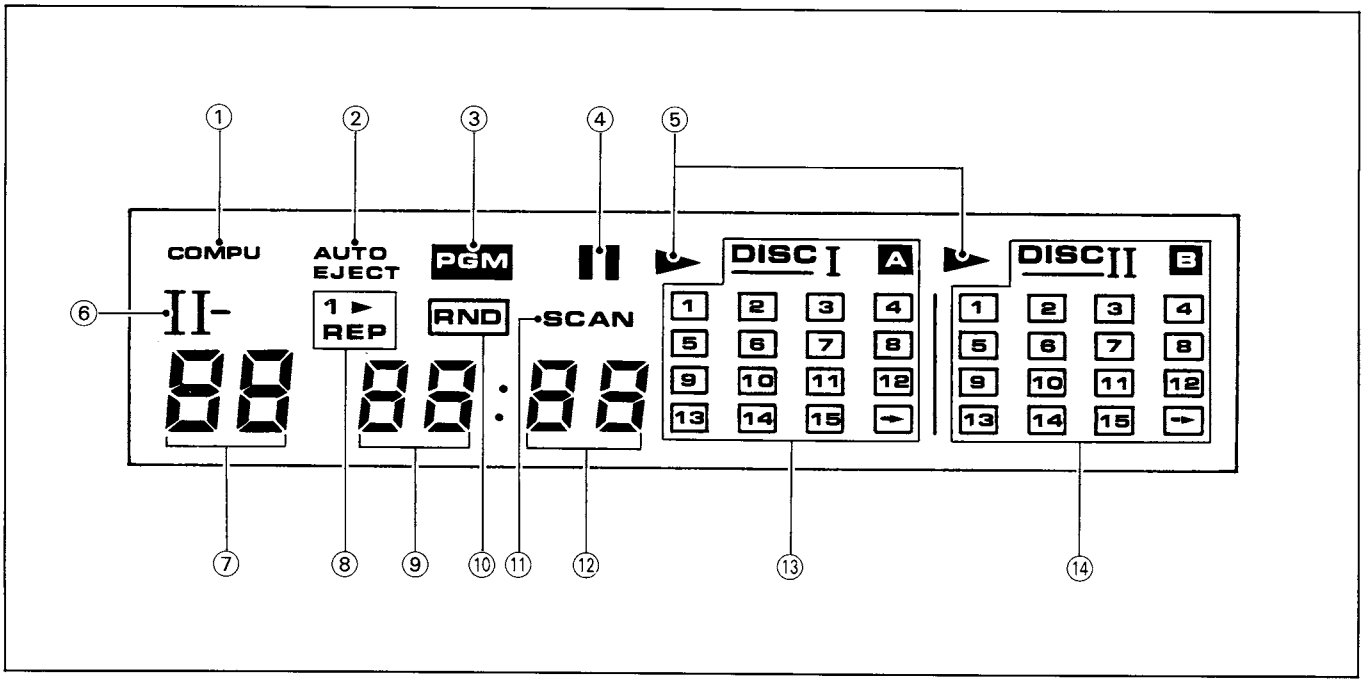


DISPLAY

① Licht op tijdens het gebruik van de computergestuurde programmeerfunktie.
② Licht op als de automatische uitwerpfunktie is ingeschakeld.
③ Licht op tijdens programmeren.
④ Licht op als de speler in de pauzestand staat.
⑤ Licht op tijdens afspelen. (DISC I of DISC II)
⑥ Geeft het nummer (I of II) van de plaat aan tijdens afspelen of zoeken.
⑦ Geeft het nummer (01—99) van het muziekstuk aan tijdens afspelen of zoeken.
⑧ Licht op tijdens herhaald afspelen.
(Tijdens het herhaald afspelen van één muziekstuk licht eveneens de [1▶] indikator op.)
⑨ Geeft de minuten aan van de verstreken of resterende speeltijd van het muziekstuk.
⑩ Licht op tijdens random afspelen.
⑪ Licht op tijdens HI-LITE scan op DISC I of DISC II.
⑫ Geeft de sekonden aan van de verstreken of resterende speeltijd van het muziekstuk.
⑬ Geeft het muziekstuknummer van DISC I aan.
Geeft eveneens de muziekstuknummers aan bij automatische programmering voor kant A van de cassette.
⑭ Geeft het muziekstuknummer van DISC II aan.
Geeft eveneens de muziekstuknummers aan bij automatische programmering voor kant B van de cassette.

DISPLAY

① Lyser när datorredigerad programmering används.
② Lyser när funktionen för automatisk skivutstötning har aktiverats.
③ Lyser under inprogrammering.
④ Lyser under tillfälligt avbrott av skivspelning.
⑤ Lyser under skivspelning (DISC I eller DISC II).
⑥ Visar skivnummer (I eller II) under skivspelning eller musiksökning.
⑦ Visar melodinummer (01—99) under skivspelning eller musiksökning.
⑧ Lyser under repeterad skivspelning.
(Vid repetering av endast en melodi lyser också indikatorn [1▶]).
⑨ Visar minutsiffrorna för använd speltid för melodin eller återstående speltid.
⑩ Lyser under slumpmässig skivspelning.
⑪ Lyser under HI-LITE snabbkontroll på DISC I eller DISC II.
⑫ Visar sekundsiffrorna för använd speltid för melodin eller återstående speltid.
⑬ Visar melodinummer på DISC I.
Visar också melodinummer för kopiering till A-sidan av ett kassettband.
⑭ Visar melodinummer på DISC II.
Visar också melodinummer för kopiering till B-sidan av ett kassettband.



VISUALIZADOR

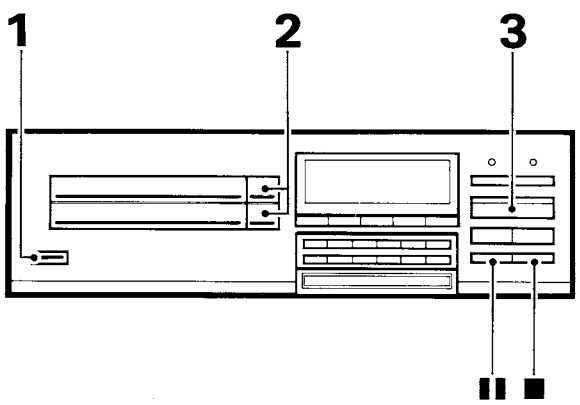
① Se enciende durante el empleo de la edición de programación editada por computadora.
② Se enciende durante la expulsión automática.
③ Se enciende durante la entrada de programación.
④ Se enciende durante la pausa de reproducción.
⑤ Se enciende durante la reproducción. (DISC I o DISC II)
⑥ Indica el número de disco (I ó II) durante la reproducción o búsqueda.
⑦ Indica el número de canción (01—99) durante la reproducción o búsqueda.
⑧ Se enciende durante la repetición de la reproducción.
(Durante la repetición de una canción también se enciende el indicador [1►]).
⑨ Indica el dígito de los minutos del tiempo de reproducción de la canción y del tiempo remanente.
⑩ Se enciende durante la reproducción aleatoria.
⑪ Se enciende durante la exploración HI-LITE en el DISC I o DISC II.
⑫ Indica el dígito de los segundos del tiempo de reproducción de la canción y del tiempo remanente.
⑬ Indica el número de canción en el DISC I.
Indica también los números de las canciones para edición en la cara A de una cinta de casete.
⑭ Indica el número de canción en el DISC II.
Indica también los números de las canciones para edición en la cara B de una cinta de casete.

MOSTRADOR

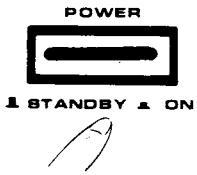
① Acende durante a edição programada por computador
② Acende durante a utilização com ejeção automática
③ Acende durante a introdução do programa.
④ Acende durante a pausa da reprodução.
⑤ Acende durante a reprodução. (DISC I ou DISC II)
⑥ Indica o número do disco (I ou II) durante a reprodução ou procura.
⑦ Indica o número de faixa (01—99) durante a reprodução ou procura.
⑧ Acende durante a reprodução com repetição.
(Durante a repetição de uma só faixa, o indicador [1►] também acende).
⑨ Indica os dígitos dos minutos do tempo de reprodução da faixa e do tempo restante.
⑩ Acende durante a reprodução por ordem aleatória.
⑪ Acende durante a exploração HI-LITE SCAN do DISC I ou do DISC II.
⑫ Indica os digitos dos segundos do tempo de reprodução da faixa e do tempo restante.
⑬ Indica o número de faixa do DISC I.
Indica também os números das faixas a editar no lado A de uma cassete.
⑭ Indica o número de faixa do DISC II.
Indica também os números das faixas a editar no lado B de uma cassete.

BASISBEDIENING

GRUNDMANÖVRERING



1



Afspelen van de plaat

1. **Druk op de POWER-schakelaar om de speler in te schakelen.**
2. **Druk op de OPEN/CLOSE-toets (I of II).**
   - Leg de plaat op de platelade.
3. **Druk op de PLAY-toets.**

Beginnen met afspelen bij de tweede plaat:

- Druk op de DISC II toets.

Tijdelijk onderbreken van het afspelen:

- Druk tijdens het afspelen op de PAUSE-toets (de PAUSE-indikator [▯▯] licht op).
- Druk nogmaals op de PAUSE-toets of druk op de PLAY-toets om het afspelen te hervatten.

Stoppen met afspelen:

- Druk op de STOP-toets.

Uitnemen van de plaat

- Voer de procedure voor het plaatsen van de plaat in omgekeerde volgorde uit.

1. **Druk op de OPEN/CLOSE-toets (I of II).**
2. **Verwijder de plaat en steek hem in het opbergdoosje.**
3. **Druk op de OPEN/CLOSE-toets (I of II) om de platelade te sluiten.**
4. **Druk op de POWER-schakelaar om de speler uit te schakelen.**

Spelning av CD-skivor

1. **Tryck in strömbrytaren (POWER) för att sätta på CD-spelaren.**
2. **Tryck in OPEN/CLOSE-knappen (I eller II).**
   - Sätt in en skiva i skivfacket.
3. **Tryck in PLAY-knappen.**

Skivspelningsstart från den andra skivan:

- Tryck in DISC II-knappen.

Tillfälligt avbrott av skivspelning:

- Tryck in PAUSE-knappen under skivspelning (PAUSE-indikatorn (▯▯) tänds).
- Tryck in PAUSE-knappen igen, eller PLAY-knappen, för att återuppta skivspelningen.

Avslutande av skivspelning:

- Tryck in STOP-knappen.

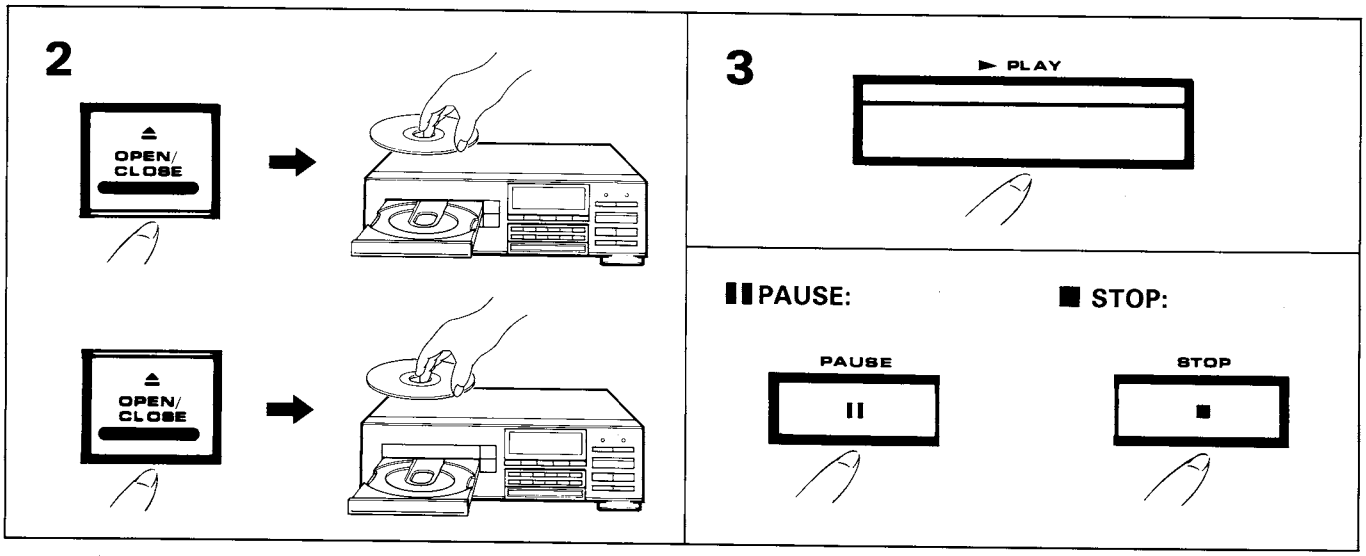
Borttagning av skivor

- Utför manövreringen för insättning av skivor i omvänd ordning.

1. **Tryck in OPEN/CLOSE-knappen (I eller II)**
2. **Tag bort skivan och sätt in den i sin skyddsask.**
3. **Tryck in OPEN/CLOSE-knappen (I eller II) för att stänga skivfacket.**
4. **Tryck in strömbrytaren (POWER) för att stänga av CD-spelaren.**

OPERACIÓN BÁSICA

OPERAÇÕES BÁSICAS



Para reproducir un disco compacto

1. **Presione el interruptor POWER para conectar la alimentación del reproductor.**
2. **Presione el botón OPEN/CLOSE (I o II).**
   - Ponga un disco compacto en la bandeja.
3. **Presione el botón PLAY.**

Para iniciar la reproducción desde el segundo disco:

- Presione el botón DISC II.

Para interrumpir temporalmente la reproducción:

- Durante la reproducción, presione el botón PAUSE (se encenderá el indicador PAUSE [▯▯]).
- Para reanudar la reproducción, presione otra vez el botón PAUSE o el botón PLAY.

Para detener la reproducción:

- Presione el botón STOP.

Para extraer un disco

- Invierta los procedimientos descritos para insertar un disco.

1. **Presione el botón OPEN/CLOSE (I o II).**
2. **Extraiga el disco y colóquelo en su caja protectora.**
3. **Presione el botón OPEN/CLOSE (I o II) para cerrar la bandeja del disco.**
4. **Presione el interruptor POWER para desconectar la alimentación.**

Reproduzir um disco compacto

1. **Pressione o interruptor POWER para ligar o aparelho.**
2. **Pressione a tecla OPEN/CLOSE (I ou II).**
   - Coloque o disco compacto no compartimento.
3. **Pressione a tecla PLAY.**

Para começar a reprodução a partir do segundo disco:

- Pressione a tecla DISC II.

Interrupção temporária da reprodução:

- Durante a reprodução, pressione a tecla PAUSE, (o indicador PAUSE [▯▯] acenderá).
- Para recomeçar a reprodução, pressione novamente a tecla PAUSE, ou a tecla PLAY.

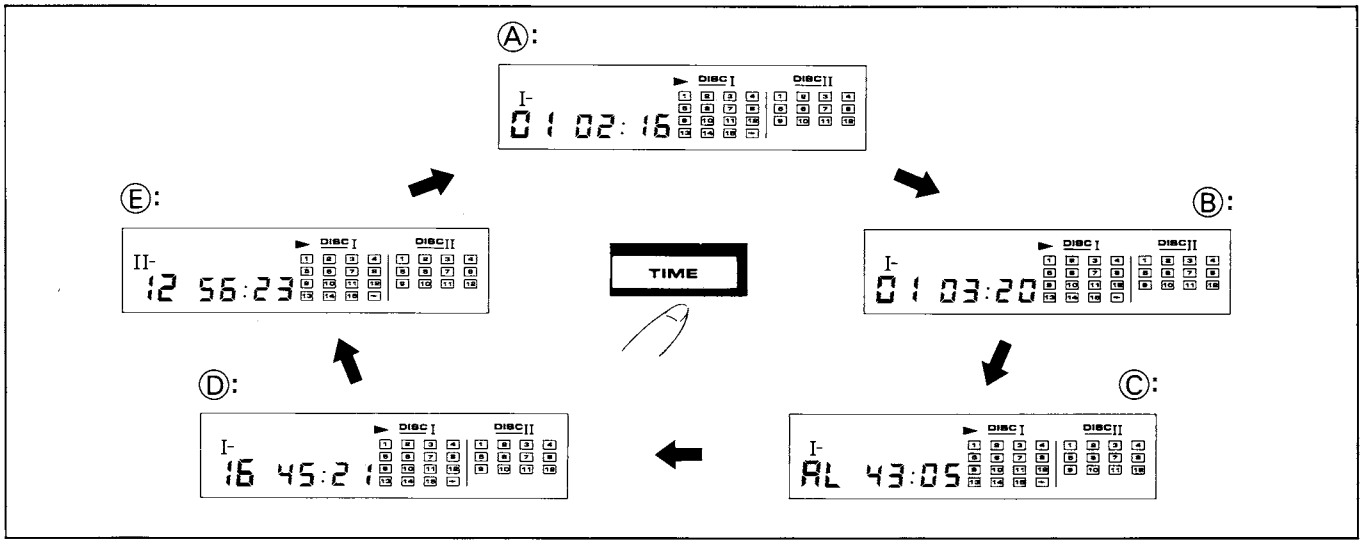
Paragem da reprodução:

- Pressione a tecla STOP.

Retirar um disco compacto

- Inverta a ordem das operações para a introdução de um disco.

1. **Pressione a tecla OPEN/CLOSE (I ou II).**
2. **Retire o disco e coloque-o de novo na sua caixa de protecção.**
3. **Pressione a tecla OPEN/CLOSE (I ou II) para fechar o compartimento do disco.**
4. **Pressione o interruptor POWER para desligar o aparelho.**



Gebruik van de tijdtoets

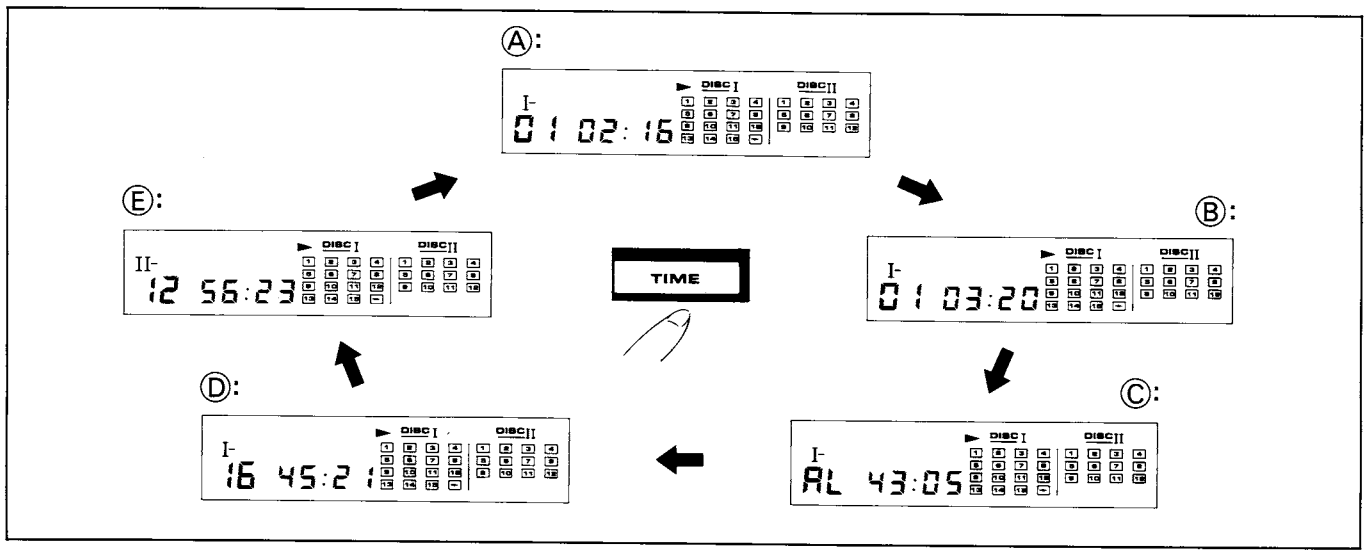
Kontroleren van de speeltijd
Telkens als op de TIME-toets gedrukt wordt, zal de display-uitlezing veranderen en wel als volgt: Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ
Ⓐ : Verstreken speeltijd.
Ⓑ : Resterende speeltijd van het huidige muziekstuk.
Ⓒ : Resterende speeltijd van de huidige plaat.
Ⓓ : Totale speeltijd van de plaat in DISC I.
Ⓔ : Totale speeltijd van de plaat in DISC II.

- Als op de TIME-toets gedrukt wordt terwijl de plaat stilstaat, zal de display de totale speeltijd ("Ⓓ, Ⓔ") van de plaat aangeven.
- De resterende speeltijd "Ⓑ" kan niet worden aangegeven voor muziekstuk 18 en hoger.
- Tijdens geprogrammeerd afspelen toont de "Ⓒ" display de resterende speeltijd van alle geprogrammeerde muziekstukken. De "Ⓓ, Ⓔ" display toont de totale speeltijd van alle geprogrammeerde muziekstukken.
- Wanneer de totale speeltijd langer is dan 100 minuten of wanner u muziekstuk 18 of hoger programmeert, zal de display niet de totale speeltijd aangeven.
- Tijdens random afspelen is er geen "Ⓒ" display.

Så används TIME-knappen

Kontroll av speltiden:
För varje tryckning på TIME-knappen ändras displayens visning i ordningen Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ enligt följande beskrivning:
Ⓐ : Använd speltid av melodi som just spelas.
Ⓑ : Återstående speltid för melodi som just spelas.
Ⓒ : Återstående speltid för melodierna på skivan.
Ⓓ : Speltid för DISC I (total).
Ⓔ : Speltid för DISC II (total).

- Om TIME-knappen trycks in när skivan står stilla, visar displayen skivans totala speltid ("Ⓓ, Ⓔ").
- REMAIN-tiden "Ⓑ"kan inte visas för melodinummer 18 och högre.
- Under programmerad skivspelning visar "Ⓒ"-displayen den återstående tiden för de inprogrammerade melodierna. Displayen "Ⓓ, Ⓔ" visar den totala speltiden för samtliga inprogrammerade melodier.
- Den totala speltiden visas dock inte när den totala speltiden överstiger 100 minuter eller om du inprogrammerar någon del av den 18:melodin eller högre på skivan.
- Under slumpmässig skivspelning kan "Ⓒ"-displayen inte visas.



Empleo del botón del tiempo

Para comprobar el tiempo de reproducción:
Cada vez que se presiona el botón TIME, la visualización cambia en el orden de Ⓐ→ Ⓑ→ Ⓒ→ Ⓓ→ Ⓔ como se describe a continuación:

Ⓐ : Tiempo de reproducción transcurrido.
Ⓑ : Tiempo remanente de la canción actual.
Ⓒ : Tiempo remanente de todas las canciones restantes del disco.
Ⓓ : Tiempo de reproducción del disco I (total).
Ⓔ : Tiempo de reproducción del disco II (total).

- Si se presiona el botón TIME cuando el disco está parado, la visualización mostrará el tiempo de reproducción total del disco "Ⓓ, Ⓔ".
- El tiempo remanente (REMAIN) "Ⓑ" no puede visualizarse para las canciones a partir de la 18 inclusive.
- Durante la reproducción programada, la visualización "Ⓒ" mostrará el tiempo remanente de todas las canciones programadas. La visualización "Ⓓ, Ⓔ" mostrará el tiempo total de reproducción de todas las canciones programadas.
- Cuando el tiempo total de reproducción excede de 100 minutos o cuando se programa alguna parte de las canciones 18 y subsiguientes de un disco, el visualizador no mostrará el tiempo de reproducción total.
- Durante la reproducción aleatoria, no se mostrará la visualización "Ⓒ".

Uso da tecla de tempo (TIME)

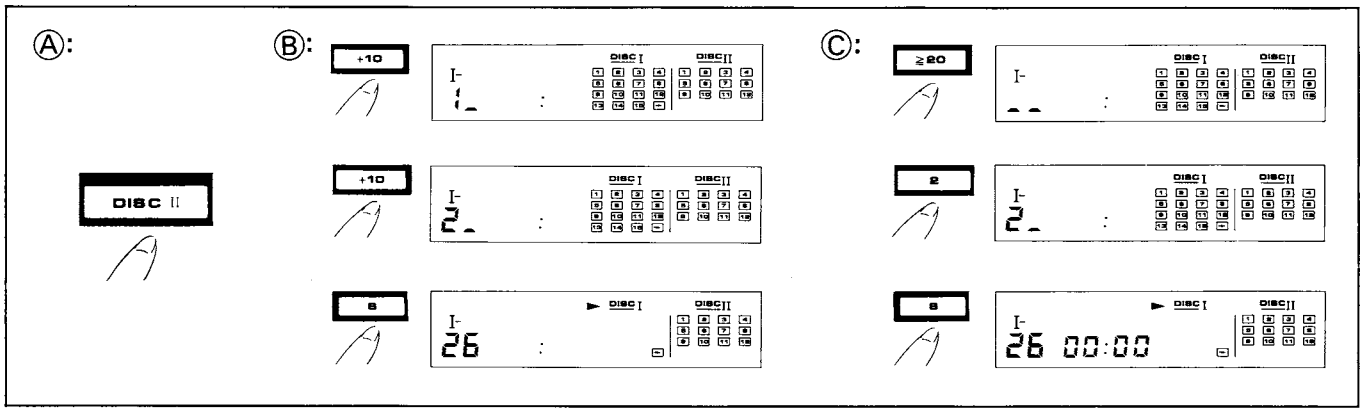
Para verificar o tempo de reprodução:
De cada vez que a tecla TIME fôr pressionada, o mostrador muda segundo a ordem Ⓐ → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ, conforme descrito abaixo:

Ⓐ : Tempo de reprodução decorrido.
Ⓑ : Tempo restante na faixa.
Ⓒ : Tempo de todas as faixas restantes no disco.
Ⓓ : Tempo total do disco I.
Ⓔ : Tempo total do disco II.

- Se a tecla TIME fôr pressionada quando o disco estiver parado, o mostrador indicará o tempo total do disco "Ⓓ,Ⓔ".
- Não é possível obter a indicação de tempo restante "Ⓑ", para a faixa 18 e superiores.
- Durante a reprodução programada, o mostrador "Ⓒ" indicará o tempo restante de todas as faixas programadas, e o mostrador "Ⓓ, Ⓔ" indicará o tempo total de todas as faixas programadas.
- Quando o tempo total de reprodução exceder 100 minutos, ou quando uma parte da 18ª ou subsequentes faixas dum disco fôr programada, o mostrador não indicará o tempo total de reprodução.
- Durante a reprodução por ordem aleatória o mostrador "Ⓒ" não será exibido.

DIVERSE FUNKTIES

OLIKA ANVÄNDNINGSSÄTT



Beginnen met afspelen bij een bepaalde plaat

Ⓐ : Beginnen met afspelen bij de plaat in DISC II.
- Druk op de DISC II toets.

Start av skivspelning från en viss skiva

Ⓐ : För att starta skivspelningen från DISC II.
- Tryck in DISC II-knappen.

Beginnen met afspelen bij een bepaald muziekstuk

Om muziekstuk 1—10 te kiezen de plaat in DISC I (of II), dient op de korresponderende cijfertoets te worden gedrukt.
Om muziekstuk 11 of hoger te kiezen, dient de [+10] toets te worden gebruikt. Om muziekstuk 20 of hoger te kiezen, dient de [≧20] toets te worden gebruikt.

Ⓑ : Wilt u bijvoorbeeld muziekstuk 26 kiezen, druk dan op [+10] [+10] en [6].

Ⓒ : Muziekstuk 26 kan ook gekozen worden door op [≧20] te drukken (of [10], gevolgd door [2] en [6]).
Bij gebruik van de afstandsbediening dient de [+10] toets te worden gebruikt in plaats van de [≧20] toets.

OPMERKING:
Druk de cijfertoets binnen 5 sekonden na het indrukken van de [+10] of [≧20] toets in.

Start av skivspelning från en viss melodi

Vid inställning av melodinummer 1—10 på DISC I (eller II) skall du bara trycka in motsvarande sifferknapp.
Vid inställning av melodinummer 11 och högre skall du använda knappen [+10]. Vid inställning av melodinummer 20 och högre skall du använda knappen [≧20].

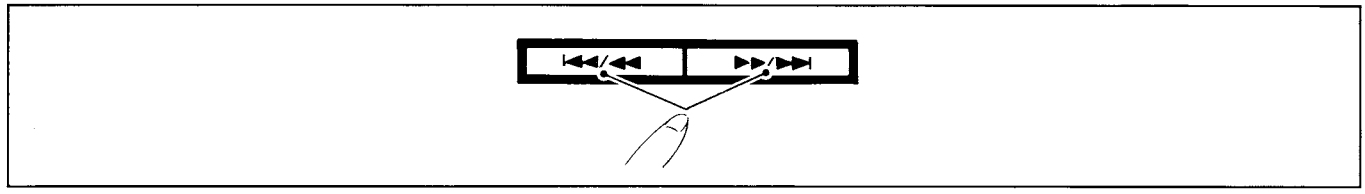
Ⓑ : Exempel: Vid inställning av melodinummer 26 skall du trycka in [+10] [+10] och [6].

Ⓒ : Melodinummer 26 kan också ställas in med tryckningar på [≧20] (eller [+10]) följt av [2] och [6].
När fjärrkontrollen används skall du trycka in knappen [+10] i stället för knappen [≧20].

OBSERVERA:
Tryck in melodinummerknappen inom 5- sekunder efter att du har tryckt in knappen [+10] eller [≧20].

Tijdens het afspelen van een muziekstuk doorgaan naar het volgende muziekstuk (springfunktie)

Att under skivspelning hoppa till nästa melodi (musiksökning)

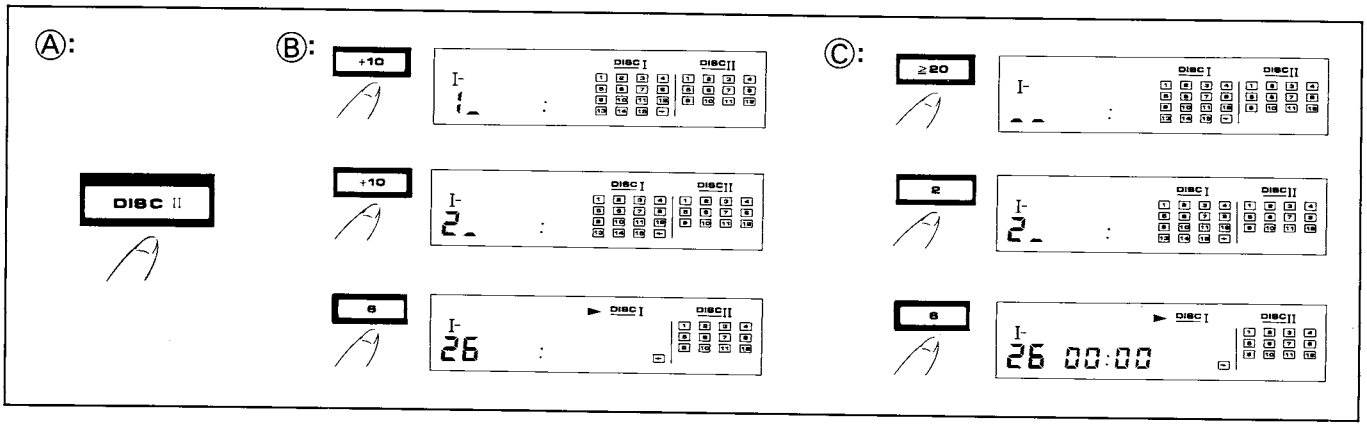


- Als de [▶▶/⏭] toets even wordt ingedrukt, zal het afspelen doorgaan bij het volgende muziekstuk. Telkens als op deze toets wordt gedrukt, zal één muziekstuk verder vooruit worden doorgegaan met afspelen.
- Als de [⏮/◀◀] toets even wordt ingedrukt, zal het huidige muziekstuk vanaf het begin herhaald worden. Druk nogmaals op de toets om verder terug te gaan. Telkens als op de toets wordt gedrukt, zal één muziekstuk verder terug worden doorgegaan met afspelen.

- Om du trycker in knappen [▶▶/⏭] och släpper upp den omedelbart, flyttas skivspelningen till nästa melodi. Skivspelningen flyttas till melodier ännu längre fram varje gång knappen trycks in och släpps upp på detta sätt.
- Om du trycker in knappen [⏮/◀◀] och släpper upp den omedelbart, återgår skivspelningen till början av den melodi som just spelas. Om knappen trycks in en gång till återflyttas skivspelningen till början av föregående melodi. Skivspelningen flyttas till melodier ännu längre bakåt varje gång knappen trycks in och släpps upp på detta sätt.

OPERACIONES DIVERSAS

OPERAÇÕES VÁRIAS



Para iniciar la reproducción desde un disco en particular

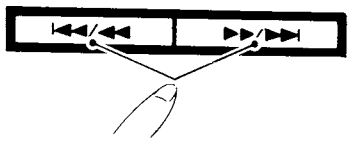
Ⓐ : Para iniciar la reproducción desde el DISC II.
- Presione el botón DISC II.

Para iniciar la reproducción desde una canción en particular

Para seleccionar de las canciones 1 a 10 del DISC I (y II), presione el número apropiado.
Para seleccionar desde la canción 11, emplee el botón [+10]. Para seleccionar a partir de la canción 20, presione el botón [≧20].
Ⓑ : Por ejemplo, para seleccionar la canción 26, presione [+10] [+10] y [6].
Ⓒ : La canción 26 también podrá seleccionarse presionando [≧20] (o [+10]), seguida de [2] y [6].
Empleando el controlador remoto, emplee el tecla [+10] en lugar del botón [≧20].

NOTA:
Presione el botón del número de canción antes de transcurrir 5 segundos desde el momento de la presión de los botones [+10] o [≧20].

Durante la reproducción de una canción, para avanzar inmediatamente a la canción siguiente (búsqueda de canciones)



- Si usted presiona el botón [▶▶/▶▶|] y lo suelta inmediatamente, la reproducción avanzará a la canción siguiente. La reproducción avanzará a las canciones sucesivas cada vez que se presione y suelte de este modo el botón.
- Si usted presiona el botón [|◀◀/◀◀] y lo suelta inmediatamente, la reproducción volverá a la canción actual. Si se presiona de nuevo el botón, la reproducción retrocederá al principio de la canción anterior. La reproducción volverá a las canciones anteriores cada vez que se presione y suelte de este modo el botón.

Para começar a reprodução a partir de um determinado disco

Ⓐ : Para começar a reprodução a partir do disco II.
- Pressione a tecla DISC II.

Para começar a reprodução a partir de uma determinada faixa

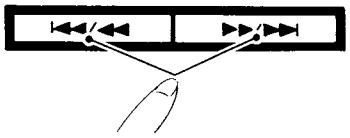
Para seleccionar as faixas 1 a 10 do DISC I (ou II), pressione o número apropriado.
Para seleccionar a faixa 11 e superiores, pressione a tecla [+10].
Para seleccionar a faixa 20 e superiores, pressione a tecla [≧20].
Ⓑ : Por exemplo, para seleccionar a faixa 26, pressione as teclas [+10] [+10] [6].
Ⓒ : A faixa 26 pode também ser seleccionada pressionando a tecla [≧20] (ou [+10]) seguida da tecla [2] e da [6].
Quando utilizar a unidade de remoto controlo, utilize a tecla [+10] em vez da tecla [≧20].

NOTA:
Após ter pressionado as teclas [+10] ou [≧20], pressione a tecla de número de faixa dentro de 5 segundos.

Durante a reprodução de uma faixa , avançar imediatamente para a faixa seguinte (busca de faixa)

- Se pressionar a tecla [▶▶/▶▶|] e a largar logo de seguida, a reprodução avançará para a faixa seguinte. A reprodução avançará para faixas sucessivas de cada vez que a tecla fôr pressionada deste mesmo modo.
- Se pressionar a tecla [|◀◀/◀◀] e a libertar logo de seguida, a reprodução recomeça a partir da faixa que está a ser reproduzida. Pressionar a tecla novamente leva a que a reprodução retorne ao ínicio da faixa anterior. A reprodução retornará para faixas anteriores, de cada vez que a tecla fôr pressionada e libertada deste modo.

Tijdens afspelen overschakelen op versneld afspelen in voor- of terugwaartse richting (handbediende zoekfunktie)



- De plaat wordt versneld in voorwaartse richting afgespeeld zolang de [▶▶/▶▶I] toets ingedrukt wordt gehouden. De plaat wordt versneld in terugwaartse richting afgespeeld zolang de [I◀◀/◀◀] toets ingedrukt wordt gehouden.
  Als tijdens het versneld afspelen in voorwaartse richting het einde van de plaat wordt bereikt, zal de [End] indikator oplichten en komt het apparaat in de pauzestand te staan.
- Tijdens normaal afspelen kan de handbediende zoekfunktie alleen gebruikt worden voor het zoeken op de huidige plaat.
- Tijdens geprogrammeerd afspelen kan de handbediende zoekfunktie alleen gebruikt worden voor het zoeken in het huidige muziekstuk.

Aangeven van de speeltijd van een bepaald muziekstuk

- Druk, alvorens te beginnen met afspelen of na het stoppen van het afspelen, op de PGM-toets om de speler in de programmastand te zetten. Druk hierna op de [▶▶/▶▶I] toets. Telkens als op de toets gedrukt wordt, zal de display het nummer van het muziekstuk en de speeltijd aangeven, beginnend bij muziekstuk 1. (De speeltijd van muziekstuk 18 en hoger kan niet worden aangegeven.)

Herhaald afspelen (herhaalfunktie)

- Druk op de REPEAT-toets.
  Druk eenmaal op de toets voor het herhaald afspelen van één muziekstuk (de [1▶REP] indikator licht op).
  Druk tweemaal op de toets voor het herhaald afspelen van alle muziekstukken (de [REP] indikator licht op).
  Als de herhaalfunktie voor alle muziekstukken bij geprogrammeerd of random afspelen geaktiveerd wordt, zal de betreffende funktie herhaald worden uitgevoerd.
- Druk nogmaals op de REPEAT-toets zodat de [1▶REP] of [REP] indikator dooft om de herhaalfunktie te laten vervallen.

Snabbflyttning framåt eller bakåt under skivspelning (manuell avsökning)

- Pickupen snabbflyttas framåt så länge som knappen [▶▶/▶▶I] hålls intryckt. Pickupen snabbflyttas bakåt så länge som knappen [I◀◀/◀◀] hålls intryckt.
  Om pickupen snabbflyttas framåt till skivans slut, tänds indikatorn [End] på displayen och CD-spelaren sätts i pausfunktionen.
- Under vanlig skivspelning kan manuell avsökning endast användas för snabbflyttning framåt och bakåt över den skiva som just spelas.
- Under programmerad skivspelning kan snabbflyttning framåt och bakåt endast utföras över det programsteg som just spelas.

Visning av speltiden för en viss melodi

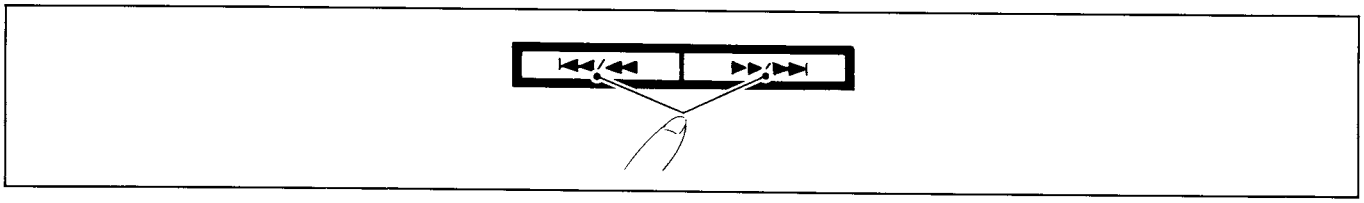
- Innan du startar skivspelning, eller när skivspelningen har avslutats, skall du trycka in PGM-knappen för att aktivera funktionen för programmerad skivspelning. Varje gång knappen [▶▶/▶▶I] trycks in visar displayen ett högre melodinummer och dess speltid med början från den första melodin. (Melodinummer 18 och däröver visas inte.)

Repeterad skivspelning

- Tryck in REPEAT-knappen.
  När knappen trycks in en gång repeteringsavspelas endast en melodi (indikatorn [1▶REP] tänds).
  När knappen trycks in två gånger repeteringsavspelas samtliga melodier (indikatorn [REP] tänds).
  I funktionen för repetering av samtliga melodier repeteras också programmerad och slumpmässig skivspelning.
- För att avsluta repeterad skivspelning skall REPEAT-knappen tryckas in igen (indikatorn [1▶-REP] eller [REP] slocknar).

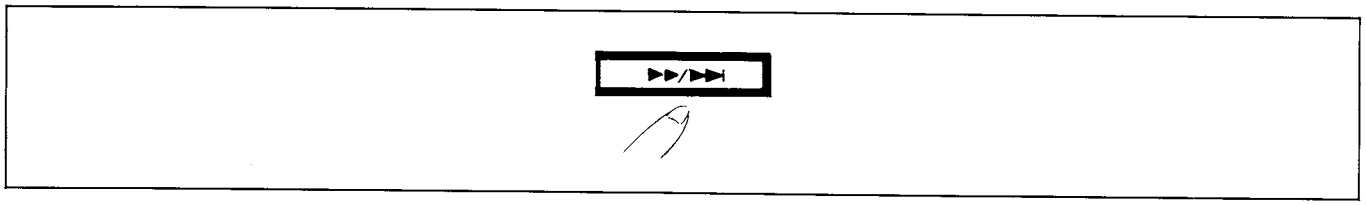
OPERACIONES DIVERSAS

Para iniciar el avance rápido o inversión rápida durante la reproducción (búsqueda manual)



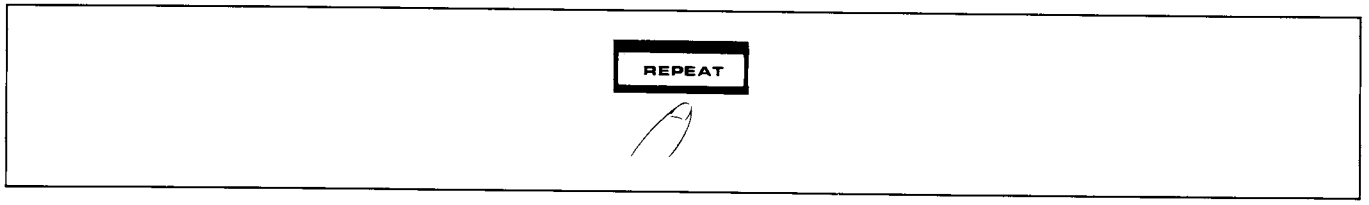
- La reproducción avanzará rápidamente mientras se tenga presionado el botón [▶▶/▶▶|]. El retroceso rápido se producirá mientras se tenga presionado el botón [|◀◀/◀◀].
  Si se avanza por el disco hasta el final de todas las canciones del disco, se visualizará el indicador [End] y el aparato se establecerá en el modo de pausa.
- Durante la reproducción normal, podrá utilizarse la búsqueda manual para avanzar y retroceder sólo en la canción que actualmente se está reproduciendo.
- Durante la reproducción programada, el avance y el retroceso rápidos podrán utilizarse sólo en los pasos programados actualmente en reproducción.

Para visualizar el tiempo de reproducción de una canción en particular



- Antes de iniciar o después de detener la reproducción, presione el botón PGM para ajustar el modo de reproducción programada. Cada vez que se presione el botón [▶▶/▶▶|], se visualizarán los números y tiempos de las canciones en orden, empezando por la canción primera. (Los números de las canciones 18 y posteriores no se visualizan).

Para repetir la reproducción (reproducción repetida)



- Presione el botón REPEAT.
  Cuando se presiona una vez, se repetirá una sola canción. (El indicador [1 ▶ REP] se encenderá.)
  Cuando se presiona dos veces, se repetirán todas las canciones. (El indicador [REP] se encenderá.)
  En el modo de repetición de todas las canciones, se repetirá la reproducción programada, y la reproducción aleatoria.
- Para cancelar el modo de repetición de la reproducción, presione el botón REPEAT de nuevo para que se apague el indicador [1 ▶ REP] o [REP], según corresponda.

OPERAÇÕES VÁRIAS

Começar o avanço ou retrocesso rápido durante a reprodução (busca manual)

- A reprodução avançará rapidamente enquanto a tecla [▶▶/▶▶|] estiver a ser pressionada. O retrocesso rápido continuará enquanto a tecla [|◀◀/◀◀] estiver a ser pressionada.
  Se fizermos avançar o disco até à última faixa, a indicação [End] aparecerá e a unidade entrará no modo de pausa.
- Durante a reprodução normal, a busca manual pode ser utilizada para avançar ou retroceder rapidamente, mas apenas no disco que se está a tocar nesse mesmo momento.
- Durante a reprodução programada, o avanço ou retrocesso rápido pode ser utilizado mas apenas nos passos de programação que se escolheu.

Afixar o tempo de reprodução duma determinada faixa

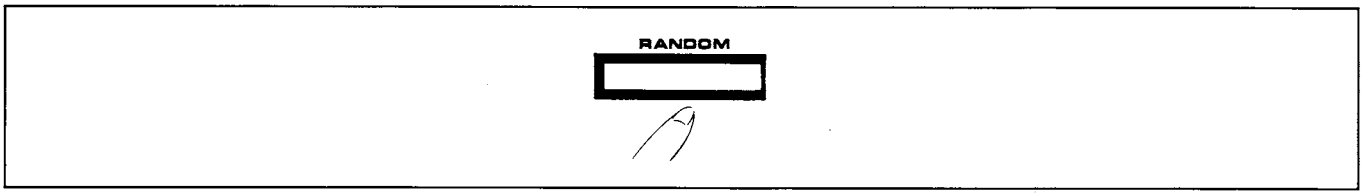
- Antes de começar a reprodução ou depois de a acabar, pressione a tecla de programação (PGM) para colocar o aparelho em modo de programação para reprodução. De cada vez que a tecla [▶▶/▶▶|] fôr pressionada, o mostrador indicará o número da faixa e o seu tempo, começando pela primeira. (As faixas 18 e superiores não serão indicadas).

Repetir a reprodução (repeat play)

- Pressione a tecla REPEAT.
  Se pressionar apenas uma vez, uma só faixa será repetida. (o indicador [1 ▶ REP] acenderá.)
  Se pressionar duas vezes, serão repetidas todas as faixas. (o indicador [REP] acenderá.)
  No modo de repetição de todas as faixas, a reprodução programada ou a reprodução por ordem aleatória será repetida.
- Para cancelar o modo de reprodução repetida, pressione novamente a tecla REPEAT e os indicadores [1 ▶ REP] ou [REP] desaparecerão.

Automatisch afspelen van de muziekstukken in een willekeurige volgorde (random afspelen)

Slumpmässigt val av melodiernas avspelningsordning (slumpmässig skivspelning)

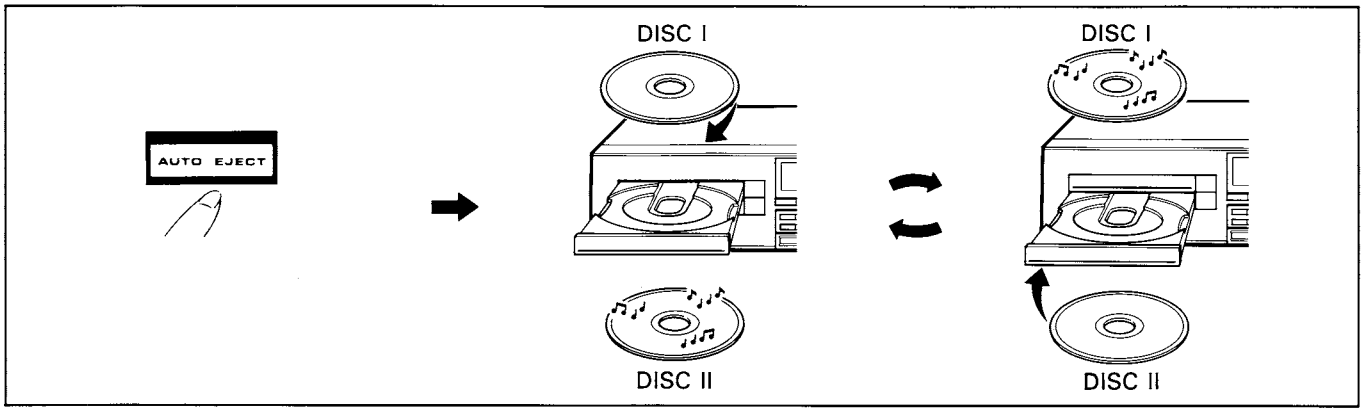


- Druk op de RANDOM-toets.
  Zodra alle muziekstukken van de geplaatste plaat zijn afgespeeld, zal het afspelen automatisch stoppen.

- Tryck in RANDOM-knappen.
  När den insatta skivans samtliga melodier har spelats i slumpmässig ordning, avslutas skivspelningen automatiskt.

Verwisselen van platen voor kontinu afspelen

Byte av skivor för kontinuerlig skivspelning



AFSPELEN MET DE AUTOMATISCHE UITWERPFUNKTIE:

1. **Druk op de PLAY-toets.**
   - Het afspelen begint bij DISC I.
2. **Druk op de AUTO EJECT-toets.**
   - Zodra de plaat in DISC I is afgespeeld, zal platelade I automatisch openen en begint het afspelen van de plaat in DISC II.
3. **Vervang de plaat in platelade I.**
   - Zodra de plaat in DISC II is afgespeeld, zal automatisch begonnen worden met het afspelen van de plaat in DISC I.
   - Door na het afspelen steeds een andere plaat te plaatsen, kunt u genieten van steeds wisselende muziek.

HERHAALD AFSPELEN:

1. **Druk op de PLAY-toets.**
2. **Druk tweemaal op de REPEAT-toets voor het herhaald afspelen van alle muziekstukken.**
3. **Druk, afhankelijk van de lade waarin de afgespeelde plaat zit, op de OPEN/CLOSE I (of II) toets voor het openen van DISC I (of II) en vervang de plaat.**
   - Op deze wijze kunt u genieten van ononderbroken muziek.

SKIVSPELNING MED AUTOMATISK SKIVUTSTÖTNING:

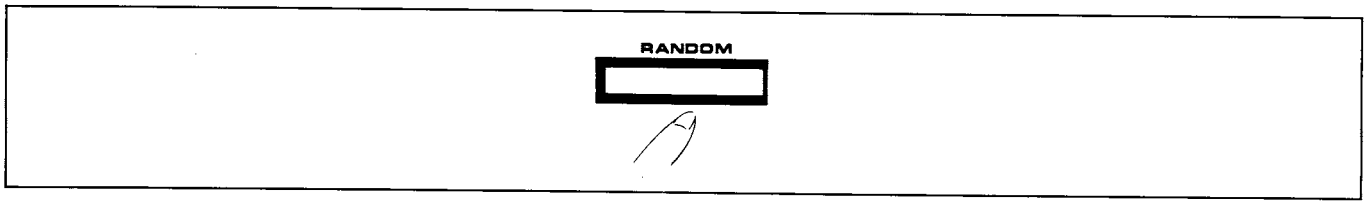
1. **Tryck in PLAY-knappen.**
   - Skivspelningen startar med DISC I.
2. **Tryck in AUTO EJECT-knappen.**
   - När skivspelningen med DISC I är klar, öppnas skivfack I automatiskt och skivspelningen fortsätter med DISC II.
3. **Byt ut skivan i DISC I.**
   - När skivspelningen med DISC II är klar, startar skivspelning med DISC I automatiskt.
   - Om du byter ut varje skiva när den har spelats till slut, kan du njuta av en lång kontinuerlig skivspelning.

REPETERAD SKIVSPELNING:

1. **Tryck in PLAY-knappen.**
2. **Tryck in REPEAT-knappen två gånger för att välja repetering av samtliga melodier.**
3. **Tryck in OPEN/CLOSE-knappen (I eller II) för DISC I respektive DISC II vars skiva har spelats färdigt och byt ut denna skiva.**
   - På detta sätt kan du njuta av kontinuerlig avspelning av musik.

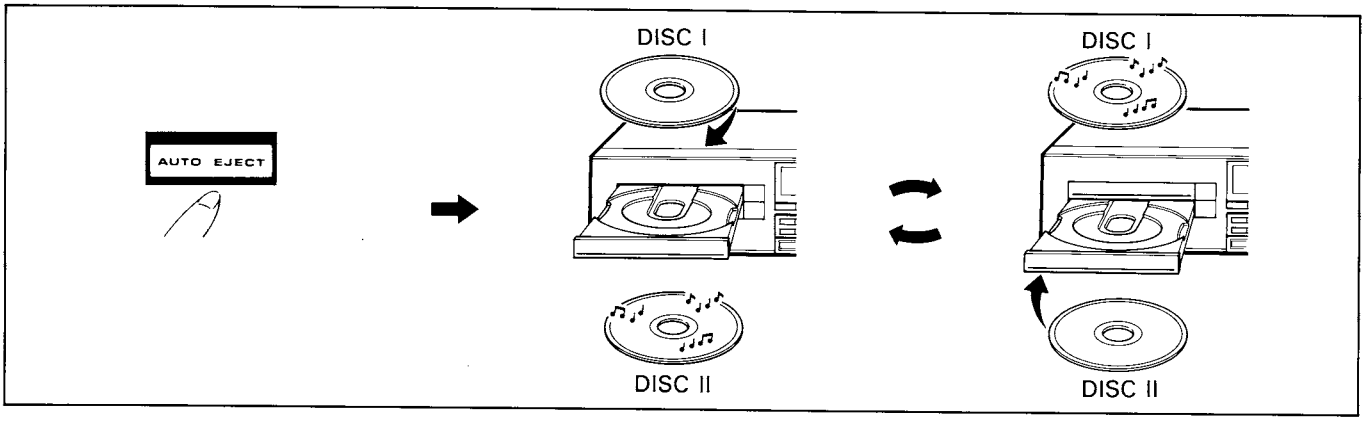
OPERACIONES DIVERSAS

Para seleccionar aleatoriamente el orden de reproducción (reproducción aleatoria)



- Presione el botón RANDOM.
  Cuando se hayan reproducido todas las canciones del disco insertado, la reproducción se parará automáticamente.

Para cambiar de discos para reproducción continua



REPRODUCCIÓN CON EXPULSIÓN AUTOMÁTICA:

1. **Presione el botón PLAY.**
   - Se iniciará la reproducción a partir del DISC I.
2. **Presione el botón AUTO EJECT.**
   - Cuando termine la reproducción del DISC I, la bandeja del disco I se abrirá automáticamente y se iniciará la reproducción del DISC II.
3. **Cambie el disco de la bandeja del disco I.**
   - Cuando termine la reproducción del DISC II, la reproducción del DISC I se iniciará automáticamente.
   - Cambiando cada disco a medida que termina su reproducción, usted podrá disfrutar de reproducción musical continua.

REPETICIÓN DE LA REPRODUCCIÓN:

1. **Presione el botón PLAY.**
2. **Presione el botón REPEAT dos veces para seleccionar la repetición de todas las canciones.**
3. **Presione el botón OPEN/CLOSE I (o II) para el DISC I (o II) que ha terminado la reproducción, y cambie el disco.**
   - De este modo usted podrá disfrutar de reproducción musical continua.

OPERAÇÕES VÁRIAS

Escolha aleatória da ordem de reprodução (random play)

- Pressione a tecla RANDOM.
  Quando todas as faixas do disco tiverem sido reproduzidas, a reprodução pára automaticamente.

Mudança de discos para reprodução contínua

REPRODUÇÃO COM EJECÇÃO AUTOMÁTICA:

1. **Pressione a tecla PLAY.**
   - A reproducção começará a partir do DISC I.
2. **Pressione a tecla de AUTO EJECT.**
   - Quando a reprodução do DISC I terminar, o compartimento do disco abrirá automaticamente e a reprodução continuará a partir do DISC II.
3. **Substitua o disco do compartimento I.**
   - Quando a reprodução do DISC II terminar, começará automaticamente a reprodução do DISC I.
   - Substituindo os discos assim que a sua reprodução termina, pode disfrutar de uma reprodução musical contínua.

REPRODUÇÃO REPETIDA:

1. **Pressione a tecla PLAY.**
2. **Pressione duas vezes a tecla REPEAT para seleccionar repetição de todas as faixas.**
3. **Quando a reprodução do DISC I (ou II) terminar, pressione a tecla OPEN/CLOSE I (ou II) e substitua o disco.**
   - Deste modo, poderá disfrutar de uma reprodução musical contínua.

Afspelen van een kort gedeelte van ieder muziekstuk (HI-LITE scan)

Met deze funktie kan automatisch tien sekonden van ieder muziekstuk op de plaat worden afgespeeld.

- Om tien sekonden van elk muziekstuk af te spelen op een punt ongeveer een minuut na het begin van het muziekstuk.

- Om het punt waar het afspelen van de tien sekonden moet beginnen te veranderen, dient u tijdens het afspelen bij het gewenste punt op de HI-LITE SCAN-toets te drukken. Bij de volgende muziekstukken zal dan vanaf dat punt tien sekonden worden afgespeeld.

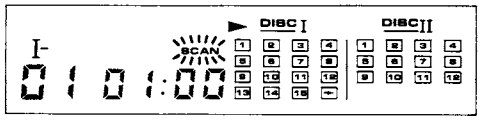
OPMERKINGEN:

- *Druk op de STOP-toets om de scanfunktie (HI-LITE SCAN) voortijdig te stoppen. Als hierna op de PLAY-toets wordt gedrukt, zal begonnen worden met normaal afspelen.*
- *Als de speeltijd (lengte) van een muziekstuk korter dan één minuut is of korter dan de ingegeven tijd, zullen alleen de eerste tien sekonden van dat muziekstuk worden afgespeeld. Muziekstukken die korter dan tien sekonden zijn, worden in hun geheel afgespeeld.*

Snabbkontroll av skiva (HI-LITE SCAN)

När du aktiverar denna funktion spelas tio sekunder av varje melodi på skivan i nummerordning.

- Om du vill spela tio sekunder av varje melodi från en punkt ca. en minut från melodiernas början.



- Om du vill ändra avspelningens startpunkt, skall du trycka in HI-LITE SCAN-knappen på önskad punkt under skivspelning. Då spelas tio sekunder av varje efterföljande melodi från denna punkt av melodierna.

OBSERVERA:

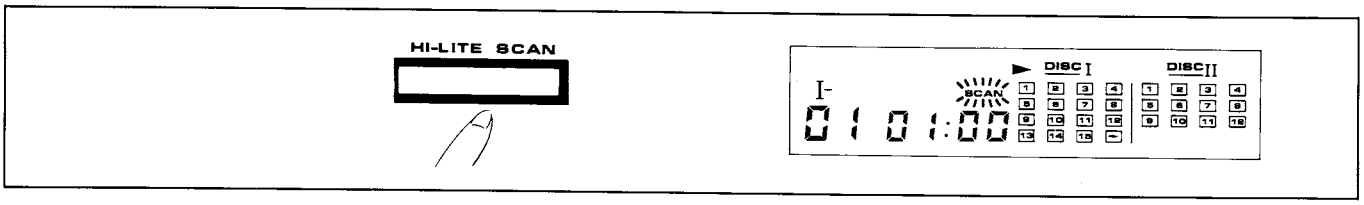
- *Tryck in STOP-knappen om du vill avsluta snabbkontrollen (HI-LITE SCAN) innan den är helt klar. Om PLAY-knappen trycks in återupptas vanlig skivspelning.*
- *Om en melodis speltid (längd) är kortare än en minut, eller kortare än den specificerade tiden, spelas endast de tio första sekunderna av denna melodi. Melodier som är kortare än tio sekunder spelas i sin helhet.*

OPERACIONES DIVERSAS

Exploración del principio de las canciones

Empleando esta característica se reproducirán en orden 10 segundos de cada canción del disco.

- Para reproducir diez segundos de cada canción en un punto de un minuto de después del principio de la canción.



- Para cambiar el punto de reproducción, presione el botón HI-LITE SCAN en el punto deseado mientras esté en el modo de reproducción, y se reproducirán diez segundos de cada canción subsiguiente desde el punto seleccionado.

NOTAS:

- *Para detener el modo de exploración de las canciones (HI-LITE SCAN) a mitad de operación, presione el botón STOP. Se reanudará el modo de reproducción normal presionando el botón PLAY.*
- *Si el tiempo de reproducción (duración) de una canción es de menos de un minuto, o menos que el tiempo especificado, sólo se reproducirán los primeros diez segundos de esta canción. Las canciones con longitudes de menos de diez zegundos se reproducirán enteras.*

OPERAÇÕES VÁRIAS

Exploração do disco (HI-LITE SCAN)

Provoca a reprodução, por ordem, de dez segundos de cada faixa.

- Para reproduzir dez segundos de cada faixa, num ponto a cerca de um minuto do início da faixa.

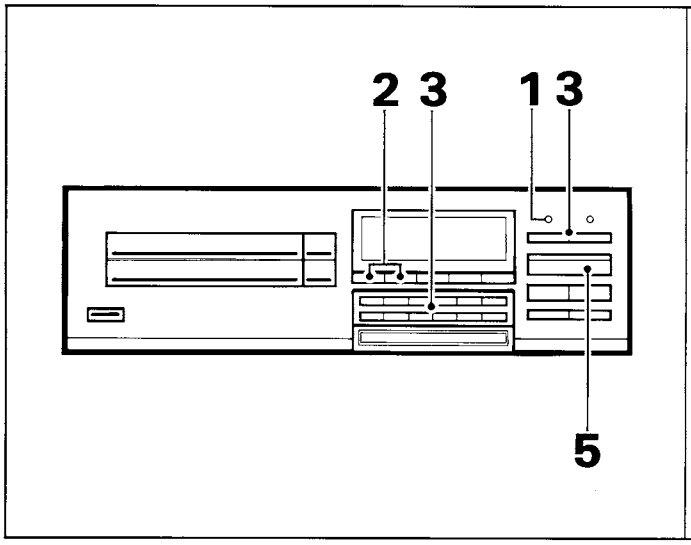
- Se a tecla HI-LITE SCAN fôr pressionada durante a reprodução, serão reproduzidos dez segundos de cada uma das faixas seguintes.

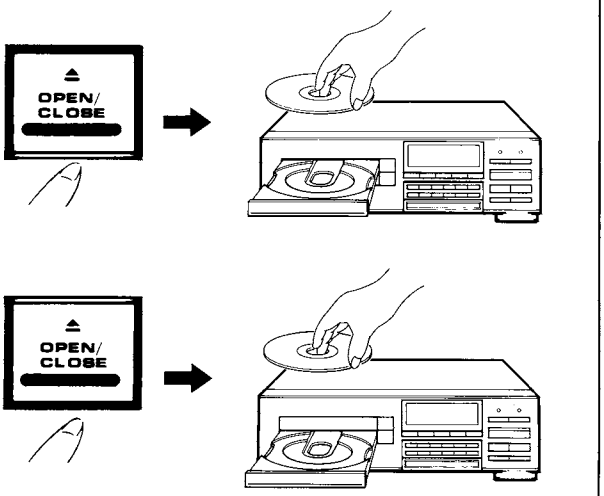
NOTAS:

- *Para parar a meio do modo HI-LITE SCAN, pressione a tecla STOP. O modo de reprodução normal será retomado pressionando a tecla PLAY.*
- *Se o tempo de reprodução (duração) de uma faixa fôr inferior a um minuto, ou menor do que o tempo especificado, sómente os dez primeiros segundos da faixa serão reproduzidos. Faixas com duração de menos de dez segundos serão reproduzidas na sua totalidade.*

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN IN EEN GEPROGRAMMEERDE VOLGORDE

SPELNING AV MELODIER I ÖNSKAD ORDNING





Programmeren van de muziekstukken

1. **Druk op de PGM-toets terwijl de speler in de stopstand staat.**
2. **Kies met de plaatkeuzetoets de plaat die moet worden afgespeeld.**
3. **Kies de gewenste muziekstukken met de cijfertoetsen en druk de toetsen in de volgorde in waarin de muziekstukken moeten worden afgespeeld.**
   - De [⏮/◀◀] en [▶▶/⏭] toetsen kunnen gebruikt worden in plaats van de cijfertoetsen. Druk in dit geval op de [⏮/◀◀] of [▶▶/⏭] toets voor het kiezen van het muziekstuk en druk daarna op de PGM-toets.
4. **Herhaal stap 2—3 voor de andere muziekstukken die u wilt afspelen.**
   - In totaal kunnen 24 muziekstukken (stappen) geprogrammeerd worden.
5. **Druk op de PLAY-toets om de gekozen muziekstukken in de geprogrammeerde volgorde af te spelen.**

OPMERKING:
Telkens wanneer u een muziekstuk programmeert, zal de display het geprogrammeerde nummer en de totale speeltijd aangeven. Wanneer de totale speeltijd langer is dan 100 minuten of wanneer u muziekstuk 18 of hoger programmeert, zal de display niet de totale speeltijd aangeven.

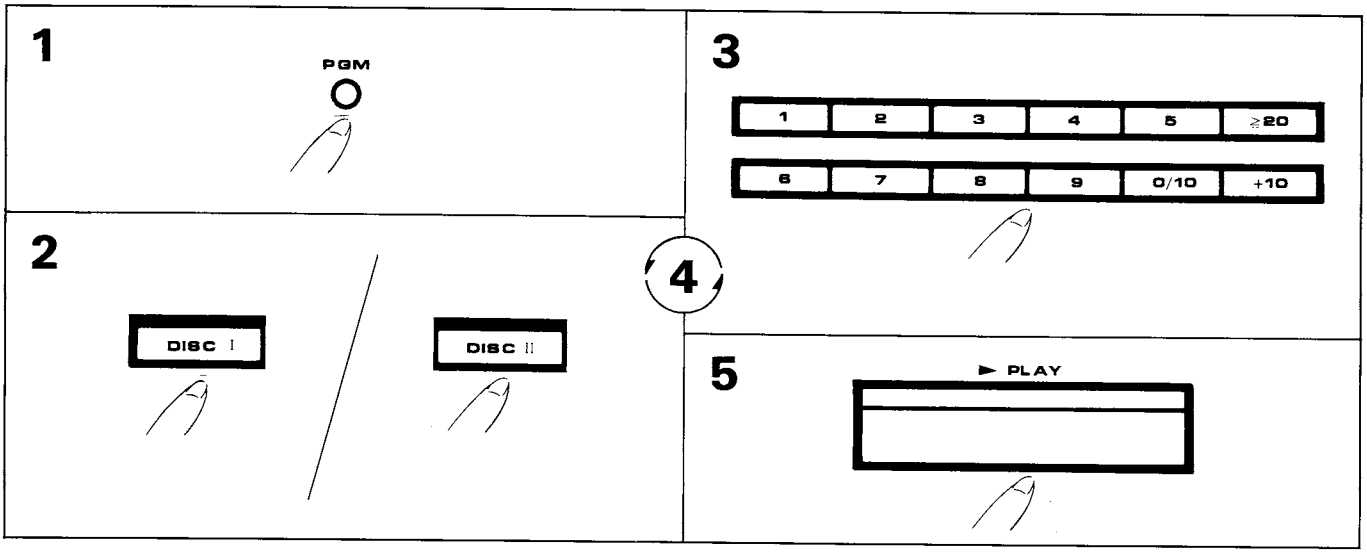
Inprogrammering av melodier

1. **Tryck in PGM-knappen när CD-spelaren är i stoppfunktionen.**
2. **Manövrera skivväljarna för att välja vilken skiva som skall spelas.**
3. **Använd sifferknapparna för att välja önskade melodinummer, i den ordning du vill lyssna på dem.**
   - Du kan också använda knapparna [⏮/◀◀] eller [▶▶/⏭] i stället för sifferknapparna. Tryck in knappen [⏮/◀◀] eller [▶▶/⏭] för att ställa in önskat melodinummer och tryck därefter in PGM-knappen.
4. **Upprepa steg 2—3 för övriga melodier du vill lyssna på.**
   - Du kan inprogrammera upp till 24 melodier (programsteg).
5. **När PLAY-knappen trycks in startar spelningen av melodierna i den ordning de inprogrammerades.**

OBSERVERA:
Varje gång en melodi inprogrammeras visar displayen det inprogrammerade melodinumret och den totala inprogrammerade speltiden. Den totala speltiden visas dock inte når den totala speltiden överstiger 100 minuter eller om du inprogrammerar någon del av den 18:melodin eller högre på skivan.

PARA SELECCIONAR LA REPRODUCCIÓN DE LAS CANCIONES EN UN ORDEN ESPECÍFICO

SELECCIONAR A REPRODUÇÃO DE FAIXAS POR UMA ORDEM ESPECÍFICA



Introducción del programa de reproducción

1. **Con el reproductor en el modo de parada, presione el botón PGM.**
2. **Emplee el botón de selección de disco para designar el disco que debe reproducirse.**
3. **Emplee los botones de números para seleccionar los números de las canciones deseadas, en el orden en que usted desea que se reproduzcan.**
   - Los botones [⏮/◀◀] o [▶▶/⏭] también pueden usarse en lugar de los botones del número de canción. Presione los botones [⏮/◀◀] o [▶▶/⏭] para seleccionar las canciones deseadas, y luego presione el botón PGM.
4. **Repita los pasos 2 — 3 para las canciones restantes que desee reproducir.**
   - Pueden programarse hasta 24 canciones (pasos).
5. **Cuando se presiona el botón PLAY las canciones seleccionadas se reproducirán en el orden en el que se introdujeron.**

NOTA:
Cada vez que se programe una canción, el visualizador mostrará el número programado y el tiempo total de reproducción. Cuando el tiempo total de reproducción excede de 100 minutos o cuando se programa alguna parte de las canciones 18 ysubsiguientes de un disco, el visualizador no mostrará eltiempo de reproducción total.

Introduzir o programa de reprodução

1. **Com o aparelho no modo de paragem, pressione a tecla PGM.**
2. **Utilize a tecla de selecção de disco, para designar o disco a ser reproduzido.**
3. **Use as teclas numeradas para seleccionar as faixas desejadas, pela ordem que quiser que sejam reproduzidas.**
   - As teclas [⏮/◀◀] ou [▶▶/⏭] também podem ser utilizadas, em vez das teclas de número de faixa. Pressione as teclas [⏮/◀◀] ou [▶▶/⏭] para seleccionar as faixas desejadas e em seguida pressione a tecla PGM.
4. **Repita os passos 2 e 3 para as restantes faixas que desejar reproduzir.**
   - No máximo 24 faixas podem ser programadas.
5. **Quando a tecla PLAY fôr pressionada, as faixas seleccionadas serão reproduzidas pela ordem que foram introduzidas.**

NOTA:
De cada vez que uma faixa fôr programada, o mostrador indicará o número da faixa programada e o tempo total de reprodução. Quando o tempo total de reprodução exceder 100 minutos, ou quando uma parte da 18ª ou subsequentes faixas dum disco fôr programada, o mostrador não indicará o tempo total de reprodução.

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN IN EEN GEPROGRAMMEERDE VOLGORDE

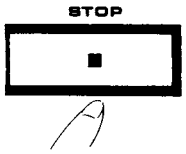
Vastleggen van een pauze in het programma

Bij het programmeren van muziekstukken is het eveneens mogelijk een pauze in het programma vast te leggen. Bij het indrukken van de PAUSE-toets verschijnt "PA" op de plaats van het muziekstuknummer.

Gebruik van de programma-pauzefunktie:
Bij het opnemen op beide kanten van een cassette kan na het laatste muziekstuk dat op kant A moet worden opgenomen een pauze geprogrammeerd worden (indrukken van de PAUSE-toets tijdens programmeren). Wanneer dit gedaan wordt, zal het afspelen automatisch onderbroken worden, zodat u de cassette rustig kunt omdraaien voordat met opnemen op de andere kant wordt begonnen.

OPMERKINGEN:
- *Op de eerste stap (01) van een programma kan geen pauze worden vastgelegd. Ook kunnen er geen twee pauzes achter elkaar worden vastgelegd.*
- *Als op de laatste stap van een programma een pauze wordt vastgelegd, zal deze programmastap niet uitgevoerd worden en komt de speler dus niet in de pauzestand te staan.*

Stoppen met geprogrammeerd afspelen



- Druk op de STOP-toets om te stoppen met geprogrammeerd afspelen. (Stopfunktie bij geprogrammeerd afspelen)

Programmeren tijdens het gebruik van de HI-LITE scan funktie

Het is mogelijk om muziekstukken te programmeren tijdens het gebruik van de HI-LITE scan funktie.

1. **Druk op de HI-LITE SCAN-toets.**
2. **Druk op de PGM-toets.**
3. **Wordt een muziekstuk gespeeld dat u wilt programmeren, druk dan op de korresponderende cijfertoets.**

SPELNING AV MELODIER I ÖNSKAD ORDNING

Inprogrammering av pauser

Vid inprogrammering kan du inprogrammera en paus i stället för en melodi. När PAUSE-knappen trycks in visar displayen "PA" i stället för ett melodinummer.

Användning av programmeringsfunktionen för pauser:
Vid inspelning på båda sidorna av ett kassettband kan du inprogrammera en paus efter den sista melodi som skall spelas in på bandets A-sida. Då avbryts skivspelningen automatiskt på denna punkt, så att du kan vända kassetten innan du återupptar inspelningen från CD-skivan.

OBSERVERA:
- *Du kan inte inprogrammera en paus som första programsteg (01), inte heller två pauser i följd.*
- *Om du inprogrammerar en paus som sista programsteg, sätts inte CD-spelaren i pausfunktionen på denna punkt.*

Avslutande av programmerad skivspelning

- Den programmerade skivspelningen avslutas när STOP-knappen trycks in (avslutande av programmerad skivspelning).

Inprogrammering under snabbkontroll

Du kan inprogrammera melodier medan du använder funktionen för snabbkontroll för att hitta önskade melodier:

1. **Tryck in HI-LITE SCAN-knappen.**
2. **Tryck in PGM-knappen.**
3. **När du hittar melodier du vill inprogrammera, skall du trycka in de sifferknappar som motsvarar dessa melodinummer.**

PARA SELECCIONAR LA REPRODUCCIÓN DE LAS CANCIONES EN UN ORDEN ESPECÍFICO

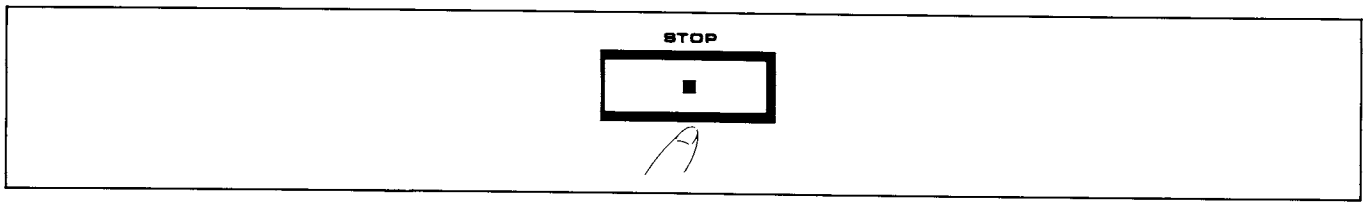
Notas sobre la programación de pausas

Cuando programe canciones, podrá programar una pause si así se desea en lugar de una canción. Cuando se efectúa la programación del botón PAUSE, se visualizará "PA" en lugar de un número de canción.

Cómo emplear la función de programación de pausas:
Cuando grabe ambas caras de una cinta de casete, programe el botón PAUSE al final de la última canción a grabarse en la cara A de la cinta. De este modo la reproducción se interrumpirá automáticamente, permitiéndole dar la vuelta al casete antes de reanudar la grabación.

NOTAS:
- *La pausa no podrá programarse como el primer paso (01) de un programa, ni tampoco podrá programarse dos veces seguidas.*
- *Si se programa una pausa como el último paso de un programa, el reproductor no se establecerá en el modo de pausa.*

Para detener la reproducción programada



- Cuando se presiona el botón STOP, la reproducción programada se detendrá. (Modo de parada de programa.)

Programación durante el empleo de la exploración de canciones

Usted podrá efectuar la programación de la reproducción mientras utiliza la función de exploración de canciones para encontrar las canciones deseadas:

1. **Presione el botón HI-LITE SCAN.**
2. **Presione el botón PGM.**
3. **A medida que encuentre las canciones que desea programar, presione los botones de números correspondientes a estos números de canciones.**

SELECCIONAR A REPRODUÇÃO DE FAIXAS POR UMA ORDEM ESPECÍFICA

Ácerca da função de pausa de programa

Quando estiver a programar, pode usar uma pausa para programar uma pausa em vez de uma faixa. Quando a tecla PAUSE fôr pressionada, "PA" aparecerá no mostrador, em vez do número da faixa.

Como usar a função de pausa de programa:
Quando estiver a gravar uma cassete, programe uma pausa no fim da última faixa a ser gravada no lado A da cassete. Desta maneira, a reprodução será automaticamente interrompida, permitindo virar a cassete antes de continuar a gravação.

NOTAS:
- *Uma pausa não pode ser programada no primeiro passo (01) de um programa, nem duas vezes seguidas.*
- *Se uma pausa fôr programada no último passo de um programa, o aparelho não entrará no modo de pausa.*

Parar a reprodução programada

- Quando a tecla STOP fôr pressionada, a reprodução programada será interrompida (mode de paragem de programa).

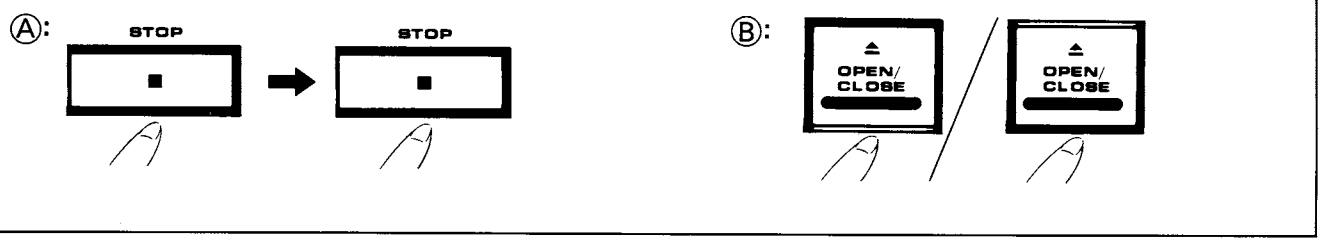
Programação durante a utilização da função "HI-LITE scan"

Pode realizar uma reprodução programada enquanto estiver a utilizar a função "HI-LITE scan" para procurar as faixas desejadas:

1. **Pressione a tecla HI-LITE SCAN.**
2. **Pressione a tecla PGM.**
3. **Quando encontrar as faixas que deseja programar, pressione as teclas de número de faixa correspondente a essas faixas.**

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN IN EEN GEPROGRAMMEERDE VOLGORDE

Wissen van het programmageheugen



Ⓐ : Druk op de STOP-toets om te stoppen met geprogrammeerd afspelen en druk daarna nogmaals op de STOP-toets om het programmageheugen te wissen.
Ⓑ : Het programmageheugen wordt ook gewist als op de OPEN/CLOSE-toets gedrukt wordt om de platelade te openen.

Handige programmeerfunktie

- Het is eveneens mogelijk om de muziekstukken tijdens normaal afspelen te programmeren. In dit geval zal het geprogrammeerd afspelen automatisch beginnen zodra het huidige muziekstuk is afgespeeld. (U kunt ook meteen op geprogrammeerd afspelen overschakelen door de PLAY-toets in te drukken.)

SPELNING AV MELODIER I ÖNSKAD ORDNING

Radering av programminnet

Ⓐ : Tryck in STOP-knappen för att avsluta den programmerade skivspelningen. Tryck därefter in STOP-knappen igen för att radera programminnet.
Ⓑ : Programminnet raderas också om du trycker in OPEN/CLOSE-knappen för att ta bort skivan.

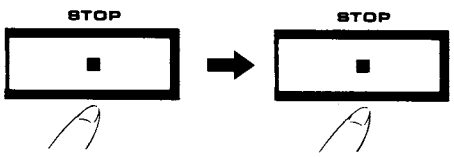
Bekväm programmanövrering

- Du kan inprogrammera melodier även under pågående vanlig skivspelning. Om detta görs startar spelningen av de inprogrammerade melodierna när den melodi som just spelas tar slut. (Du kan också aktivera programmerad skivspelning omedelbart genom att trycka in PLAY-knappen.)

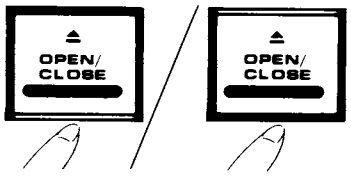
PARA SELECCIONAR LA REPRODUCCIÓN DE LAS CANCIONES EN UN ORDEN ESPECÍFICO

Para borrar la memoria de programación

Ⓐ:



Ⓑ:



Ⓐ : Presione el botón STOP para interrumpir la reproducción programada, y presione luego el botón STOP otra vez. El contenido de la memoria del programa quedará borrada.

Ⓑ : La memoria del programa también se borrará presionando el botón OPEN/CLOSE para abrir la bandeja del disco al sacar un disco.

Conveniente operación de programación

- La programación también podrá efectuarse durante la reproducción normal. Cuando así se haga, la reproducción programada se iniciará así que se termine la reproducción de la canción actual. (O, la reproducción programada también podrá iniciarse inmediatamente presionando el botón PLAY.)

SELECCIONAR A REPRODUÇÃO DE FAIXAS POR UMA ORDEM ESPECÍFICA

Apagar a memória do programa

Ⓐ : Pressione a tecla STOP para interromper a reprodução programada. Depois pressione a tecla STOP outra vez. O conteúdo da memória do programa será apagado.

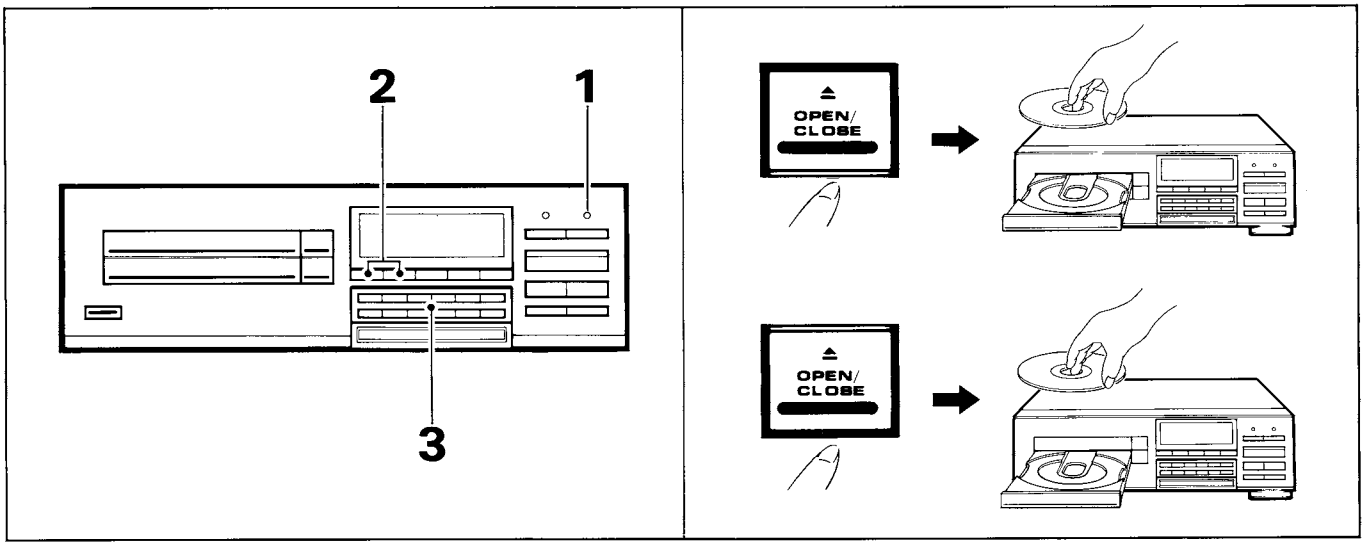
Ⓑ : A memória do programa também será apagada pressionando a tecla OPEN/CLOSE para abrir o compartimento do disco e retirar o disco.

Operação de programação adequada

- A programação também pode ser realizada durante a reprodução normal. Quando isto fôr feito, a reprodução programada começa imediatamente após o fim da reprodução da faixa actual. (A reprodução programada também pode ser iniciada imediatamente, pressionando a tecla PLAY.)

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN OP DE CD OVEREENKOMSTIG DE LENGTE VAN DE CASSETTE

SPELNING AV CD-SKIVA ANPASSAD TILL LÄNGDEN FÖR ETT KASSETTBAND

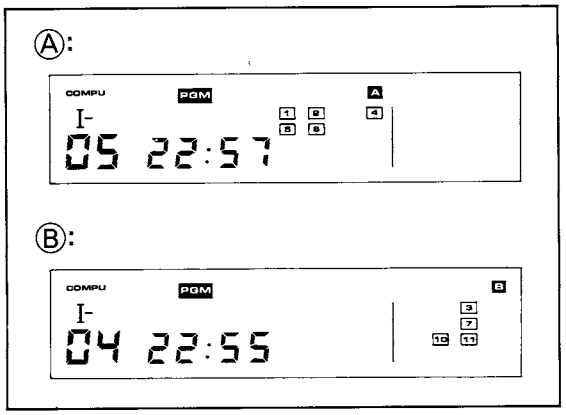


OPNEMEN VAN DE CD OP CASSETTE: Wat is "COMPU PGM EDIT"?

De COMPU PGM EDIT funktie (computergestuurde programmeerfunktie) maakt gebruik van een interne computer om de volgorde waarin de muziekstukken op de plaat worden afgespeeld zodanig te wijzigen dat een zo groot mogelijk aantal muziekstukken (overeenkomstig de ingegeven speeltijd van de cassette) kunnen worden opgenomen.

1. **Druk op de COMPU PGM-toets terwijl de speler in de stopstand staat.**
2. **Kies het gewenste plaatnummer met de plaatkeuzetoetsen.**
3. **Druk op de cijfertoetsen om de speeltijd (lengte) van de cassette in te geven.**
   - Om een tijd hoger dan 11 minuten in te geven, dienen de twee korresponderende cijfertoetsen te worden ingedrukt. Om bijvoorbeeld 46 minuten in te geven, moet op [4] en daarna op [6] worden gedrukt.
   - De interne computer van het apparaat programmeert automatisch de muziekstukken die op kant A en kant B van de cassette kunnen worden opgenomen.
   - Op de display wordt eerst het aantal en de totale speeltijd aangegeven van de muziekstukken die op kant A worden opgenomen. Daarna wordt dezelfde informatie voor kant B aangegeven.

     [Voorbeeld] Als 46 gekozen wordt:

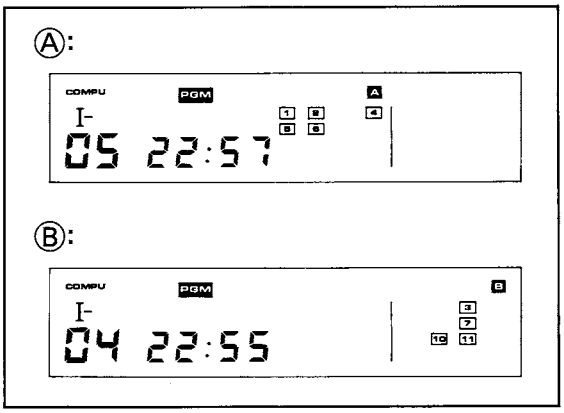


FÖR BEKVÄM KOPIERING TILL BAND: Vad är datorredigerad programmering?

"Datorredigerad programmering" använder en intern dator för att automatiskt omplacera avspelningsordningen för melodierna, så att största möjliga antal melodier kan kopieras över inom en specificerad bandlängdstid.

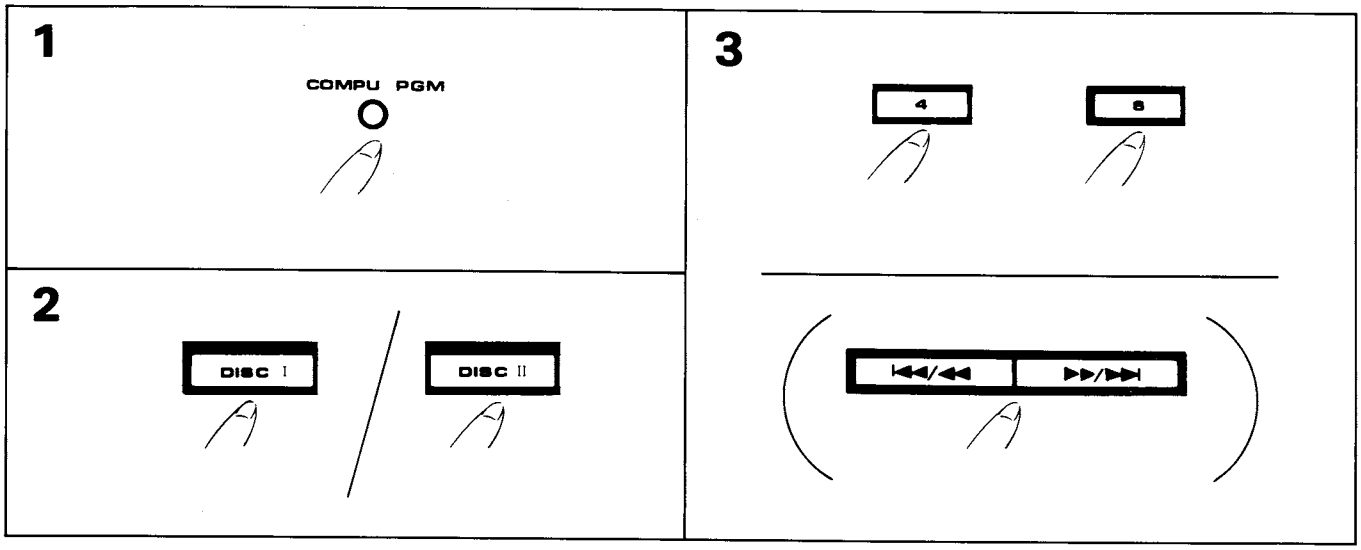
1. **När CD-spelaren är i stoppfunktionen skall COMPU PGM-knappen tryckas in.**
2. **Använd knapparna DISC I/DISC II för att välja önskat skivnummer.**
3. **Tryck in sifferknappar för att ställa in önskad längd för kassettbandet.**
   - Om du vill ställa in mer än 11 minuter, skall du trycka in motsvarande två sifferknappar. Om du t.ex. vill ställa in 46 minuter, skall du trycka in (4) och därefter (6].
   - Apparatens inbyggda dator inprogrammerar automatiskt de melodier som kan spelas in på bandets A-sida och B-sida.
   - Displayen visar först antalet melodier och speltiden för inspelning på bandets A-sida, därefter samma information för B-sidan.

     [Exempel] När 46 väljes:



PARA REPRODUCIR UN DISCO COMPACTO CORRESPONDIENDO CON LA LONGITUD DE UNA CINTA DE CASETE

REPRODUZIR UM DISCO COMPACTO PARA IGUALAR O TEMPO DUMA CASSETE



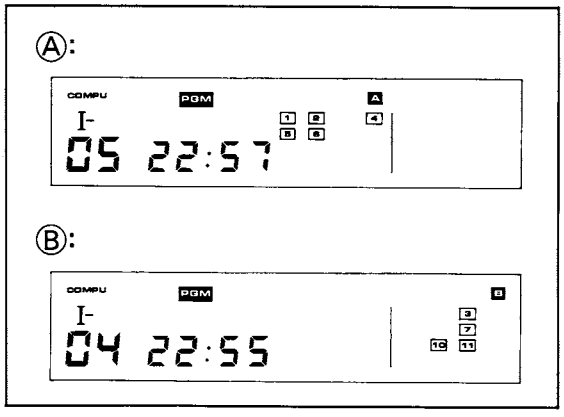
PARA LA CONVENIENTE EDICIÓN DE CINTAS:

¿Qué es la edición programada computarizada?

La edición de programación editada por computadora (COMPU PGM EDIT) utiliza una computadora interna para redisponer automáticamente el orden de reproducción de las canciones para poder grabar el número máximo de canciones dentro de una cinta de casete con el tiempo de reproducción designado.

1. **Desde el modo de parada, presione el botón COMPU PGM.**
2. **Emplee los botones de selección de disco para seleccionar el número del disco deseado.**
3. **Presione el botón de los múmeros de canción para seleccionar la duración de la cinta de casete deseada.**
   - Para designar números mayores que 11 para los minutos, presione los botones de números de canción correspondientes.
     Por ejemplo, para seleccionar 46 minutos, presione [4] y después presione [6].
   - La computadora interna de la unidad programará automáticamente las canciones que pueden grabarse en las caras A y B de la cinta.
   - El visualizador primero mostrará el número de las canciones y el tiempo de reproducción a grabarse en la cara A, y luego mostrará la misma información para la cara B.

[Ejemplo] Cuando se selecciona 46:



PARA UMA CONVENIENTE EDIÇÃO DE GRAVAÇÃO:

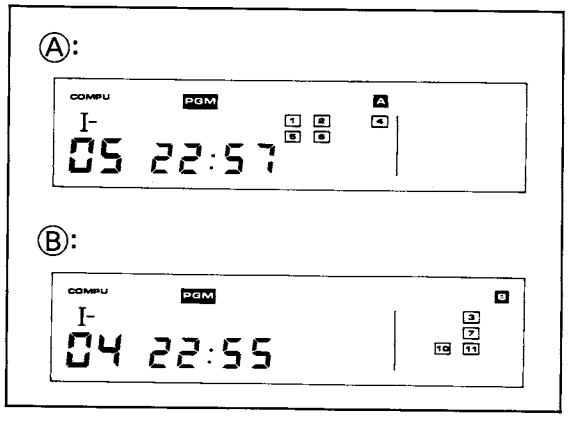
O que é a edição programada por computador?

A edição programada por computador utiliza um computador interno para recombinar a ordem das faixas a reproduzir, de modo a permitir a gravação de o maior número possível de faixas no tempo de reprodução designado.

1. **No modo de paragem, pressione a tecla COMPU PGM.**
2. **Use a tecla de selecção de disco, para escolher o número do disco desejado.**
3. **Pressione as teclas de número de faixa para seleccionar o tempo de duração da gravação.**
   - Para indicar números superiores a 11 minutos, pressione as duas teclas de número de faixa correspondentes. Por exemplo, para seleccionar 46 minutos, pressione 4 seguido de 6.
   - O computador do aparelho programará automaticamente as pistas que podem ser gravadas nos lados A e B da cassete.

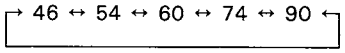
   - O mostrador indica primeiro o número de faixas e o total do tempo a ser gravado no lado A, e depois a mesma informação para o lado B.

[Exemplo] Quando foi escolhido 46:



AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN OP DE CD OVEREENKOMSTIG DE LENGTE VAN DE CASSETTE

Indien gewenst, kunnen de zoektoetsen gebruikt worden in plaats van de cijfertoetsen.
Druk op de [⏮/◀◀] of [▶▶/⏭] toets om de speeltijd (lengte) van de cassette in te geven.
Telkens als op de toets wordt gedrukt, verandert de speeltijd van de cassette als volgt:



Eenheid: minuten

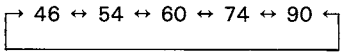
Druk op de COMPU PGM-toets nadat de speeltijd van de cassette is ingegeven.

OPMERKINGEN:

- *Deze funktie werkt slechts voor één plaat.*
- *Maximaal kunnen 18 muziekstukken van een plaat geprogrammeerd worden.*
- *Bij platen met meer dan 18 muziekstukken is het mogelijk dat het programmeren niet goed verloopt.*
- *Er zal niets geprogrammeerd worden als de muziekstukken op de plaat zo lang zijn dat geen van de muziekstukken in de ingegeven tijd past.*
- *Wilt u bij gebruik van de springtoetsen voor het ingeven van de speeltijd in stap 3 een verandering aanbrengen in de tijd, druk dan op de [+10] of [≧20] toets; de cijfertoetsen kunnen dan gebruikt worden voor ingeven van de gewenste tijd.*

SPELNING AV CD-SKIVA ANPASSAD TILL LÄNGDEN FÖR ETT KASSETTBAND

Musiksökningsknapparna kan också användas i stället för sifferknapparna.
Tryck in knappen [⏮/◀◀] eller [▶▶/⏭] för att ställa in önskad längd för kassettbandet.
För varje tryckning på knappen ändras bandlängden i följande ordning:



Enhet: Minuter

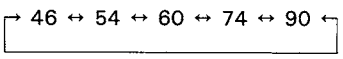
När den önskade bandlängden har ställts in, skall COMPU PGM-knappen tryckas in.

OBSERVERA:

- *Redigeringen kan endast utföras för en enda skiva.*
- *Du kan inprogrammera upp till 18 programsteg för en enda skiva.*
- *Det kan hända att skivor med mer än 18 melodier inte kan inprogrammeras korrekt.*
- *Inprogrammeringen utförs inte om skivans melodier är så långa att inte ens en enda melodi kan kopieras över inom den specificerade tiden.*
- *Om du vill använda musiksökningsknapparna för att ställa in tiden i steg 3, och du därefter vill ställa in en annan tid, skall du trycka in knappen [+10] eller [≧20]. Därefter kan melodinummerknapparna användas för att ändra den inställda tiden.*

PARA REPRODUCIR UN DISCO COMPACTO CORRESPONDIENDO CON LA LONGITUD DE UNA CINTA DE CASETE

Los botones de búsqueda de canciones también pueden usarse en lugar de los botones de números de canción.
Presione el botón [⏮/◀◀] o [▶▶/⏭] para seleccionar la duración de la cinta de casete deseada.
Cada vez que se presionan los botones, el ajuste del tiempo cambiará en el orden siguiente:



Unidad: Minutos

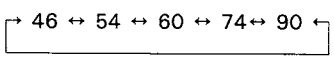
Después de designar el tiempo de reproducción de la cinta de casete deseada, presione el botón COMPU PGM.

NOTAS:

- *La edición podrá realizarse sólo en un sólo disco.*
- *La programación podrá realizarse hasta para 18 pasos de un mismo disco.*
- *Puede resultar imposible programar correctamente discos que tienen más de 18 canciones.*
- *La programación no se efectuará si las canciones del disco son tan largas que no puede grabarse ni una sola canción dentro del tiempo designado.*
- *Si desea utilizar los botones de búsqueda de canciones para introducir el tiempo en el paso 3, y luego desea cambiar a otro tiempo, presione el botón [+10] o [≧20]. Los botones de número de canción podrá utilizarse entonces para cambiar el tiempo designado.*

REPRODUZIR UM DISCO COMPACTO PARA IGUALAR O TEMPO DUMA CASSETE

As teclas de busca de faixa podem ser usadas em vez das teclas de número de faixa.
Pressione as teclas [⏮/◀◀] ou [▶▶/⏭] para seleccionar o tempo de duração da gravação.
De cada vez que a tecla é pressionada, a duração da cassete muda segundo a seguinte ordem:



Unidade: Minutos

Depois de escolher o tempo de gravação da cassete, pressione a tecla COMPU PGM.

NOTAS:

- *A edição só pode ser realizada num único disco.*
- *A programação pode ser efectuada até um máximo de 18 passos num só disco.*
- *Discos com mais de 18 faixas podem, por vezes, não serem correctamente programados.*
- *A programação pode não ser efectuada se as faixas dos discos forem de tal maneira longas que nem uma única faixa possa ser gravada no tempo designado.*
- *Se desejar utilizar as teclas de busca de faixa para introduzir o tempo no passo 3, e depois quiser mudar para um outro tempo, pressione a tecla [+10] ou [≧20]. Assim, as teclas de busca de faixa também podem ser utilizadas para alterar o tempo designado.*

VERHELPEN VAN STORINGEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het apparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Storing	Oorzaak	Oplossing
De disclade komt niet naar buiten bij het indrukken van de OPEN/CLOSE-toets.	• De stekker zit niet in het stopkontakt. • De POWER-schakelaar staat op OFF.	• Steek de stekker in een netuitgang van de stereo versterker of in een stopkontakt. • Druk de POWER-schakelaar op ON.
Het afspelen stopt meteen nadat het begonnen is. **Tijdelijke onderbreking of volledig stoppen van het afspelen.**	• De plaat is verkeerd om in het apparaat gestoken. • **De plaat is vuil e.d.**	• Steek de plaat met de label-zijde naar boven gericht in het apparaat. • **Maak de plaat schoon en speel hem opnieuw af.**
Geen geluid.	• De glasvezelkabel en platte kabel zijn verkeerd aangesloten of zitten los. • De stereoversterker staat verkeerd ingesteld. • De CD-speler staat in de pauzestand.	• Sluit de kabel op de juiste wijze aan. • Kontroleer de instelling van de schakelaars op de stereo versterker en de instelling van de volumeregelaar. • Druk op de PLAY-toets of de PAUSE-toets.
Vervorming of ruis in het geluid.	• Verkeerde aansluitingen. • Interferentie veroorzaakt door een televisie.	• Verbind de optische digitale uitgangsaansluiting met de optische digitale ingangsaansluiting van de versterker. • Schakel de televisie uit of zet de CD-speler verder van de televisie vandaan.
Bij bepaalde platen hoort u een luid stoorgeluid of stopt het afspelen.	• De plaat is erg bekrast of kromgetrokken. • De plaat is erg vuil.	• Vervang de plaat. • Maak de plaat schoon.
Storingen in het beeld op de TV (of veel storing in de FM-uitzendingen).	• Interferentie veroorzaakt door de CD-speler.	• Schakel de CD-speler uit of zet de CD-speler verder van de TV (of FM-tuner) vandaan.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på CD-spelaren. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera CD-spelaren.

Symptom	Orsak	Åtgärd
Skivfacket kommer inte ut när OPEN/CLOSE-knappen trycks in.	• Nätkabeln är inte ansluten till uttaget. • Strömbrytaren (POWER) är i OFF-läge.	• Anslut nätkabeln till förstärkaren eller till ett vägguttag. • Tryck in strömbrytaren (POWER) till ON-läge.
Avspelningen avbryts omedelbart efter starten. **Sätts i paus- eller stopp-funktionen.**	• Skivan har satts in upp och ned. • **Smutsig skiva, etc.**	• Sätt in skivan med etikettsidan vänd UPPÅT. • **Rengör skivan och starta skivspelningen igen.**
Inget ljud.	• Den optiska fiberkabeln och flatkabeln har anslutits felaktigt eller slarvigt. • Stereoförstärkaren felmanövrerad. • CD-spelaren är i pausfunktionen.	• Anslut ordentligt. • Kontrollera inställningen för förstärkarens omkopplare och volymkontroller. • Tryck in PLAY-knappen eller PAUSE-knappen.
Ljudet är distorderat, störningar uppträder.	• Felaktiga anslutningar. • Störningar fångas upp från en TV-apparat.	• Anslut mellan CD-spelarens optiska digitalutgång och förstärkarens optiska digitalingång. • Stäng av TV-apparaten, eller flytta CD-spelaren längre bort.
Kraftiga störningar uppträder, eller skivspelningen avbryts, vid spelning av vissa skivor.	• Skivan är mycket repig eller skev. • Skivan är mycket smutsig.	• Byt ut skivan. • Rengör skivan.
TV-mottagarens bild är störd (eller FM-tunern fångar upp kraftiga störningar.)	• Störningar fångas upp från CD-spelaren.	• Stäng endera av CD-spelaren eller flytta den längre bort från TV-mottagaren (och FM-tunern).

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa	Remedio
La bandeja del disco no sale cuando se presione el botón OPEN/CLOSE .	• La clavija de alimentación está desenchufada de la toma de la red. • El interruptor POWER está en OFF.	• Conecte la clavija al tomacorriente del amplificador o a una toma de la red. • Presione (ON) el interruptor POWER.
Al intentar iniciar la reproducción, ésta se detiene inmediatamente. **Reproducción con pausas o interrupciones**	• El disco está al revés. • **El disco está sucio, etc.**	• Colóquelo correctamente con la cara de la etiqueta hacia arriba. • **Saque la suciedad del disco y reprodúzcalo de nuevo.**
No hay sonido.	• El cable de fibra óptica y el cable plano están incorrectamente conectados o están flojos. • Operación incorrecta del amplificador estéreo. • El reproductor está en el modo de pausa.	• Conéctelos correctamente. • Compruebe el ajuste de los selectores y de los controles de volumen del amplificador. • Presione el botón PLAY el botón PAUSE.
El sonido está distorsionado, ruido en la salida.	• Conexiones incorrectas. • Interferencias causadas por un aparato de TV.	• Conecte latoma de salida digital óptica a la toma de entrada digital óptica del amplificador. • Desconecte la alimentación del aparato de TV, o aleje de éste el reproductor.
Con ciertos discos, se produce mucho ruido, o la reproducción se para.	• Disco muy rayado o alabeado. • Disco extremadamente sucio.	• Reemplace el disco. • Limpie el disco.
La imagen de mi televisor se perturba (o mi sintonizador de FM capta mucho ruido)	• Se capta la interferencia desde el reproductor de discos compactos.	• Desconecte el reproductor de discos compactos o separe el reproductor de discos compactos del televisor (y del sintonizador de FM).

DETECÇÃO DE AVARIAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas por avarias ou mau funcionamento. Se pensa que existe algo errado com esta componente, verifique os pontos abaixo. Por vezes o problema pode estar noutra componente. Verifique também as outras componentes e os aparelhos eléctricos utilizados.
Se o problema não puder ser resolvido depois de fazer as verificações abaixo indicadas, entre em contacto com o centro de serviços autorizado ou o representante PIONEER mais próximo para reparar o componente que apresenta defeitos.

Sintoma	Causa	Solução
O compartimento do disco não é ejectado quando a tecla OPEN/CLOSE é pressionada	• O cabo de alimentação não está ligado na tomada. • O interruptor POWER está desligado.	• Ligar o cabo de alimentação ao amplificador ou a uma tomada de parede. • Pressionar o interruptor POWER.
A reprodução pára imediatamente depois de começar. **Paragem ou pausa na reprodução**	• O disco foi introduzido virado ao contrário. • **Disco sujo, etc.**	• Introduzir o disco correctamente, com o rótulo virado para cima. • **Limpar o disco e reproduzi-lo novamente.**
Ausência de som.	• O cabo de fibra óptica e o cabo achatado estão ligados incorrectamente ou frouxos. • O amplificador está a ser utilizado incorrectamente. • O aparelho está no modo de pausa.	• Fazer as ligações correctamente. • Verificar os controlos do amplificador e do volume sonoro. • Pressionar a tecla PLAY ou PAUSE.
O som sai distorcido. É produzido ruído.	• Ligações incorrectas. • Há captação de interferência de um televisor.	• Ligue o conector de saída óptica digital ao conector de entrada óptica digital do amplificador. • Desligar o televisor, ou levar o reprodutor de discos compactos para longe do televisor.
A utilização de certos discos produz um ruído forte. A reprodução pára.	• O disco está muito arranhado ou empenado. • O disco está extremamente sujo.	• Trocar o disco. • Limpar o disco.
A imagem do meu aparelho de televisão sofre interferências (ou o meu sintonizador FM capta nuito ruído).	• Há interferência captada do reprodutor CD.	• Desligar o CD ou levá-lo para um local mais afastado do aparelho de televisão (e do sintonizador FM).

SPECIFIKATIES

1. Algemeen

Type ..... Compact Disc digitaal audio systeem
Voeding ..... 220 V, 50/60 Hz wisselstroom
Opgenomen vermogen ..... 10 W
Bedrijfstemperatuur ..... +5°C – +35°C
Gewicht ..... 3,5 kg
Buitenafmetingen ..... 360 (B) × 285 (D) × 121 (H) mm

2. Uitgangsaansluitingen

- Optische digitale uitgang

3. Funkties

- Afspelen
- Pauze
- Springzoeken
- Handbediend zoeken
- Geprogrammeerd afspelen
- Herhalen van geprogrammeerde muziekstukken
- Pauzeren in programma
- Compu programmeerfunktie
- Herhalen van één muziekstuk
- Herhalen van alle muziekstukken van beide platen
- Relais afspelen
- Random relais afspelen
- Automatische uitwerpfunktie
- Geprogrammeerd afspelen met automatische uitwerpfunktie
- Random afspelen
- Herhalen van random afspelen
- HI-LITE scan
- Display-uitlezing voor een bepaald muziekstuk

4. Toebehoren

- Glasvezelkabel 1
- Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Wijzigingen in ontwerp en specifikaties op grond van verbeteringen voorbehouden.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

1. Allmänt

Typ ..... Digitalt ljudsystem för CD-skivor
Nätspänning ..... Växelström 220 V, 50/60Hz
Effektförbrukning ..... 10 W
Arbetstemperatur ..... +5°C till +35°C
Vikt ..... 3,5 kg
Mått (B × H × D) ..... 360 × 285 × 121 mm

2. Utgång

- Optisk digitalutgång

3. Funktioner

- Skivspelning
- Paus
- Musiksökning
- Manuell avsökning
- Programmerad skivspelning
- Programmerad repetering
- Inprogrammering av pauser
- Datorstyrd programmerad redigering
- Repetering av en enda melodi
- Repetering av samtliga melodier i ordningsföljd
- Stafettskivspelning
- Slumpmässig stafettskivspelning
- Vanlig skivspelning med auto-utstötning
- Programmerad skivspelning med auto-utstötning
- Slumpmässig skivspelning
- Slumpmässig repetering
- Snabbkontroll av skiva (HI-LITE SCAN)
- Displayvisning för olika melodier

4. Tillbehör

- Optisk fiberkabel 1
- Bruksanvisning 1

OBSERVERA:
Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

1. Generalidades

Tipo ..... Sistema de audio digital de discos compactos
Alimentación ..... 220 V CA, 50/60 Hz
Consumo ..... 10 W
Temperatura de funcionamiento ..... +5°C—+35°C
Peso ..... 3,5 kg
Dimensiones externas ... 360 (An) × 285 (Prf) × 121 (Al) mm

2. Terminal de salida

- Terminal de salida digital óptica

3. Funciones

- Reproducción
- Pausa
- Búsqueda de canciones
- Búsqueda manual
- Reproducción programada
- Repetición programada
- Programa de pausas
- Edición de programación editada por computadora
- Repetición de una canción
- Repetición secuencial del disco y de todas las canciones
- Reproducción por relevos
- Reproducción por relevos aleatoria
- Reproducción con expulsión automática
- Reproducción programada con expulsión automática
- Reproducción aleatoria
- Repetición aleatoria
- Exploración del principio de las canciones
- Visualización de una canción en particular

4. Accesorios

- Cable de fibra óptica 1
- Manual de instrucciones 1

NOTA:
Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

1. Generalidades

Tipo ..... Sistema audio-digital para discos compactos
Alimentação ..... 220 V CA, 50/60 Hz
Consumo ..... 10 W
Temperatura operacional ..... +5°C—+35°C
Peso ..... 3,5 Kg
Dimensões externas
(largura × profundidade × altura) ..... 360 × 285 × 121 mm

2. Terminal de saída

- Terminal de saída óptica

3. Funções

- Reprodução
- Pausa
- Busca de faixa
- Busca manual
- Reprodução programada
- Repetição programada
- Pausa no programa
- Controlo digital de nivel
- Repetição de uma faixa
- Repetição sequencial de todas as faixas
- Reprodução encadeada
- Reprodução aleatória encadeada
- Reprodução com ejecção automática
- Reprodução programada com ejecção automática
- Reprodução por ordem aleatória
- Repetição da reprodução por ordem aleatória
- Exploração do disco (HI-LITE SCAN)
- Aparecimento/desaparecimento automático e gradual do som

4. Acessórios

- Cabo de fiba óptica 1
- Manual de instruções 1

NOTA:
As especificaçõoes e a concepção deste produto estão sujeitas a alterações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<90L01MF0D01>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <PRE1139-A>